

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Küchenmaschine

Keukenmachine • Robot ménager
Ayudante de cocina • Máquina de cozinha
Robot da cucina • Kjøkkenmaskin
Kitchen machine • Robot kuchenny
Kuchyňský robot • Konyhai robotgép
Кухонный комбайн



KM 3099



DEUTSCH

Inhalt

NEDERLANDS

Inhoud

FRANÇAIS

Sommaire

ESPAÑOL

Indice

PORTUGUÊS

Índice

ITALIANO

Indice

NORSK

Innhold

ENGLISH

Contents

JĘZYK POLSKI

Spis treści

ČESKY

Obsah

MAGYARUL

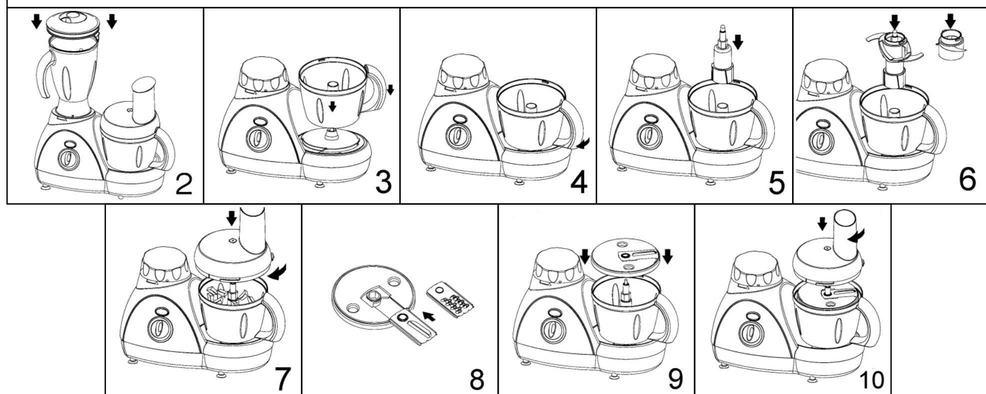
Tartalom

РУССИЙ

Содержание

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése
Обзор деталей прибора



DEUTSCH

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

  Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr**!

- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise

 **WARNUNG:**
Der Schneid- und Raspeleinsatz, das Metall- und das Kunststoffmesser sind an den Schneid- bzw. Raspelflächen und an den Kanten sehr scharf! Beim Herausnehmen der Einsätze aus der Schüssel bzw. dem Halter kommen Sie mit diesem Zubehör in Kontakt. Verwenden Sie dieses Zubehör deshalb nur mit der nötigen Achtsamkeit, um Verletzungen zu vermeiden.

- Vor dem Auswechseln der Zubehörteile muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden!
- Greifen Sie nicht in den Mixbehälter, da das untenliegende Messer unter Umständen zu Verletzungen führen kann!
- Während des Mixens dürfen sich Hände oder andere Gegenstände niemals in der Karaffe befinden!
- Schütten Sie keine Flüssigkeiten in die Karaffe, die heißer sind 60 °C! Verbrennungsgefahr!
- Benutzen Sie den Mixer nicht ohne Mixgut!
- Das Gerät ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn ein Fehler vorliegt oder die Sicherheitsschalter manipuliert wurden!
- Entfernen Sie den Deckel nicht während des Betriebs.
- Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn Sie den Verschluss/ Stopfer in die Öffnung des Deckels gesteckt haben.
- Benutzen Sie zum Andrücken der Lebensmittel immer nur den dazugehörigen Stopfer und nicht Ihre Finger, eine Gabel oder andere Gegenstände, um Verletzungen, bzw. Gefährdungen zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne Inhalt.
- Füllen Sie keine harten Speisen wie z.B. Muskatnuss oder große Stücke Blockschokolade u. ä. in den Behälter! Das Messer kann dadurch zerstört werden!
- Tragen oder heben Sie das Gerät nicht während des Betriebs, sondern schalten Sie es zuerst aus und ziehen Sie danach den Netzstecker. Tragen Sie das Gerät immer mit beiden Händen!
- Reinigen Sie das Gerät nur, wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Übersicht der Bedienelemente

1 Geräteschalter
2 Küchenmaschine, Grundgerät
3 Mixgefäß
4 Deckel- Mixgefäß mit Einfüllöffnung
5 Verschluss der Einfüllöffnung
6 Antriebswelle für Mixgefäß
7 Sicherheitsdeckel für Mixerantrieb
8 Deckel der Arbeitsschüssel
9 Antriebswelle der Arbeitsschüssel
10 Arbeitsschüssel
11 Raspeleinsatz
12 Schneideinsatz
13 Einfüllschacht
14 Werkzeughalter
15 Metallmesser
16 Kunststoffmesser
17 Stopfer
18 Spatel
19 Kabelaufwicklung
20 PULSE Taste – Pulsbetrieb
21 Führungsdorn
22 Gummifüße

Auspacken des Gerätes

- Entnehmen Sie dem Karton das Gerät und alle darin enthaltenen Zubehörteile.
- Werfen Sie die Verpackung nicht sofort weg, sondern verwahren Sie diese mit der Innenverpackung und den Garantieunterlagen während der gesamten Garantiezeit auf. Bei Weitergabe des Artikels übergeben Sie bitte auch diese Anleitung.
- Stellen Sie das Gerät auf eine glatte, ebene und standfeste Arbeitsfläche.
- Stecken Sie den Netzstecker des Geräts **nicht** in die Steckdose, ohne alle notwendigen Zubehörteile installiert zu haben.
- Um eventuelle Verunreinigungen aus der Produktion zu entfernen, reinigen Sie das Mixgefäß, die Arbeitsschüssel, die verschiedenen Deckel und sonstigen Zubehörteile vor der ersten Benutzung in einem einfachen Spülbad.

 **WARNUNG:**
Einige Teile sind sehr scharf! Sie können sich unter Umständen Verletzungen zufügen!

- Reinigen Sie diese Teile bitte einzeln nacheinander und mit besonderer Behutsamkeit!
- Trocknen Sie nach dem Spülvorgang alle Teile gut ab.

Installation und Verwendung

Achten Sie darauf, dass der Schalter (1) auf Position „**0**“ steht und der Netzstecker des Gerätes während des Auswechselns der Zubehörteile nicht eingesteckt ist. Erst jetzt dürfen Sie, wie nachfolgend beschrieben, die Zubehörteile installieren und verwenden.

Der Sicherheitsdeckel (7) muss auf die Antriebswelle des Mixantriebes (6) montiert sein, wenn Sie die Arbeitsschüssel in Betrieb nehmen, um Verletzungen zu vermeiden.

Ein Betrieb ohne diesen Sicherheitsdeckel ist nicht möglich!

- **Kurzzeitbetrieb:** Das Gerät ist für einen Kurzzeitbetrieb (KB) von maximal 2 Minuten geeignet. Danach bitte ausschalten.
- **Pulsbetrieb:** Einen Pulsbetrieb erreichen Sie, indem Sie die Taste kurz drücken und wieder loslassen. Verwenden Sie das Gerät in dieser Betriebsart maximal 2 Minuten. Lassen Sie es vor erneutem Gebrauch 2 Minuten abkühlen!

Bedienung

Aufsetzen des Mixgefäßes und des Deckels

Bitte reinigen Sie alle Teile vor dem Erstgebrauch (siehe Absatz „Reinigung“).

1. Setzen Sie das Mixgefäß (3) so auf die Gerätebasis auf, so dass die Markierung „▼“ am unteren Rand des Gefäßes auf dem Pfeil „▲“ der Gerätebasis zeigt. Drehen Sie dann das Mixgefäß im Uhrzeigersinn, bis beide Markierungen übereinander stehen.
2. Der Pfeil „▼“ am Deckelrand (4), zeigt auf die rechte Markierung „▲“ am Mixgefäß.
3. Drehen Sie dann den Deckel in Pfeilrichtung „⇐“. Die Markierung„▼“ auf dem Deckel zeigt jetzt auf die linke Markierung „▲“ des Mixgefäßes. Die Vorrichtungen am unteren Deckelrand und am oberen Behälterrand müssen ineinander greifen (Abb. 2).

Aufsetzen der Arbeitsschüssel und des Deckels

Bitte reinigen Sie alle Teile vor dem Erstgebrauch (siehe Absatz „Reinigung“).

1. Arbeitsschüssel (10) so auf die Gerätebasis setzen, dass die linke Markierung „▼“ der Schüssel auf die untere Markierung „▲“ der Gerätebasis zeigt. Drehen Sie dann die Arbeitsschüssel im Uhrzeigersinn, bis sie hörbar einrastet (Abb. 3 + 4).
2. Stülpen Sie den Führungsdorn (21) über die Antriebswelle (Abb. 5) und wählen Sie das entsprechende Werkzeug (s. Abschnitt „Arbeitsschüsselbetrieb").
3. Den Deckel (8) so aufsetzen, dass der Pfeil „▼“ auf dem Deckel mit der rechten Markierung „▲“ auf der Arbeitsschüs-sel übereinstimmt. Die Metallspitze des Führungsdorns (21) muss in ihre Lagerung im Deckel greifen. Drehen Sie dann den Deckel in Pfeilrichtung „⇐“, bis er am Anschlag hörbar einrastet. Zum Abnehmen den Deckel gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Setzen Sie die Abdeckung für den Mixerantrieb (7) so auf die Antriebswelle des Mixgefäßes (6), so dass die Markierung „○“ an der Abdeckung auf den Pfeil „▲“ der Gerätebasis zeigt. Drehen Sie die Abdeckung für den Mixerantrieb im Uhrzeigersinn, bis zum Anschlag.

Doppeltes Sicherheitssystem

Der Motor lässt sich nur einschalten, wenn die Arbeitsschüssel mit dem Deckel richtig einrastet und die Abdeckung für den Mixerantrieb (7) montiert ist. Den Mixer können Sie nur benutzen, wenn die Arbeitsschüssel richtig aufgesetzt ist. Bitte den Deckel von der Arbeitsschüssel oder vom Mixgefäß nur abnehmen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

 **ACHTUNG:**
Benutzen Sie nicht gleichzeitig den Mixer und die Arbeitsschüssel.

Netzkabel

Wickeln Sie das benötigte Netzkabel vom Bodenteil ab.

Inbetriebnahme

Mixerbetrieb

1. Die Arbeitsschüssel (10) muss montiert sein, wie im Abschnitt „Aufsetzen der Arbeitsschüssel" beschrieben (**ohne** Werkzeug).
2. Zerkleinern Sie vorab das Mixgut in kleinere Stücke.
3. Füllen Sie das Mixgefäß (3) mit Mixgut (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Füllen Sie niemals heißes Mixgut oder harte Zutaten wie Kartoffeln, Eis, Kaffeebohnen, Nüsse usw. in das Mixgefäß. **Nicht überfüllen!** Überschreiten Sie nicht die auf dem Mixgefäß angegebene Höchstmenge!

 **ACHTUNG: SICHERHEITSSCHALTER!**
Das Gerät funktioniert nur, wenn auch die Arbeitschüssel (10) mit Deckel aufgesetzt ist.

4. Setzen Sie den Deckel (4) auf und drehen Sie ihn fest.
5. Verschließen Sie den Deckel mit dem Verschluss (5), achten Sie auf die Aussparungen. Drehen Sie den Verschluss fest.
6. Setzen Sie das Mixgefäß (3) auf, wie unter Punkt „Aufsetzen des Mixgefäßes" beschrieben.
7. Um Mixgut nachzufüllen, können Sie den Verschluss bzw. den Deckel abnehmen. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Entfernen Sie den Deckel (4) des Mixbehälters und füllen Sie nun die gewünschten Speisen ein.

 **WARNUNG:**
Greifen Sie nicht in den Mixbehälter hinein, da Sie sich unter Umständen an der Klinge Verletzungen zuziehen können.

8. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Mixbehälter auf. Betreiben Sie den Mixbehälter nicht ohne Inhalt oder ohne den Deckel. Stellen Sie sicher, dass der Funktionsschalter auf „**0**" steht.
9. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
10. Schalten Sie das Gerät ein (Stufe 1 oder 2 usw.) oder verwenden Sie den Pulsbetrieb (PULSE).
11. Das Mixgefäß muss während des Mixvorgangs festgehalten werden.
12. Für gleichmäßiges Mixen (kontinuierlicher Betrieb):

    Beim Betrieb in den Stufen 1 bis 4 rastet der Schalter in der jeweiligen Position ein.

    Stufe 1 = niedrige Drehzahl
    Stufe 4 = hohe Drehzahl

    Zum Ausschalten den Schalter wieder auf Pos. „**0**" stellen.

    Für den Impulsbetrieb (Mixen in kurzen Intervallen), bringen Sie den Schalter in Position „**0**". Das Gerät ist jetzt ausgeschaltet. Drücken Sie bitte die PULSE Taste (20). Halten Sie die Taste entsprechend der gewünschten Intervalllänge in dieser Position fest. Beim Loslassen der Taste geht diese automatisch in die Aus-Position zurück.
13. Um das Mixgefäß abzunehmen, drehen Sie es entgegen dem Uhrzeigersinn.
14. Reinigen Sie die verwendeten Teile wie unter „Reinigung" beschrieben.

Arbeitsschüsselbetrieb

- Die Abdeckung des Mixantriebs (7) muss, wie oben beschrieben, montiert sein.
- Montieren Sie die Arbeitsschüssel, wie unter Punkt „Aufsetzen der Arbeitsschüssel" beschrieben.
- Stülpen Sie den Führungsdorn über die Antriebswelle (Abb. 5). Die Metallspitze zeigt nach oben.
- Benutzen Sie niemals mehrere Werkzeuge gleichzeitig!

Teig kneten und rühren

1. Nehmen Sie das Kunststoffmesser (16) zum Zubereiten des Teiges und befestigen Sie es auf dem Führungsdorn. Drücken Sie das Messer bis ganz nach unten (Abb. 6).
2. Füllen Sie nun Ihre Zutaten hinein. Achten Sie auf die Markierungen der Arbeitsschüssel und füllen Sie nicht über diese hinaus (min 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Legen Sie den Deckel auf die Arbeitsschüssel auf. Drehen Sie ihn fest, bis er deutlich hörbar einrastet (Abb. 7).
4. Verschließen Sie die Öffnung des Deckels mit dem Stopfer (17).
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V / 50 Hz. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter (1) auf eine Geschwindigkeit von 1 bis 3 (siehe Tabelle).

    Beim Betrieb in den Stufen 1 bis 4 rastet der Schalter in der jeweiligen Position ein.

    Stufe 1 = niedrige Drehzahl
    Stufe 4 = hohe Drehzahl

    Zum Ausschalten den Schalter wieder auf Pos. "**0**" stellen.

    Für den Impulsbetrieb (Betrieb in kurzen Intervallen), bringen Sie den Schalter in Position "**0**". Das Gerät ist jetzt ausgeschaltet. Drücken Sie bitte die Taste „PULSE". Halten Sie die Taste entsprechend der gewünschten Intervalllänge in dieser Position fest. Beim Loslassen der Taste geht diese automatisch in die Aus-Position zurück.

    Mit diesem Gerät lassen sich innerhalb kürzester Zeit:

    - bis zu 600 g schweren Teig (Brot- oder Mürbeteig) kneten,
    - bis zu 800 g Crepes- oder Waffelteig rühren,
    - bis zu 800 g leichte Teige (z.B. Biskuitteig) rühren.

HINWEIS:
Überschreiten Sie nicht die in der Tabelle angegebenen Kurzbetriebszeiten beim Teig kneten!

6. Drehen Sie nach dem Knet- / Rührvorgang den Schalter (1) wieder zurück auf Position „**0**“, sobald sich eine Teigmasse, bzw. eine Teigkugel gebildet hat. Ziehen Sie den Netzstecker.
7. Drehen Sie den Deckel links herum und heben Sie ihn von der Arbeitsschüssel herunter.
8. Ziehen Sie bitte das Messer vom Führungsdorn ab.
9. Die Arbeitsschüssel und den Führungsdorn lösen und entnehmen. Den fertigen Teig können Sie mit dem Spatel (18) lösen und aus der Schüssel herausnehmen.
10. Reinigen Sie die verwendeten Teile wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Zerhaken mit dem Metallmesser

WARNUNG:
Das Metallmesser (15) ist sehr scharf! Es besteht **Verletzungsgefahr!**

1. Der Sicherheitsdeckel (7) muss auf die Antriebswelle für den Mixantrieb (6) montiert sein.
2. Montieren Sie die Arbeitsschüssel wie beschrieben.
3. Stecken Sie das Metallmesser (15) direkt über den Führungsdorn. Drücken Sie das Messer bis ganz nach unten (Abb. 6).
4. Zerkleinern Sie vorab die Lebensmittel in kleinere Stücke. Füllen Sie nun Ihre Zutaten hinein. Achten Sie auf die Markierungen der Arbeitsschüssel und füllen Sie nicht über diese hinaus.
5. Legen Sie den Deckel auf die Arbeitsschüssel auf. Drehen Sie ihn fest, bis er deutlich hörbar einrastet.
6. Verschließen Sie den Einfüllschacht (13) mit dem Stopfer (17).
7. Schalten Sie den Schalter (1) auf Position 1 bis 4. Sie erreichen ein besseres Ergebnis, wenn Sie den Impulsbetrieb nutzen.
8. Schalten Sie nach dem Hackvorgang den Schalter (1) wieder zurück auf Position „**0**“ und ziehen Sie den Netzstecker.
9. Drehen Sie den Deckel links herum und heben Sie ihn von der Arbeitsschüssel herunter.
10. Ziehen Sie bitte das Messer vom Führungsdorn ab.
11. Die Arbeitsschüssel und den Führungsdorn lösen und entnehmen. Der fertige Inhalt kann jetzt herausgenommen werden.
12. Reinigen Sie die verwendeten Teile wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Schneiden und raspeln

1. Der Sicherheitsdeckel (7) muss auf die Antriebswelle für den Mixantrieb (6) montiert sein.
2. Montieren Sie die Arbeitsschüssel wie beschrieben.
3. Stülpen Sie den Führungsdorn über die Antriebswelle (9).
4. Schieben Sie das gewünschte Werkzeug (11/12) in den Werkzeughalter (14) (Abb. 8). Befestigen Sie den Werkzeughalter auf dem Führungsdorn (Abb. 9).

WARNUNG:
Die Reib- und Raspelflächen und auch die Kanten der Einsätze sind sehr scharf! Sie können sich Verletzungen zufügen! Benutzen Sie die Einsätze mit der nötigen Sorgfalt!

5. Legen Sie den Deckel auf die Arbeitsschüssel auf. Drehen Sie ihn fest, bis er deutlich hörbar einrastet (Abb. 10).
6. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V / 50 Hz.
7. Schalten Sie das Gerät ein (Stufe 1 oder 2 usw.) oder verwenden Sie den Pulsbetrieb (PULSE) (siehe Tabelle).
8. Zerkleinern Sie vorab die Lebensmittel in kleinere Stücke. Füllen Sie nun den Einfüllschacht (13) mit ihren Zutaten. Benutzen Sie den Stopfer (17), um die Lebensmittel in der Einfüllöffnung herunterzudrücken. Üben Sie einen mäßigen Druck auf den Stopfer aus. Das Gerät darf nur mit eingesetztem Stopfer (17) betrieben werden. Bitte beachten Sie die maximale Füllmenge der Arbeitsschüssel.
9. Schalten Sie nach dem Schneid- / Raspelvorgang den Schalter (1) wieder zurück auf Position „**0**“ und ziehen Sie den Netzstecker.
10. Drehen Sie den Deckel links herum und heben Sie ihn von der Arbeitsschüssel herunter.
11. Nehmen Sie bitte den Werkzeughalter vom Führungsdorn herunter.
12. Ziehen Sie den Führungsdorn von der Antriebswelle herunter.
13. Die Arbeitsschüssel lässt sich nun entnehmen. Der fertige Inhalt kann jetzt herausgenommen werden.
14. Reinigen Sie die verwendeten Teile wie unter „Reinigung“ beschrieben.

Wählen Sie für die Anwendung ein Werkzeug und eine Geschwindigkeit, gemäß folgender Tabelle:

Produkt / Zubereitungsart	max. Menge	Werkzeug	Stufe	Max. Betriebs-zeit
Schwerer Teig (z. B. Hefeteig)	600 g	Kunststoffmesser	1 bis 2, P	2 min
Rührteig	800 g	Kunststoffmesser	2 bis 3, P	2 min
Biskuitteig oder Waffelteig	800 g	Kunststoffmesser	2 bis 3, P	1 min
Zerkleinern, z. B. Obst, Gemüse, Kräuter	500 g	Metallmesser	1 bis 2, P	1 min
Schneiden von Gurken, Karotten	500 g	Schneideinsatz	1 bis 2	1 min
Raspeln von Karotten, Rettich, Käse	500 g	Raspeleinsatz	2 bis 3	2 min
Reiben von Kartoffeln, hartem Käse	500 g	Raspeleinsatz	1 bis 2	2 min
Flüssigkeiten, Shakes	Bis 1,5 Ltr.	Mixgefäß	3 bis 4, P	1 min
Eischnee	min. 3 Eiweiße	Kunststoffmesser	3 oder P	2 min
Sahne	min. 250 ml	Kunststoffmesser	2 bis 4	2 min

Reinigung

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose!
- Reinigen Sie die Arbeitsschüssel bzw. das Mixgefäß direkt nach jedem Arbeitsgang sorgfältig. Nehmen Sie dazu die Arbeitsschüssel ab, um Rückstände an der Antriebswelle entfernen zu können.
- Benutzen Sie keine scharfen Gegenstände zum Reinigen!
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel!
- Zur äußeren Reinigung der Gerätebasis benutzen Sie nur ein feuchtes Tuch.
- Bei farbstoffreichen Gütern (z.B. Karotten) können Kunststoffteile anlaufen: Reinigen Sie diese mit Speiseöl.
- Abnehmbare Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung gekommen sind (Werkzeug und Gefäße), können Sie in einem Spülbad reinigen.

HINWEIS:
Verwahren Sie die Werkzeuge, zum Schutz vor Verletzungen, in der Arbeitsschüssel auf. Stecken Sie zuerst das Metallmesser, das Kunststoffmesser und dann den Werkzeughalter auf dem Führungsdorn.

Störungsbehebung

- **Gerät ist ohne Funktion.**

  Abhilfe:
  Überprüfen Sie den Netzanschluss.
  Überprüfen Sie die Position des Drehschalters.

  Weitere mögliche Ursachen:
  Ihr Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter versehen.
  Er verhindert das unbeabsichtigte Anlaufen des Motors.

  Abhilfe:
  Kontrollieren Sie den richtigen Sitz des Mixgefäßes, des Sicherheitsdeckels, der Arbeitsschüssel und des Deckels.

Geräuschentwicklung

Gemessen wurde der Schalldruckpegel am Ohr einer Bedienperson (LpA) in Übereinstimmung mit der DIN EN ISO 3744.

Ermittelter Schalldruckpegel: 87,0 dB(A) (kein Limit)

Technische Daten

Modell:..KM 3099

Spannungsversorgung:......................................220-240 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme:

$P_{nom.}$:..500 W

$P_{max.}$:..550 W

Schutzklasse:...II

Kurzbetriebszeit:..2 Min.

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät KM 3099 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/ EWG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

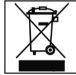
Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Kindere

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

  Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen.
  Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

 **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico’s.

 **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsinstructies

 **WAARSCHUWING:**
Het snij- en rasphulpstuk, het metaal- en het kunststofmes zijn aan de snij- en raspoppervlakken en aan de randen zeer scherp! Bij het verwijderen van de hulpstukken uit de kom komt u met deze hulpstukken in aanraking. Wees dus bij de omgang met deze hulpstukken uitermate voorzichtig en voorkom zo verwondingen.

- Voor de vervanging van hulpstukken moet het apparaat uitgeschakeld en de stroomtoevoer onderbroken zijn!
- Grijp nooit in de mengkom omdat het mes onderin de kom mogelijk verwondingen veroorzaakt!
- Tijdens het mixen nooit met de handen of met voorwerpen in de mengkom grijpen!
- Schud in de mengkom geen vloeistoffen die heter zijn dan 60° C! Gevaar voor verbranding!
- Schakel de mixer niet in zonder vulling!
- Het apparaat is uitgerust met veiligheidsschakelaars. Gebruik het apparaat niet als het een defect vertoont of wanneer de veiligheidsschakelaars gemanipuleerd zijn!
- Verwijder het deksel nooit als het apparaat in werking is!
- Schakel het apparaat alléén in wanneer u de sluiting/stopper in de opening van het deksel hebt gestoken.
- Gebruik voor het aandrukken van de levensmiddelen alléén de bijbehorende stopper en niet uw vingers, een vork of andere voorwerpen. Zo kunt u letsel en gevaren vermijden.
- Schakel het apparaat nooit in zonder inhoud.
- Vul nooit harde producten zoals bijv. ijsblokjes, hele muskaatnoten of grote stukken blokchocolade in de kom. Hierdoor kunt u het mes onherstelbaar beschadigen!
- Draag of verplaats het apparaat nooit zolang het is ingeschakeld. Schakel het altijd eerst uit en onderbreek dan de stroomtoevoer! Draag het apparaat steeds met beide handen!
- Reinig het apparaat uitsluitend zoals onder „Reiniging“ beschreven staat.

Overzicht van de bedieningselementen

1 Apparaatschakelaar
2 Keukenmachine, apparaatbasis
3 Mengkom
4 Deksel van mengkom, met vulopening
5 Sluitdop voor de vulopening
6 Aandrijfas voor mengkom
7 Veiligheidsdeksel voor mixeraandrijving
8 Deksel van de werkkom
9 Drijfas van de werkkom
10 Werkkom
11 Rasphulpstuk
12 Snijhulpstuk
13 Vulopening
14 Hulpstukkenhouder
15 Metalen mes
16 Kunststof mes
17 Stopper
18 Spatel
19 Kabeloprolinrichting
20 PULSE toets – pulsbedrijf
21 Geleidedoorn
22 Rubbervoeten

Het apparaat uitpakken

- Neem het apparaat en alle hulpstukken uit de doos.
- Gooi de verpakking niet weg, maar bewaar deze met de binnenverpakking en de garantiegegevens gedurende de volledige garantieperiode. Geef – wanneer u dit artikel doorgeeft - a.u.b. ook deze handleiding door.
- Plaats het apparaat op een vlakke, gladde en stevige ondergrond.
- Steek de netsteker **niet** inde contactdoos voordat alle vereiste hulpstukken zijn aangebracht.
- Om eventuele verontreinigingen uit de productie te verwijderen, reinigt u de mengkom, de werkkom, de verschillende deksels en andere toebehoren vóór het eerste gebruik in een gewone zeepsop.

 **WAARSCHUWING:**
Sommige hulpstukken zijn zeer scherp! Er bestaat gevaar voor verwondingen.

- Reinig de hulpstukken dus één voor één en uiterst voorzichtig!
- Droog alle delen na het afwassen goed af.

Installatie en bediening

Let op dat de schakelaar (1) op de stand „**0**“ staat en dat de netsteker van het apparaat tijdens het vervangen van hulpstukken uit de contactdoos is getrokken. Pas dan kunt u de hulpstukken installeren zoals beschreven en gebruiken.

Ter voorkoming van letsel moet het veiligheidsdeksel (7) op de aandrijfas van de mengaandrijving (6) gemonteerd zijn wanneer u de werkkom in gebruik neemt.

Het apparaat functioneert niet zonder dit veiligheidsdeksel!

- **Kortstondig bedrijf:** Het apparaat is geschikt voor een kortstondig bedrijf (KB) van maximaal 2 minuten. Schakel het daarna uit.
- **Pulsbedrijf:** Druk kort op de toets en laat hem weer los om het pulsbedrijf te gebruike. Gebruik het apparaat in deze bedrijfsmodus maximaal 2 minuten lang. Laat het vóór een hernieuwd gebruik 2 minuten afkoelen!

NEDERLANDS

Bediening

Plaatsen van de mengkom en het deksel

Reinig alle delen vóór het eerste gebruik (zie onder „Reiniging“).

1. Plaats de mengkom (3) zodanig op de apparaatbasis dat de markering “▼” aan de onderste rand van de mengkom naar de pijl “▲” van de apparaatbasis wijst. Draai de mengkom vervolgens met de klok mee totdat beide markeringen boven elkaar staan.
2. De pijl “▼” aan de dekselrand (4) wijst naar de rechter markering “▲” van de mengkom.
3. Draai het deksel daarna in pijlrichting “⇐”. De markering “▼” op het deksel wijst nu naar de linker markering “▲” van de mengkom. De voorzieningen beneden aan de dekselrand en aan de bovenste komrand moeten in elkaar grijpen (afb. 2).

Plaatsen van de werkkom en het deksel

Reinig alle delen vóór het eerste gebruik (zie onder „Reiniging“).

1. Plaats de kom (10) zodanig op de apparaatbasis dat de linker markering „▼“ van de kom naar de onderste markering „▲“ van de apparaatbasis wijst. Draai de kom vervolgens met de klok mee totdat hij hoorbaar inklikt (afb. 3 + 4).
2. Stulp de geleidedoorn (21) over de aandrijfas (afb. 5) en kies het desbetreffende gereedschap (zie hoofdstuk “Werkkombedrijf”).
3. Plaats het deksel (8) zodanig dat de pijl “▼” op het deksel in één lijn staat met de rechter markering “▲” op de werkkom. De metalen punt van de geleidepen (21) moet in het desbetreffende lager in het deksel grijpen. Draai het deksel in pijlrichting “⇐” totdat het aan de aanslag hoorbaar inklikt. Om het deksel te verwijderen draait u het tegen de klok in.

Plaats de afdekking voor de mixeraandrijving (7) zodanig op de aandrijfas van de mengkom (6) dat de markering “○” op de afdekking naar de pijl “▲” van de apparaatbasis wijst. Draai de afdekking voor de mixeraandrijving met de klok mee tot aan de aanslag.

Dubbel veiligheidssysteem

U kunt de motor alleen inschakelen wanneer de werkkom met het deksel goed is ingeklikt en de afdekking voor de mixeraandrijving (7) gemonteerd is. U kunt de mixer alléén gebruiken wanneer de werkkom correct geplaatst is. Het deksel van de werkkom en de mengkom mogen alleen bij uitgeschakeld apparaat verwijderd worden.

 **OPGELET:**
Gebruik nooit de mixer en de werkkom tegelijkertijd.

NEDERLANDS

Netkabel

Rol de benodigde kabellengte van de apparaatbasis af.

Ingebruikname

Mixen

1. De werkkom (10) moet gemonteerd zijn zoals onder „Plaatsen van de werkkom" beschreven staat (**zonder** gereedschap).
2. Snijd het menggoed eerst in kleinere stukken.
3. Vul de mengkom (3) met de te mixen ingrediënten (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Vul nooit hete producten of harde ingrediënten zoals aardappelen, ijsblokjes, koffiebonen, noten enz. in de mengkom. **Vul nooit te veel in het apparaat!** Overschrijd nooit de op de mengkom aangegeven maximumhoeveelheid!

 **OPGELET: VEILIGHEIDSSCHAKELAAR!**
Het apparaat functioneert alleen wanneer ook de werkkom (10) samen met het deksel gebruikt wordt.

4. Plaats het deksel (4) en draai het vast.
5. Sluit het deksel met de sluiting (5) en let daarbij op de uitsparingen. Draai de sluiting vast.
6. Plaats de mengkom (3) zoals onder "Plaatsen van de mengkom" beschreven staat.
7. Om te mengen ingrediënten na te vullen, kunt u de sluiting of het deksel verwijderen. Schakel het apparaat daarvoor eerst uit. Verwijder het deksel (4) van de mengkom en vul deze met de gewenste ingrediënten.

 **WAARSCHUWING:**
Grijp niet in de mengkom. U zou u kunnen snijden aan het mes!

8. Breng het deksel weer aan op de mengkom. Schakel de mengkom nooit in zonder inhoud of deksel. Controleert u, of de functieschakelaar op „**0**" staat.
9. Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V 50 Hz.
10. Schakel het apparaat in (Stand 1 of 2 enz.) of gebruik het pulsbedrijf (PULSE).
11. De mengkom moet tijdens het mengproces worden vastgehouden.
12. Voor gelijkmatig mixen (continubedrijf):

    Bij het werken in stand 1 tot 4 klikt de schakelaar in de desbetreffende positie vast.

    Stand 1 = laag toerental
    Stand 4 = hoog toerental

    Voor het uitschakelen zet u hem weer op de stand „**0**".

    Voor het impulsbedrijf (mixen in korte intervallen) zet u de schakelaar op de stand „**0**". Het apparaat is nu uitgeschakeld. Druk op de toets PULSE (20). Houd de toets al naargelang de gewenste intervallengte vast in deze stand. Zodra u de schakelaar loslaat, schakelt deze automatisch terug naar de uit-positie.
13. Om de mengkom te verwijderen, draait u hem tegen de wijzers van de klok in.
14. Reinig de gebruikte delen zoals onder „Reiniging" beschreven staat.

Werken met de werkkom

- De afdekking van de mixeraandrijving (7) moet gemonteerd zijn zoals hierboven beschreven staat.
- De werkkom moet gemonteerd zijn zoals onder "Plaatsen van de werkkom" beschreven staat.
- Stulp de persdoorn over de aandrijfas (afb. 5). De metalen punt wijst naar boven.
- Gebruik nooit meerdere hulpstukken gelijktijdig.

Deeg kneden en mengen

1. Neem het kunststofmes (16) voor de bereiding van het deeg en bevestig het op de geleidedoorn. Druk het mes helemaal naar beneden (afb. 6).
2. Vul nu de ingrediënten in de kom. Let op de markeringen van de werkkom en vul de kom niet tot over deze markeringen heen (min 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Plaats het deksel op de werkkom. Draai het deksel vast totdat het duidelijk hoorbaar inklikt (afb. 7).
4. Sluit de opening van het deksel met de stopper (17).
5. Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V/50 Hz. Schakel het apparaat met de schakelaar (1) in op een snelheid van 1 - 3 (zie tabel).

   Bij het werken in stand 1 tot 4 klikt de schakelaar in de desbetreffende positie vast.

   Stand 1 = laag toerental
   Stand 4 = hoog toerental

   Voor het uitschakelen zet u hem weer op de stand „**0**".

   Voor het impulsbedrijf (Bedrijf in korte intervallen), zet u de schakelaar op de stand „**0**". Het apparaat is nu uitgeschakeld. Druk op de toets PULSE (20). Houd de toets al naargelang de gewenste intervallengte vast in deze stand. Zodra u de schakelaar loslaat, schakelt deze automatisch terug naar de uit-positie.

   Met dit apparaat kunt u binnen korte tijd:

   - tot max. 600 g zware deeg (brood- of zanddeeg) kneden,
   - tot max. 800 g crêpe- of wafeldeeg roeren,
   - tot max. 800 g lichte deeg (bijv. biscuitdeeg) roeren.

i OPMERKING:
Bij het bereiden van deeg mogen de in de tabel aangegeven korte bedrijfstijden niet overschreden worden.

6. Draai de schakelaar (1) na het kneden / roeren terug naar de stand „**0**", zodra zich een deegmassa of een deegkogel heeft gevormd. Trek de apparaatsteker uit de contactdoos.
7. Draai het deksel naar links en til het van de werkkom af.
8. Trek het mes van de geleidedoorn.
9. Draai de werkkom en de geleidedoorn los en verwijder deze. U kunt het deeg nu met behulp van de spatel (18) losmaken en uit de mengkom verwijderen.

10. Reinig de gebruikte delen zoals onder „Reiniging“ beschreven staat.

Fijnhakken met het metalen mes

 **WAARSCHUWING:**
Het metalen mes (15) is zeer scherp! Er bestaat **verwondingsgevaar!**

1. Het veiligheidsdeksel (7) moet op de aandrijfas van de mixeraandrijving (6) gemonteerd zijn.
2. Monteer de werkkom zoals beschreven.
3. Steek het metalen mes (15) direct boven de geleidedoorn. Druk het mes helemaal naar beneden (afb. 6).
4. Hak de levensmiddelen tevoren in kleinere stukjes. Vul nu de ingrediënten in de kom. Let op de markeringen van de werkkom en vul de kom niet tot over deze markeringen heen.
5. Plaats het deksel op de werkkom. Draai het deksel naar rechts totdat het duidelijk hoorbaar inklikt.
6. Sluit de toevoerschacht (13) met de stopper (17).
7. Schakel het apparaat met de schakelaar (1) in op stand 1 tot 4. U behaalt een beter resultaat wanneer u het impulsbedrijf gebruikt.
8. Draai de schakelaar (1) na het hakken weer terug naar „**0**“ en onderbreek de stroomtoevoer.
9. Draai het deksel naar links en til het van de werkkom af.
10. Trek het mes van de geleidedoorn.
11. Draai de werkkom en de geleidedoorn los en verwijder deze. Nu kunt u de gehakte ingrediënten eruit nemen.
12. Reinig de gebruikte delen zoals onder „Reiniging“ beschreven staat.

Snijden en raspen

1. Het veiligheidsdeksel (7) moet op de aandrijfas van de mixeraandrijving (6) gemonteerd zijn.
2. Monteer de werkkom zoals beschreven.
3. Stulp de persdoorn over de aandrijfas (9).
4. Schuif het gewenste gereedschap (11/12) in de gereedschapshouder (14) (afb. 8). Bevestig de gereedschapshouder op de geleidedoorn (afb. 9).

 **WAARSCHUWING:**
De rasp- en snijvlakken en ook de randen van de hulpstukken zijn zeer scherp! Er bestaat gevaar voor verwondingen. Ga dus voorzichtig te werk!

5. Plaats het deksel op de werkkom. Draai het deksel naar rechts totdat het duidelijk hoorbaar inklikt (afb. 10).
6. Steek de netsteker in een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos 230 V/50 Hz.
7. Schakel het apparaat in (Stand 1 of 2 enz.) of gebruik het pulsbedrijf (PULSE) (zie tabel).
8. Hak de levensmiddelen tevoren in kleinere stukjes. Vul vervolgens de toevoerschacht (13) met de gewenste ingrediënten. Gebruik de stopper (17) om de levensmiddelen in de vulopening omlaag te drukken. Oefen matige druk uit op de stopper. Het apparaat mag alleen worden ingeschakeld met geplaatste stopper (17). Let op de maximale vulhoeveelheid van de werkkom.
9. Draai de schakelaar (1) na het hakken weer terug naar „**0**“ en onderbreek de stroomtoevoer.
10. Draai het deksel naar links en til het van de werkkom af.
11. Verwijder de gereedschapshouder van de persdoorn.
12. Trek de persdoorn van de aandrijfas.
13. U kunt de werkkom nu verwijderen. Nu kunt u de gehakte ingrediënten eruit nemen.
14. Reinig de gebruikte delen zoals onder „Reiniging“ beschreven staat.

Kies voor het gebruik een hulpstuk en een snelheid volgens onderstaande tabel:

Product/ bereidingswijze	max. Hoeveelheid	Hulpstuk	Stand	Max. arbeidsdur
Zwaar deeg (bijv. gistdeeg)	600 g	Kunststof mes	1 tot 2, P	2 min
Roerdeeg	800 g	Kunststof mes	2 tot 3, P	2 min
Biscuitdeeg of wafelbeslag	800 g	Kunststof mes	2 tot 3, P	1 min
Klein snijden, bijv. fruit, groenten, kruiden	500 g	Metalen mes	1 tot 2, P	1 min
Snijden van komkommers, worteltjes	500 g	Snijhulpstuk	1 tot 2	1 min
Het raspen van worteltjes, rammenas, radijs, kaas	500 g	Rasphulpstuk	2 tot 3	2 min
Het raspen van aardappelen, harde kaas	500 g	Rasphulpstuk	1 tot 2	2 min
Vloeistoffen, shakes	tot 1,5 l	Mengkom	3 tot 4, P	1 min
Geklopt eiwit	min. 3 eiwit	Kunststof mes	3 of P	2 min
Slagroom	min. 250 ml	Kunststof mes	2 tot 4	2 min

Reiniging

- Trek vóór de reiniging altijd de stekker uit de contactdoos!
- Reinig de kom of de mengkom steeds zorgvuldig direct na elke bewerking. Neem de kom van het apparaat weg om ook verontreinigingen van de aandrijfas te kunnen verwijderen.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen voor de reiniging!
- Gebruik geen agressieve of schurende middelen!
- Gebruik voor de reiniging van de buitenkant alleen een vochtige doek.
- Bij producten die veel kleurstof bevatten (bijvoorbeeld wortelen, bieten) kunnen kunststofdelen kleur aannemen. Deze reinigt u met spijsolie.
- Afneembare delen die met levensmiddelen in contact zijn gekomen (Gereedschap en kommen) kunt u gewoon afwassen.

i OPMERKING:
Bewaar de gereedschappen in de werkkom om letsel te voorkomen. Steek eerst het metalen mes, dan het kunststofmes en daarna de gereedschapshouder op de geleidedoorn.

Verhelpen van storingen

- **Apparaat functioneert niet.**

  Maatregel:
  Controleer de netaansluiting.
  Controleer de positie van de draaischakelaar.

  Verdere mogelijke oorzaken:
  Uw apparaat is uitgerust met een **veiligheidsschakelaar**. Deze voorkomt het abusievelijk starten van de motor.

  Maatregel:
  Controleer de correcte montage van de mengkom, het veiligheidsdeksel, de werkkom en het deksel.

Technische gegevens

Model:...KM 3099

Spanningstoevoer: ....220-240 V, 50 Hz

Opgenomen vermogen:

$P_{nom.}$:..500 W

$P_{max.}$:..550 W

Beschermingsklasse:.. II

Korte bedrijfstijd:...2 min.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques" ci-dessous.

Enfants

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

 **DANGER:**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

 **ATTENTION:**
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

 **REMARQUE:**
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils spécifiques de sécurité

 **DANGER:**
Le coupe légumes et la râpe, le métal et le couteau en plastique sont très coupants au niveau des surfaces de coupe ou de râpe et sur les bords! Vous êtes en contact avec ces éléments lorsque vous les retirez du récipient ou du bras-support. Soyez donc extrêmement prudent lors de la manipulation afin d'éviter tout risque de blessure.

- Arrêtez et débranchez toujours l'appareil avant de changer d'accessoire!
- Ne mettez pas vos mains dans le récipient car le couteau situé au fond de l'appareil peut éventuellement causer des blessures!
- N'introduisez jamais ni vos mains ni aucun objet dans l'appareil pendant le fonctionnement!
- Ne versez jamais aucun liquide à une température supérieure à 60°C dans l'appareil! Risque de brûlure!
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner à vide!
- L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité. N'essayez pas d'utiliser l'appareil lorsqu'une anomalie apparaît ou que le dispositif de sécurité a été manipulé!
- Ne retirez jamais le couvercle pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Ne mettez l'appareil en marche que si vous avez inséré la fermeture / le poussoir dans l'orifice du couvercle.
- Pour enfoncer les aliments, utilisez toujours le poussoir correspondant et non vos doigts, une fourchette ou d'autres objets, pour prévenir toute blessure et tout risque.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil à vide.
- Ne hachez en aucun cas d'aliments durs comme des glaçons, des noix de muscade ou de gros morceaux de chocolat! Vous risquez sinon de détruire le couteau-hachoir!
- Ne portez ni ne soulevez jamais l'appareil pendant le fonctionnement. Arrêtez-le et débranchez-le d'abord. Portez toujours l'appareil à deux mains!
- Ne nettoyez l'appareil que selon les indications données dans « Nettoyage ».

FRANÇAIS

FRANÇAIS

Liste des différents éléments de commande

1 Interrupteur
2 Robot ménager, socle de l'appareil
3 Bol mixeur
4 Couvercle du bol mixeur avec ouverture de remplissage
5 Fermeture de l'ouverture de remplissage
6 Arbre d'entraînement pour récipient de mélange
7 Couvercle de sécurité pour entraînement du mixer
8 Couvercle du récipient
9 Axe d'entraînement du récipient
10 Récipient
11 Accessoire à râper
12 Accessoire à découper
13 Cheminée de remplissage
14 Support à outils
15 Couteaux métalliques
16 Couteaux en plastique
17 Poussoir
18 Spatule
19 Rangement du câble
20 Touche PULSE – fonction pulse
21 Axe de guidage
22 Pieds en caoutchouc

Déballage de l'appareil

- Sortez l'appareil ainsi que tous les accessoires du carton.
- Ne jetez pas le carton d'emballage tout de suite. Conservez-le avec les emballages intérieures ainsi que les documents de garantie pendant toute la période de la garantie. En cas de prêt de l'appareil, joignez également le mode d'emploi.
- Placez l'appareil sur une surface plane, lisse et stable.
- **Ne** branchez pas l'appareil tant que tous les accessoires nécessaires ne sont pas installés.
- Pour éliminer les éventuelles impuretés du processus de production, nettoyez le récipient de mélange, le bol de travail, les différents couvercles et les autres accessoires avant la première utilisation dans un simple bain de rinçage.

 **DANGER:**
Certaines parties de ces éléments sont très coupantes! Elles peuvent éventuellement occasionner des blessures!

- Nettoyez les éléments un par un avec précaution!
- Essuyez correctement tous les éléments après les avoir lavés.

Installation et utilisation

Veillez à ce que, pendant le changement d'accessoires, le variateur de vitesses (1) soit sur la position «**0**» et que le câble d'alimentation de l'appareil ne soit pas branché. Vous pouvez alors installer et utiliser les accessoires, comme ci-dessous indiqué.

Pour éviter tout risque de blessure, le couvercle de sécurité (7) doit être installé sur l'arbre d'entraînement du bloc moteur (6) lorsque vous utilisez le bol mélangeur.

L'appareil ne peut pas fonctionner sans ce couvercle de sécurité!

- **Fonctionnement de courte durée:** Cet appareil est prévu pour un fonctionnement de courte durée (KB) de 2 minutes maximum. Arrêtez ensuite l'appareil.
- **Fonction pulse:** Pour obtenir la fonction pulse, enfoncez brièvement la touche. N'utilisez l'appareil, dans ce mode de fonctionnement que 2 minutes maximum. Laissez-le refroidir 2 minutes avant de l'utiliser à nouveau!

Utilisation

Pour installer le bol mixeur et son couvercle

Nettoyez tous les éléments de l'appareil avant la première utilisation (voir chapitre «Nettoyage»).

1. Installez le bol mixeur (3) sur le socle de l'appareil de manière à ce que la marque „▼" du bord inférieur du bol se trouve au niveau de la flèche „▲" du socle de l'appareil. Tournez alors le bol dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que les deux marques se trouvent l'une au dessus de l'autre.
2. La flèche „▼" du bord du couvercle (4) se trouve au niveau de la marque „▲" du bol.
3. Tournez alors le couvercle dans le sens de la flèche „⇐". La marque „▼" du couvercle se trouve maintenant au niveau de la marque gauche „▲" du bol. Les systèmes se trouvant sur le bord inférieur du couvercle et sur le bord supérieur du bol doivent s'encastrer les uns dans les autres (fig. 2).

Installation du récipient et du couvercle

Nettoyez tous les éléments de l'appareil avant la première utilisation (voir chapitre «Nettoyage»).

1. Placez le bol (10) sur le socle de l'appareil de façon à ce que la marque „▼" située à gauche sur le bol se situe en dessous de la marque „▲" du socle de l'appareil. Tournez le bol dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic (fig. 3 + 4).
2. Faîtes passer l'axe de guidage (21) sur l'arbre d'entraînement (fig. 5) et choisissez l'ustensile désiré (voir section « Utilisation du bol mélangeur »).
3. Installez le couvercle (8) de manière à ce que la flèche „▼" du couvercle se trouve au niveau de la marque droite „▲" du bol. La pointe métallique de l'axe de guidage (21) doit être introduite dans son logement du couvercle. Tournez alors le couvercle dans le sens de la flèche „⇐" jusqu'au clic. Pour dévisser le couvercle, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Placez le cache du bloc mixer (7) sur l'axe d'entraînement du bol mixeur (6) de manière à ce que la marque „○" du cache se trouve au niveau de la flèche „▲" du socle. Tournez le cache du bloc mixer dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic.

Double système de sécurité

Le moteur ne fonctionne que si le bol mélangeur et son couvercle sont correctement installés et si le cache du bloc mixer (7) est installé. Vous ne pouvez utiliser votre appareil que si le bol mélangeur est correctement installé. Ne retirez le couvercle du bol mélangeur ou du bol mixeur que lorsque l'appareil est arrêté.

 **ATTENTION:**
N'utilisez jamais simultanément le bol mixeur et le bol mélangeur.

Câble d'alimentation

Déroulez la longueur de câble nécessaire du socle de l'appareil.

Mise en marche

Fonction mixeur

1. Le bol mélangeur (10) doit être installé comme décrit dans la section „Pour installer le bol mélangeur" (**sans** ustensile).
2. Coupez au préalable les aliments en petits morceaux.
3. Remplissez le bol mixeur (3) avec les aliments désirés (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Ne versez jamais d'aliments chauds ou durs comme des pommes de terre, de la glace, des grains de café, des noix, etc., dans le mixeur. **Ne remplissez pas trop!** Ne dépassez pas la quantité maximale indiquée sur le récipient de mélange!

 **ATTENTION: PRECAUCIÓN BOTÓN DE SEGURIDAD!**
L'appareil ne fonctionne que lorsque le bol mélangeur (10) est également installé avec son couvercle.

4. Installez le couvercle (4) et vissez-le fermement.
5. Fermez le couvercle à l'aide de son bouchon (5) tout en respectant les fentes prévues à cet effet. Serrez le bouchon fermement.
6. Placez le bol mixeur (3) sur l'appareil comme décrit dans la section „Pour installer le bol mixeur".
7. Pour rajouter des ingrédients à mélanger, vous pouvez retirer la fermeture ou le couvercle. Eteignez auparavant l'appareil. Retirez le couvercle (4) du récipient multifonctions et versez maintenant les aliments désirés.

 **DANGER:**
N'introduisez jamais votre main dans le récipient car vous risquez de vous blesser avec la lame du couteau.

8. Placez à nouveau le couvercle sur le récipient multifonctions. Ne laissez jamais fonctionner l'appareil à vide ni sans couvercle. Assurez-vous que le bouton marche / arrêt est sur la position „**0**".
9. Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
10. Mettez l'appareil en marche (Position 1 ou 2 etc.) ou faites-le fonctionner en mode pulsé (PULSE).
11. Le récipient de mélange doit être tenu pendant le mélange.
12. Pour mixer de façon homogène (fonction continue):

    En fonctionnement sur les positions 1 à 4, le variateur de fonctions se bloque sur la position choisie.

    position 1 = lent
    position 4 = rapide

    Pour arrêter l'appareil, placez à nouveau le variateur de fonctions sur la position «**0**».

    Pour la fonction Impulse (mélanger par à-coups), tournez le sélecteur de vitesses sur la position „**0**". L'appareil est maintenant arrêté. Enfoncez la touche PULSE (20). Maintenez la touche enfoncée pour le laps de temps désiré. La touche se trouve en position arrêt dès que vous la lâchez.
13. Pour retirer le bol mixeur, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
14. Lavez les différents éléments utilisés, comme indiqué dans "Nettoyage".

Fonction avec le récipient de l'appareil

- Le cache du bloc mixeur (7) doit être installé comme décrit précédemment.
- Installez le bol mélangeur comme décrit dans la section „Pour installer le bol mélangeur".
- Faîtes passer l'axe de guidage sur l'axe d'entraînement (fig. 5) de l'appareil. La pointe métallique est orientée vers le haut.
- N'utilisez jamais plusieurs accessoires à la fois.

Pétrir et mélanger

1. Utilisez le couteau en plastique (16) pour la préparation de vos pâtes. Fixez-le sur l'axe de guidage. Enfoncez le couteau jusqu'au fond (fig. 6).
2. Introduisez maintenant vos ingrédients. Tenez compte des marques du bol de travail et faites en sorte de ne pas les dépasser (min 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Posez le couvercle sur le bol de travail. Vissez-le fermement jusqu'au clic (fig. 7).
4. Fermez l'ouverture du couvercle avec le poussoir (17).
5. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V / 50 Hz. Mettez l'appareil en marche grâce au variateur de vitesses (1) et choisissez une vitesse entre 1 et 3 (voir tableau).

    En fonctionnement sur les positions 1 à 4, le variateur de fonctions se bloque sur la position choisie.

    position 1 = lent
    position 4 = rapide

    Pour arrêter l'appareil, placez à nouveau le variateur de fonctions sur la position «**0**».

    Pour la fonction Impulse (Fonctionnement à brefs intervalles), tournez le sélecteur de vitesses sur la position „**0**". L'appareil est maintenant arrêté. Enfoncez la touche PULSE (20). Maintenez la touche enfoncée pour le laps de temps désiré. La touche se trouve en position arrêt dès que vous la lâchez.

    Vous pouvez grâce à cet appareil préparer rapidement:

    - pétrir jusqu'à 600 g de pâte épaisse (pâte à pain ou pâte brisée),
    - malaxer jusqu'à 800 g de pâte à crêpes ou à gaufres,
    - malaxer jusqu'à 800 g de pâte légère (par exemple pâte à biscuit).

REMARQUE:
Pour pétrir les pâtes ne dépassez pas les durées de fonctionnement rapides indiquées dans le tableau!

6. Après le pétrissage ou le malaxage, remettez l'interrupteur (1) de nouveau en position «**0**» dès qu'un bloc de pâte ou une boule de pâte s'est formé. Retirez la fiche secteur.
7. Tournez le couvercle vers la gauche et retirez-le du bol de travail.
8. Retirez le couteau de l'axe de guidage.
9. Dévissez le bol mélangeur de l'axe de guidage et retirez-le. Vous pouvez détacher la pâte prête avec la spatule (18) et l'extraire du bol.
10. Lavez les différents éléments utilisés, comme indiqué dans "Nettoyage".

FRANÇAIS

Pour hacher avec le couteau métallique

DANGER:
Le couteau métallique (15) est très tranchant! Vous **risquez de vous blesser**!

1. Le couvercle de sécurité (7) doit être monté sur l'arbre d'entraînement du mélangeur (6).
2. Montez le bol de travail comme il est indiqué.
3. Installez le couteau métallique (15) directement sur l'axe de guidage. Enfoncez le couteau jusqu'au fond (fig. 6).
4. Coupez au préalable les aliments en petits morceaux. Introduisez maintenant vos ingrédients. Tenez compte des marques du bol de travail et faites en sorte de ne pas les dépasser.
5. Posez le couvercle sur le bol de travail. Faites-le tourner vers la droite jusqu'à ce qu'il s'encliquète de façon nettement audible.
6. Fermez la goulotte de remplissage (13) avec le poussoir (17).
7. Placez l'interrupteur (1) sur la position 1 ou 4. Vous obtiendrez un meilleur résultat en utilisant le mode à impulsions.
8. Lorsque le hachage est terminé, tournez le variateur de vitesses (1) à nouveau sur la position "**0**" et débranchez l'appareil.
9. Tournez le couvercle vers la gauche et retirez-le du bol de travail.
10. Retirez le couteau de l'axe de guidage.
11. Dévissez le bol mélangeur de l'axe de guidage et retirez-le. Vous pouvez sortir les aliments hachés du récipient.
12. Lavez les différents éléments utilisés, comme indiqué dans "Nettoyage".

Couper et râper

1. Le couvercle de sécurité (7) doit être monté sur l'arbre d'entraînement du mélangeur (6).
2. Montez le bol de travail comme il est indiqué.
3. Faîtes passer l'axe de guidage sur l'axe d'entraînement (9) de l'appareil.
4. Glissez l'accessoire désiré (11/12) sur le support à accessoires (14) (fig. 8). Fixez le support à accessoires sur l'axe de guidage (fig. 9).

DANGER:
Les surfaces du racloir et de la râpe ainsi que leurs arêtes sont très coupantes! Vous risquez de vos blesser! Manipulez les accessoires avec précaution!

5. Posez le couvercle sur le bol de travail. Faites-le tourner vers la droite jusqu'à ce qu'il s'encliquète de façon nettement audible (fig. 10).
6. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V / 50 Hz.
7. Mettez l'appareil en marche (Position 1 ou 2 etc.) ou faites-le fonctionner en mode pulsé (PULSE) (voir tableau).
8. Coupez au préalable les aliments en petits morceaux. Remplissez maintenant la goulotte de remplissage (13) avec vos ingrédients. Utilisez le poussoir (17) pour presser les aliments dans l'ouverture de remplissage. N'hésitez pas à presser vigoureusement. L'appareil ne peut être mis en marche que si le poussoir (17) est correctement installé. Veillez à ne pas dépasser la quantité maximale de remplissage du bol de travail.
9. Lorsque vous avez terminé de couper ou de râper, tournez le bouton (1) à nouveau sur la position "**0**" et débranchez l'appareil.
10. Tournez le couvercle vers la gauche et retirez-le du bol de travail.
11. Retirez d'abord le support à accessoires de l'axe de guidage.
12. Retirez la broche de guidage de l'arbre d'entraînement.
13. Le bol de travail peut maintenant être retiré. Vous pouvez sortir les aliments du récipient.
14. Lavez les différents éléments utilisés, comme indiqué dans "Nettoyage".

Choisissez, selon l'utilisation, l'accessoire et la vitesse adaptés d'après le tableau suivant:

Produit/mode de préparation	quantité max.	accessoires	position	durée max. de fonctionnement
Pâte épaisse (par ex. pâte à levain)	600 g	Couteaux en plastique	1 à 2, P	2 min
Pâte à gâteau	800 g	Couteaux en plastique	2 à 3, P	2 min
Pâte à biscuit ou à gaufre	800 g	Couteaux en plastique	2 à 3, P	1 min
Broyage, par exemple fruits, légumes, herbes	500 g	Couteaux métalliques	1 à 2, P	1 min
Couper par ex. concombre, carottes	500 g	Accessoire à découper	1 à 2	1 min
Râper carottes, raifort, fromage	500 g	Accessoire à râper	2 à 3	2 min
Râper pommes de terre, fromage dur	500 g	Accessoire à râper	1 à 2	2 min
Liquides, shakes	jusqu'à 1,5 l	Bol mixeur	3 à 4, P	1 min
Blancs d'œufs montés en neige	min. 3 blancs d'œuf	Couteaux en plastique	3 ou P	2 min
Crème	min. 250 ml	Couteaux en plastique	2 à 4	2 min

Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer!
- Lavez consciencieusement le bol ou le récipient du mixeur directement après chaque utilisation. Pour cela retirez le bol de façon à pouvoir nettoyer les dépôts situé sur l'axe d'entraînement.
- N'utilisez jamais d'objets rayant pour le nettoyage.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ni corrosifs!
- Utilisez un torchon humide pour le nettoyage de l'habillage extérieur de l'appareil.
- Les éléments en plastique peuvent se salir au contact d'aliments riches en matières colorantes (par exemple les carottes). Vous pouvez alors les nettoyer avec de l'huile de cuisine.
- Vous pouvez laver normalement à l'eau savonneuse les pièces amovibles, qui entrent en contact avec des aliments (Accessoire et bols).

REMARQUE:
Pour éviter tout risque de blessure, rangez les accessoires dans le bol mélangeur. Installez d'abord le couteau métallique, le couteau en plastique puis le support à accessoires sur l'axe de guidage.

Remèdes aux pannes

- **L'appareil ne fonctionne pas**

  Remède:
  Vérifiez le raccordement électrique.
  Vérifiez la position du bouton rotatif.

  Autres causes possibles:
  Votre appareil est équipé d'un **interrupteur de sécurité**.
  Il empêche la mise en marche par inadvertance du moteur.

  Remède:
  Vérifiez que le bol mixeur, le couvercle de sécurité, le bol mélangeur et le couvercle sont correctement installés.

Données techniques

Modèle: .... KM 3099

Alimentation: .... 220-240 V, 50 Hz

Consommation:

Puissance $_{nom.}$: .... 500 W

Puissance $_{max}$: .... 550 W

Classe de protection: II

Durée fonction pulse: .... 2 min.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie!

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

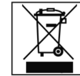
En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants!

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad…" indicadas a continuación.

Niño

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

  ¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.

ESPAÑOL

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

i INDICACIÓN:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad

⚠ **AVISO:**
¡La pieza insertada para cortar y rallar, la cuchilla de metal y de plástico son muy cortantes en las superficies para cortar es decir para rallar y en los cantos! Al quitar los suplementos de la fuente o del soporte va a entrar usted con estos accesorios en contacto. Por este motivo utilice estos accesorios con mucho cuidado para evitar heridas.

- ¡Antes de cambiar los accesorios debe estar el aparato apagado y desconectado de la red!
- ¡No meta las manos en el recipiente, ya que la cuchilla que se encuentra en la parte inferior del recipiente puede causar heridas!
- ¡Durante el proceso de batir no se deben encontrar nunca las manos u otros objetos en la garrafa!
- ¡No llene la garrafa con líquidos que tengan más de 60° C! ¡Existe peligro de quemarse!
- ¡No utilice la batidora sin ingredientes para batir!
- El aparato está equipado con interruptores de seguridad. ¡En caso de que exista una falta o el interruptor de seguridad haya sido manipulado, no ponga en marcha el aparato!
- No aparte la tapadera durante el funcionamiento.
- Sólo encienda el aparato, si ha puesto el tapón en la abertura de la tapa.
- Para evitar lesiones, es decir riesgos siempre utilice el tapón perteneciente al aparato para apretar contra los productos alimenticios y nunca los dedos, ningún tenedor u otros objetos.
- Nunca ponga sin contenido el aparato en marcha.
- No llene el recipiente con alimentos duros como p.ej. cubitos de hielo, nuez moscada o grandes trozos de chocolate en bloque! ¡La cuchilla se podría estropear!
- Durante el funcionamiento no cargue o eleve el aparato, sino apaguélo primero y desconéctelo de la red. ¡Siempre lleve el aparato con las dos manos!
- Solamente debe limpiar el aparato como indicado bajo el apartado "Limpieza".

Indicación de los elementos de manejo

1 Interruptor del aparato
2 Ayudante de cocina, equipo básico
3 Recipiente de licuado
4 Tapa del recipiente de licuado con abertura de llenado
5 Cierre de la abertura de llenado
6 Eje Motor para el Recipiente Mezclador
7 Tapa de Seguridad para la Batidora
8 Tapa de la fuente de trabajo
9 Eje de accionamiento de la fuente de trabajo
10 Fuente de trabajo
11 Aditamento rallador
12 Aditamento cortador
13 Canal de relleno
14 Soporte de herramineta
15 Cuchillo metálico
16 Cuchillo de plástico
17 Taponeador
18 Raspador
19 Enrollamiento de cable
20 Tecla PULSE – Funcionamiento por impulsos
21 Mandril guía
22 Pies de goma

Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato y todos los accesorios que estén en el cartón.
- No tire directamente el embalaje, sino guarde este con el embalaje del interior y los documentos de garantía durante todo el período de garantía. Al entregar el artículo a terceros, se ruega entregar también este manual.
- Ponga el aparato encima de una superficie de trabajo lisa, llana y estable.
- **No** introduzca el enchufe del aparato en la caja de enchufe, sin haber instalado todas las piezas de accesorio necesario.
- Para evitar posibles impurezas provenientes de la producción, limpie el recipiente mezclador, el recipiente amasador, las distintas tapas y los otros accesorios antes del primer uso simplemente con agua de jabón.

 **AVISO:**
¡Algunas piezas son muy agudas! ¡Pueden causar heridas!

- ¡Por favor limpie estas piezas individualmente y con mucho cuidado!
- Después de haber lavado las piezas debe secarlas muy bien.

Instalación y uso

Tenga atención que el interruptor (1) esté en posición ”**0**” y que el enchufe del aparato no esté conectado a la red durante el cambio de las piezas de accesorio. Es ahora cuando puede instalar y usar las piezas de accesorio como explicado a continuación.

La tapa de seguridad (7) debe estar montada sobre el árbol motor del accionamiento para batir (6), al poner en marcha el bol de trabajo, para evitar heridas.

¡No es posible un uso sin tapadera de seguridad!

- **Funcionamiento de corta duración:** El aparato es apropiado para un funcionamiento de corta duración (KB) de máximo 2 minutos. A continuación se ruega la desconexión.
- **Funcionamiento por impulsos:** Logrará un funcionamiento por impulsos, pulsando brevemente la tecla y volviendo a soltarla. En este modo de funcionamiento utilice el aparato máximo 2 minutos. ¡Antes de volver a utilizarlo, deje que se enfríe durante 2 minutos!

Operación

Colocación del recipiente para batir y de la tapa

Limpie por favor todas las piezas antes de utilizarlas por primera vez (vea el párrafo de „Limpieza„).

1. Coloque el recipiente para batir (3) de tal manera sobre la base del aparato que la marcación „▼“ en el borde inferior del recipiente indique sobre la flecha „▲“ de la base del aparato. Gire entonces el recipiente para batir en el sentido de las agujas del reloj hasta que ambas marcaciones estén la una encima de la otra.
2. La flecha „▼“ en el borde de la tapa (4), indica sobre la marcación derecha „▲“ en el recipiente para batir.
3. Gire entonces la tapa en dirección de la flecha „⟸“. La marcación „▼“ sobre la tapa indica ahora sobre la marcación izquierda „▲“ del recipiente para batir. Los dispositivos en el borde inferior de la tapa y en el borde superior del recipiente tienen que engranar (Imagen 2).

Colocación de la fuente de trabajo y de la tapa

Limpie por favor todas las piezas antes de utilizarlas por primera vez (vea el párrafo de „Limpieza„).

1. Coloque el bol de preparación (10) de tal manera sobre la base del aparato, que la marcación izquierda „▼“ del bol indique hacia la marcación inferior „▲“ de la base del aparato. A continuación gire el bol de preparación en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje notablemente (Imagen 3 + 4).
2. Coloque el mandril guía (21) sobre el árbol motor (Imagen 5) y seleccione la herramienta correspondiente (véase apartado „Funcionamiento bol de trabajo“).
3. Coloque la tapa (8) de tal manera que la flecha „▼“ en la tapa corresponda con la marcación derecha „▲“ en el bol de trabajo. La punta de metal del mandril guía (21) tiene que agarrar en su almacenamiento en la tapadera. Gire entonces la tapa en dirección de la flecha „⟸“, hasta que encaje de forma audible en el tope. Para apartar la tapadera, debe girarla en el sentido contrario de las agujas del reloj.

ESPAÑOL

ESPAÑOL

Coloque la cubierta para el accionamiento para batir (7) de tal manera sobre el árbol motor del recipiente para batir (6) que la marcación „○“ en la cubierta indique sobre la flecha „▲“ de la base del aparato. Gire la cubierta para el accionamiento para batir en el sentido de las agujas del reloj, hasta el tope.

Sistema doble de seguridad

El motor sólo se deja conectar, si el bol de trabajo encaja bien con la tapa y la cubierta para el accionamiento para batir (7) está montada. La batidora sólo se puede utilizar, si el bol de trabajo está bien colocado. Se ruega sólo retirar la tapa del bol de trabajo o del recipiente para batir, si está desconectado el aparato.

⚠ ATENCIÓN:
No utilice al mismo tiempo la batidora y el bol de trabajo.

Cable de red

Desenrolle de la base el cable de red necesitado.

Puesta en operación

Operación de licuadora

1. El bol de trabajo (10) debe estar montado, como indicado en el apartado „Colocación del bol de trabajo“ (**sin** herramienta).
2. Desmenuce/enpequeñezca anteriormente el víver a licuar.
3. Llene el recipiente de licuado (3) con el víver (mín. 0,2 l - máx. 1,5 l). Nunca introduzca en el recipiente de licuado víveres calientes o ingredientes duros tales como papas, hielo, café en granos, nueces, etc. **¡No sobrecargue el recipiente!** ¡No sobrepase la cantidad máxima indicada del recipiente mezclador!

   ⚠ ATENCIÓN: PRECAUCIÓN BOTÓN DE SEGURIDAD!
   El aparato sólo funciona, si también el bol de trabajo (10) está colocado con la tapa.
4. Coloque la tapa (4) y gire ésta firmemente.
5. Bloquee la tapa con el cierre (5), preste atención a los huecos. Gire el cierre firmemente.
6. Coloque el recipiente para batir (3), como indicado bajo el punto „Colocación del recipiente para batir“.
7. Para añadir más ingredientes, puede quitar el cierre, es decir la tapa. Apague la máquina anteriormente. Aparte la tapadera (4) del recipiente y introduzca ahora los alimentos deseados.

   ⚠ AVISO:
   No introduzca sus manos en el recipiente, ya que puede herirse con la cuchilla.
8. Ponga de nuevo la tapadera encima del recipiente. No ponga en recipiente en marcha sin contenido o sin tapadera. Tenga cuidado que el botón de Marcha / Parada esté en posición „**0**“.
9. Introduzca la clavija de la red en una caja de enchufe 230 V, 50 Hz instalada por la norma.
10. Conecte el aparato (Grado 1 o 2 etc.) o utilice el funcionamiento pulsado (PULSE).
11. Es necesario que tenga el recipiente mezclador agarrado durante el proceso de batir los ingredientes.
12. Para batir uniformemente (funcionamiento continuo):

    En el funcionamiento de los grados 1 hasta 4 se encaja el interruptor en la posición correspondiente.

    Escalón 1 = número de revoluciones bajas
    Escalón 4 = número de revoluciones altas

    Para desconectar el interruptor ajuste de nuevo la posición „**0**“.

    Para la operación por impulsos (batir en intervalos cortos) posicione el interruptor en la posición „**0**“. El aparato está ahora desconectado. Presione por favor la tecla PULSE (20). Mantenga la tecla, dependiendo del intervalo deseado, fija en esta posición. Al soltar la tecla volverá ésta automáticamente a la posición de desconexión.
13. Para desmontar el recipiente de mixtura gire en el sentido contrario de las agujas del reloj.
14. Limpie las piezas usadas como indicado bajo el apartado ”Limpieza”.

Operación de fuente de trabajo

- La cubierta del accionamiento para batir (7) tiene que estar montada como indicado arriba.
- Monte el bol de trabajo, como indicado bajo el punto „Colocación del bol de trabajo“.
- Coloque el mandril guía sobre el árbol motor (Imagen 5). La punta de metal indica hacia arriba.
- Nunca utilice varias herramientas simultáneamente.

Batir y amasar la masa

1. Haga uso de la cuchilla de plástico (16) para la preparación de la masa y fije ésta sobre el mandril guía. Apriete la cuchilla hasta abajo del todo (Imagen 6).
2. Llene el recipiente de los ingredientes. Observe las marcas del recipiente amasador y no las sobrepase (mín. 0,2 l - máx. 0,8 l).
3. Ponga la tapa sobre el recipiente amasador. Gire ésta firmemente, hasta que encaje notablemente de forma audible (Imagen 7).
4. Cierre el agujero de la tapa con el tapón (17).
5. Introduzca el enchufe en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V / 50 Hz instalada por la norma. Conecte el aparato con el interruptor (1) a una velocidad de 1 hasta 3 (Véase la tabla).

   En el funcionamiento de los grados 1 hasta 4 se encaja el interruptor en la posición correspondiente.

   Escalón 1 = número de revoluciones bajas
   Escalón 4 = número de revoluciones altas

   Para desconectar el interruptor ajuste de nuevo la posición „**0**“.

   Para la operación por impulsos (Funcionamiento en intervalos cortos) posicione el interruptor en la posición „**0**“. El aparato está ahora desconectado. Presione por favor la tecla PULSE (20). Mantenga la tecla, dependiendo del intervalo deseado, fija en esta posición. Al soltar la tecla volverá ésta automáticamente a la posición de desconexión.

Con este aparato podrá realizar en muy poco tiempo:

- hasta 600 g de masa pesada (pastaflora, masa de pan),
- hasta 800 g de pasta para crêpes o barquillos,
- hasta 800 g de masa ligera (p.ej., biscuit).

INDICACIÓN:
¡Al amasar la masa no sobrepase los tiempos de funcionamiento corto indicados en la tabla!

6. Después de cada procedimiento de amasar / batir gire el botón correspondiente (1) otra vez a la posición „**0**“, en cuanto se haya formado la masa, es decir una bola de masa. Desconecte el enchufe.
7. Gire la tapa en la dirección izquierda y levántela del recipiente amasador.
8. Por favor retire la cuchilla del mandril guía.
9. Suelte el bol de trabajo y el mandril guía y retire éstos. Puede sacar la masa preparada del recipiente utilizando una espátula (18).
10. Limpie las piezas usadas como indicado bajo el apartado ”Limpieza”.

Trocear con la cuchilla de metal

AVISO:
¡La cuchilla de metal (15) es muy cortante! ¡Existe **peligro de dañarse**!

1. La tapa de seguridad (7) tiene que ser montada sobre el eje motor de la batidora (6).
2. Monte el recipiente amasador como descrito.
3. Encaje la cuchilla de metal (15) directamente sobre el mandril guía. Apriete la cuchilla hasta abajo del todo (Imagen 6).
4. De antemano corte los alimentos en trozos más pequeños. Llene el recipiente de los ingredientes. Observe las marcas del recipiente amasador y no las sobrepase.
5. Ponga la tapa sobre el recipiente amasador. Gírela en la dirección derecha hasta que se bloquee claramente audible.
6. Cierre la apertura de relleno (13) con el tapón (17).
7. Conecte el aparato con el interruptor (1) de la posición 1 a 4. Conseguirá un mejor resultado, si utiliza el régimen de impulsión.
8. Después del proceso de picar ponga el interruptor (1) otra vez en posición ”**0**” y desconecte el enchufe.
9. Gire la tapa en la dirección izquierda y levántela del recipiente amasador.
10. Por favor retire la cuchilla del mandril guía.
11. Suelte el bol de trabajo y el mandril guía y retire éstos. El contenido preparado se puede sacar de la fuente.
12. Limpie las piezas usadas como indicado bajo el apartado ”Limpieza”.

Cortar y raspar

1. La tapa de seguridad (7) tiene que ser montada sobre el eje motor de la batidora (6).
2. Monte el recipiente amasador como descrito.
3. Coloque el mandril guía sobre el árbol motor (9).
4. Meta la herramienta deseada (11/12) en el sujetador de herramienta (14) (Imagen 8). Fije el sujetador de herramienta sobre el mandril guía (Imagen 9).

AVISO:
Tenga cuidado con los diferentes discos. Su superficie así como sus bordes son muy agudos! ¡Por este motivo utilice estos suplementos con mucho cuidado para evitar heridas!

5. Ponga la tapa sobre el recipiente amasador. Gírela en la dirección derecha hasta que se bloquee claramente audible (Imagen 10).
6. Introduzca el enchufe en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V / 50 Hz instalada por la norma.
7. Conecte el aparato (Grado 1 o 2 etc.) o utilice el funcionamiento pulsado (PULSE) (Véase la tabla).
8. De antemano corte los alimentos en trozos más pequeños. Rellene la abertura de relleno (13) con los ingredientes. Utilice el taponeador (17) para presionar los víveres en la abertura de llenado. Ejerza una presión moderada sobre el taponeador. El equipo debe operarse únicamente con el taponeador (17) colocado. Por favor observe la cantidad máxima para el recipiente amasador.
9. Después del proceso de cortar / raspar ponga el interruptor (1) otra vez en posición ”**0**” y desconecte el enchufe.
10. Gire la tapa en la dirección izquierda y levántela del recipiente amasador.
11. Por favor retire el sujetador de herramienta del mandril guía.
12. Tire el guía del eje motor.
13. Ahora puede quitar el recipiente amasador. El contenido preparado se puede sacar de la fuente.
14. Limpie las piezas usadas como indicado bajo el apartado ”Limpieza”.

Para la utilización elija una herramienta y una velocidad según la tabla a continuación:

Producto / Método de preparación	Cantidad máxima	Herramienta	Escalón	Tiempo de uso máximo
Masa pesada (p.ej. masa de levadura)	600 g	Cuchillo de plástico	1 a 2, P	2 min
Pastaflora	800 g	Cuchillo de plástico	2 a 3, P	2 min
Masa de bizcocho o de gofres	800 g	Cuchillo de plástico	2 a 3, P	1 min
Trocear, por ejemplo frutas y verduras, hierbas	500 g	Cuchillo metálico	1 a 2, P	1 min
Cortar pepinos, zanahorias	500 g	Aditamento cortador	1 a 2	1 min
Escofinar zanahorias, rábano, queso	500 g	Aditamento rallador	2 a 3	2 min
Rallar patatas, queso duro	500 g	Aditamento rallador	1 a 2	2 min
Líquidos, batidos	hasta 1,5 l	Recipiente de licuado	3 a 4, P	1 min
Clara a punto de nieve	min. 3 claras	Cuchillo de plástico	3 o P	2 min
Nata	Mínimo de 250 ml	Cuchillo de plástico	2 a 4	2 min

ESPAÑOL

ESPAÑOL

Limpieza

- Desenchufe antes de cada limpieza el equipo!
- Después de cada uso, limpie bien el bol de preparación y el recipiente de batir. Para ello, aparte el bol de la base. De esta manera también podrá quitar posibles restos del propulsor.
- No utilice objetos cortantes para la limpieza!
- No utilice productos de limpieza fuertes o abrasivos!
- Para la limpieza exterior de la base del equipo utilice solamente un paño húmedo.
- Para el caso de víveres ricos en colorantes (por ejm., zanahorias) pueden mancharse las piezas de plástico: Límpielas con aceite de cocina.
- Piezas desmontables, que hayan entrado en contacto con alimentos (Herramienta y recipientes), pueden ser limpiadas en un baño jabonoso.

i INDICACIÓN:
Guarde las herramientas, para protegerse de heridas, en el bol de trabajo. Primero coloque la cuchilla de metal, la cuchilla de plástico y después el sujetador de herramienta sobre el mandril guía.

Reparación de avería

- **El aparato no tiene función.**

  Remedio:
  Supervise la conexión a la red.
  Controle la posición del interruptor giratorio.

  Otras posibles causas:
  Su aparato está equipado con un **interruptor de seguridad**. Este evita la conexión no intencional del motor.

  Remedio:
  Controle el asiento correcto del recipiente para batir, de la tapa de seguridad, del bol de trabajo y de la tapa.

Datos técnicos

Modelo: .... KM 3099

Suministro de tensión: .... 220-240 V, 50 Hz

Consumo de energía:

$P_{nom.}$: .... 500 W

$P_{max.}$: .... 550 W

Clase de protección: II

Intervalo de corto funcionamiento: .... 2 Min.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

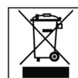
En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avari-as, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quais-quer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da es-pecialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança".

Criança

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

  Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

⚠ **AVISO:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ **ATENÇÃO:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

ℹ **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Indicações especiais de segurança

⚠ **AVISO:**
A peça para cortar e raspar, a faca de metal e a faca de plástico são muito afiadas nas extremidades! Ao retirar estas peças intercaladas da tijela ou do suporte entra em contacto com estas superfícies cortantes. Por isso apenas utilize estes acessórios com a atenção necessária, para evitar ferimentos.

- O aparelho tem de estar desligado e cortado da corrente antes da mudança destas peças acessórias!
- Não meta a mão dentro do recipiente de misturação, uma vez que a faca que se encontra no fundo do mesmo pode provocar ferimentos!
- Enquanto a máquina estiver a fazer a mistura, não deverão encontrar-se no respectivo recipiente quaisquer objectos. Não se deverá igualmente intro-duzir as mãos no mesmo, quando a máquina estiver em funcionamento!
- Não deitar no recipiente líquidos a temperaturas superiores a 60º C! Perigo de queimaduras!
- Não pôr o aparelho a funcionar vazio!
- O aparelho está equipado com interrruptores de segurança. Não utilize o aparelho, quando há indicação de haver um erro ou quando foram manipulados os interruptores de segurança!
- Não retire a tampa durante o funcionamento.
- Ligue só o aparelho quando já tiver metido a tampa / o êmbolo na abertura da tampa.
- Para carregar os produtos alimenticios sirva-se sempre do êmbolo respectivo e não utilize os seus dedos nem um garfo ou outro utensilio afim de evitar ferimentos ou outro perigos.
- Não pôr o aparelho a funcionar quando estiver vazio.
- Não deitar no recipiente alimentos duros, tais como cubos de gelo, noz moscada ou bocados grandes de chocolate em bloco! De contrário, as lâminas poderão ser destruídas!
- Não transporte ou levante o aparelho durante o funcion-amento, mas desligue-o sim primeiro e retire a ficha da tomada de corrente. Transporte o aparelho sempre com ambas as mãos!
- Só limpe o aparelho como descrito em "Limpeza".

PORTUGUÊS

PORTUGUÊS

Descrição dos elementos

1 Interruptor dos aparelhos
2 Máquina de cozinha, aparelho básico
3 Recipiente de misturação
4 Recipiente de misturação com abertura para enchimento
5 Fecho da abertura de enchimento
6 Eixo de comando para o misturador
7 Tampa de segurança para o comando do misturador
8 Tampa da tijela de trabalho
9 Veio de accionamento da tijela de trabalho
10 Tijela de trabalho
11 Peça intercalada para ralar
12 Peça intercalada para cortar
13 Boca de enchimento
14 Porta-ferramentas
15 Faca de metal
16 Faca de material sintético
17 Bujão para enchimento
18 Espátula
19 Enrolamento do cabo
20 Tecla PULSE – funcionamento por impulsos
21 Espigão de condução
22 Pés de borracha

Desembalar o aparelho

- Retirar o aparelho da embalagem, assim como todos os acessórios que nela se encontram.
- Não deitar a embalagem fora. Guardá-la juntamente com os seus elementos interiores e respectivos documentos de garantia, durante todo o período em que o aparelho tenha garantia. Se passar este artigo para outra pessoa, transmita também estas instruções.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície lisa, plana e sólida.
- **Não** introduzir a ficha na tomada, antes de terem sido instalados todos os acessórios necessários.
- Para retirar possiveis impurezas originadas pela produção deverá limpar o misturador, a tigela de trabalho bem como as diversas tampas e outras peças acessórias num simples banho de água com detergentes antes de fazer o primeiro uso do aparelho.

 **AVISO:**
Algumas das peças são muito afiadas! Há perigo de ferimentos!

- Lavar estas peças individualmente e com o máximo cuidado!
- Depois da lavagem, secar muito bem todas as peças.

Instalação e utilização

Durante a substituição dos acessórios, o interruptor (1) terá de se encontra na posição „**0**“ e a ficha deverá estar fora da tomada. Só depois se poderá instalar e utilizar os acessórios da forma descrita seguidamente.

Para evitar ferimentos, a tampa de segurança (7) tem de estar montada no eixo motor do mecanismo rotativo (6) quando a tigela da batedeira é utilizada.

Sem tal tampa de segurança, o aparelho não funcionará!

- **Funcionamento descontínuo:** O aparelho é adequado para um serviço descontínuo (KB) de no máximo 2 minutos. Depois por favor desligar.
- **Funcionamento por impulsos:** Consegue um funcionamento por impulsos, premindo a tecla por um curto espaço de tempo e depois soltando-a de novo. Utilize o aparelho com este modo de funcionamento no máximo durante 2 minutos. Antes de voltar a utilizá-lo deixe-o arrefecer 2 minutos!

Utilização

Colocação do recipiente de mistura e da tampa

Por favor limpe todas as componentes antes da primeira utilização (veja parágrafo “Limpeza”).

1. Coloque o recipiente de mistura (3) sobre a base do aparelho, de modo a que a marca „▼“ na extremidade inferior do recipiente esteja apontada para a seta „▲“ na base do aparelho. Em seguida, rode o recipiente de mistura no sentido dos ponteiros do relógio até que ambas as marcas estejam sobrepostas.
2. A seta „▼“ na extremidade da tampa (4) está apontada para a marca direita „▲“ no recipiente de mistura.
3. Rode a tampa no sentido da seta „⟸“. A marca „▼“ na tampa estará agora apontada para a marca esquerda „▲“ do recipiente de mistura. Os dispositivos na extremidade inferior da tampa e na extremidade superior do recipiente têm de encaixar (fig. 2).

Colocação da tijela de trabalho e da tampa

Por favor limpe todas as componentes antes da primeira utilização (veja parágrafo “Limpeza”).

1. Colocar a tijela de trabalho (10) em cima da base do aparelho de modo a que a marcação da tijela à esquerda „▼“ aponte para a marcação inferior „▲“ na base do aparelho. Rode então a tijela de trabalho no sentido dos ponteiros do relógio, até esta encaixar audivelmente (fig. 3 + 4).
2. Coloque o espigão (21) sobre o eixo motor (fig. 5) e escolha a respectiva ferramenta (consulte a secção „Funcionamento da tigela da batedeira).
3. Coloque a tampa (8) de modo a que a seta „▼“ na tampa esteja alinhada com a marca direita „▲“ na tigela da batedeira. A ponta de metal do espigão de condução (21) tem de agarrar no seu alojamento na tampa. Rode a tampa no sentido da seta „⟸“ até ouvir o som de encaixe. Para retirar rodar a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Coloque a cobertura para o mecanismo rotativo (7) sobre o eixo motor do recipiente de mistura (6), de modo a que a marca „○“ na cobertura esteja apontada para a seta „▲“ da base do aparelho. Rode a cobertura para o mecanismo rotativo no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

Sistema de segurança duplo

Só é possível ligar o motor se a tigela da batedeira estiver correctamente encaixada com a tampa e a cobertura para o mecanismo rotativo (7) estiver montada. A misturadora apenas pode ser utilizada se a tigela da batedeira estiver colocada correctamente. A tampa da tigela da batedeira ou do recipiente de mistura apenas deve ser retirada quando o aparelho estiver desligado.

 **ATENÇÃO:**
Não utilize simultaneamente a misturadora e a tigela da batedeira.

Cabo da rede de alimentação

Desenrole da componente de chão o cabo de alimentação necessário.

Colocação em funcionamento

Funcionamento do misturador (mixer)

1. A tigela da batedeira (10) tem de estar montada conforme está descrito na secção „Colocação da tigela da batedeira“ (**sem** ferramenta).
2. Fragmentar previamente os víveres a misturar em pedaços mais pequenos.
3. Encha o recipiente de misturação (3) com os víveres a misturar (mín. 0,2 l - máx. 1,5 l). Nunca encher o recipiente de misturação com víveres quentes ou com ingredientes duros como batatas, gelo, grãos de café, nozes, etc. **Não encha demasiadamente!** Não ultrapasse a quantidade máxima indicada no recipiente do misturador!

 **ATENÇÃO:**
ATENÇÃO INTERRUPTOR DE SEGURANÇA!
O aparelho apenas funciona se também estiver colocada a tigela da batedeira (10) com a respectiva tampa.

4. Coloque a tampa (4) e aperte-a.
5. Feche a tampa com o fecho (5) e tenha em atenção as fendas. Aperte o fecho.
6. Coloque o recipiente de mistura (3) conforme está descrito no ponto „Colocação do recipiente de mistura“.
7. Para reencher os ingredientes no misturador poderá retirar o fecho ou a tampa. Retirar a tampa (4) do recipiente para batidos e introduzir os alimentos desejados.

 **AVISO:**
Não introduzir as mãos no recipiente para batidos, pois poderá ferir-se nas lâminas.

8. Tornar a colocar a tampa sobre o recipiente para batidos. Não pôr o recipiente para batidos a funcionar sem tampa, nem quando estiver vazio. O interruptor de funcionamento terá de estar desligado („**0**“).
9. Ligue o fio da corrente eléctrica a uma tomada de 230 V, 50 Hz instalada segundo as normas.
10. Ligue o aparelho (Escalão 1 ou 2, etc.) ou utilize o funcionamento por impulsos (PULSE).
11. O recipiente do misturador terá de estar agarrado durante todo o processo de mistura.
12. Para se misturar em funcionamento contínuo:

    Durante o funcionamento nos escalões de 1 a 4, o interruptor ficará fixo na respectiva posição.

    Velocidade 1 = rotações baixas
    Velocidade 4 = rotações altas

    Para desligar, colocar novamente o interruptor na posição „**0**”.

    Para o funcionamento por impulsos (misturar em intervalos curtos), colocar o interruptor na posição „**0**“. O aparelho está agora desligado. Pressione a tecla PULSE (20). Mantenha a tecla nesta posição, de acordo com o intervalo desejado. Ao largar esta tecla, a mesma voltará automaticamente à posição de desligada.
13. Para retirar o recipiente, girá-lo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
14. Lavar as peças utilizadas, da forma descrita na rubrica „limpeza“.

Funcionamento da tijela de trabalho

- A cobertura do mecanismo rotativo (7) tem de estar montada conforme descrito acima.
- Monte a tigela da batedeira conforme está descrito no ponto „Colocação da tigela da batedeira“.
- Coloque o espigão sobre o eixo motor (fig. 5). A ponta de metal aponta para cima.
- Nunca utilize mais do que uma ferramenta ao mesmo tempo!

Amassar e bater

1. Pegue na faca de plástico (16) para a preparação da massa e fixe-a no espigão. Empurre a faca completamente para baixo (fig. 6).
2. Encha então com os seus ingredientes. Faça atenção à marcação na tigela de trabalho e não encha acima desta (mín 0,2 l - máx. 0,8 l).
3. Coloque a tampa sobre a tigela de trabalho. Aperte até ouvir o som do encaixe (fig. 7).
4. Feche a abertura da tampa com o êmbolo (17).
5. Introduzir a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V / 50 Hz, devidamente instalada. Ligar o aparelho com o interruptor (1) e seleccionar uma velocidade de 1 a 3 (ver tabela).

    Durante o funcionamento nos escalões de 1 a 4, o interruptor ficará fixo na respectiva posição.

    Velocidade 1 = rotações baixas
    Velocidade 4 = rotações altas

    Para desligar, colocar novamente o interruptor na posição „**0**”.

    Para o funcionamento por impulsos (Funcionamento em intervalos breves), colocar o interruptor na posição „**0**“. O aparelho está agora desligado. Pressione a tecla PULSE

PORTUGUÊS

(20). Mantenha a tecla nesta posição, de acordo com o intervalo desejado. Ao largar esta tecla, a mesma voltará automaticamente à posição de desligada.

Este aparelho permite fazer rapidamente o seguinte:

- Amassar até 600 g de massa pesada (pão ou massa macia),
- Remexer até 800 g de massa para crépes ou massa de filhó,
- Remexer até 800 g de massa leve (p.ex. massa de biscoitos.

INDICAÇÃO:
Não exceda os tempos de funcionamento breve indicados na tabela ao amassar a massa!

6. No caso de amassar-/ou de agitar, gire sempre o interruptor (1) de novo para a posição "**0**" logo que se tenha formado um pedaço grande ou uma bola de massa. Retire então a ficha de corrente.
7. Gire a tampa para a esquerda e retire-a da tigela de trabalho.
8. Retire a faca do espigão.
9. Solte e retire a tigela da batedeira e o espigão. Em seguida poderá soltar a massa já pronta com a espátula (18) e retirá-la da tigela.
10. Lavar as peças utilizadas, da forma descrita na rubrica „limpeza“.

Picar com a faca de metal


AVISO:
A faca de metal (15) é muito afiada! Perigo de **ferimentos**!

1. Para o funcionamento do misturador (6) a tampa de segurança (7) terá de estar colocada sobre o eixo de comando.
2. Coloque a tigela de trabalho como indicado.
3. Coloque a faca de metal (15) directamente sobre o espigão. Empurre a faca completamente para baixo (fig. 6).
4. Corte primeiro os alimentos em pedaços mais pequenos. Encha então com os seus ingredientes. Faça atenção à marcação na tigela de trabalho e não encha acima desta.
5. Coloque a tampa sobre a tigela de trabalho. Gire-a para a direita até que se possa ouvir bem esta engatar.
6. Feche a cavidade de enchimento (13) com o êmbolo (17).
7. Colocar o selector (1) para a posição 1 a 4. Poderá alcançar um resultado melhor se utilizar o comando por impulso.
8. Após se ter acabado de triturar, tornar a girar o selector (1) para a posição „**0**“ e retirar a ficha da tomada.
9. Gire a tampa para a esquerda e retire-a da tigela de trabalho.
10. Retire a faca do espigão.
11. Solte e retire a tigela da batedeira e o espigão. Retirar o respectivo conteúdo.
12. Lavar as peças utilizadas, da forma descrita na rubrica „Limpeza“.

Lascar e raspar

1. Para o funcionamento do misturador (6) a tampa de segurança (7) terá de estar colocada sobre o eixo de comando.
2. Coloque a tigela de trabalho como indicado.
3. Coloque o espigão sobre o eixo motor (9).
4. Faça deslizar a ferramenta pretendida (11/12) para dentro do suporte para ferramentas (14) (fig. 8). Fixe o suporte para ferramentas no espigão (fig. 9).


AVISO:
A superficie do ralador ou do raspador bem como os cantos das peças estão muito afiadas!Há perigo de ferimentos! Utilizar estas peças com o máximo cuidado!

5. Coloque a tampa sobre a tigela de trabalho. Gire-a para a direita até que se possa ouvir bem esta engatar (fig. 10).
6. Introduzir a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V / 50 Hz, devidamente instalada.
7. Ligue o aparelho (Escalão 1 ou 2, etc.) ou utilize o funcionamento por impulsos (PULSE) (ver tabela).
8. Corte primeiro os alimentos em pedaços mais pequenos. Encha então a cavidade de enchimento (13) com os ingredientes. Use o bujão de enchimento (17) para empurrar para baixo os víveres pela abertura de enchimento (13). Exerça uma pressão moderada sobre o bujão de enchimento. O aparelho só pode funcionar com o bujão de enchimento (17) inserido na abertura de enchimento. Por favor faça atenção à quantidade máxima de enchimento na tigela de trabalho.
9. Após se ter acabado de lascar/raspar, tornar a girar o selector (1) para a posição „**0**“ e retirar a ficha da tomada.
10. Gire a tampa para a esquerda e retire-a da tigela de trabalho.
11. Retire o suporte para ferramentas do espigão.
12. Retire a cavidade de enchimento do eixo de comando.
13. Então poderá retirar-se a tigela de trabalho. Retirar o respectivo conteúdo.
14. Lavar as peças utilizadas, da forma descrita na rubrica „Limpeza“.

Escolha o utensilio e a velocidade desejada na tabela seguinte:

Produto / Forma de preparar	Quantida-de máxima	Utensilio	Veloci-dade	Tempo máximo de funciona-mento
Massa pesada (p.ex. massa levedada)	600 g	Faca de material sintético	1 até 2, P	2 min
Massa a bater	800 g	Faca de material sintético	2 até 3, P	2 min
Massa de biscoito ou de filhó (barquilho)	800 g	Faca de material sintético	2 até 3, P	1 min
Triturar p.ex. frutas, legumes, ervas	500 g	Faca de metal	1 até 2, P	1 min
Cortar pepinos, cenouras	500 g	Peça intercalada para cortar	1 até 2	1 min
Raspar cenouras, rábanos, queijo	500 g	Peça intercalada para ralar	2 até 3	2 min
Ralar batatas, queijo duro	500 g	Peça intercalada para ralar	1 até 2	2 min
Liquidos, batidos "shakes"	até 1,5 lt.	Recipiente de misturação	3 até 4, P	1 min
Claras batidas	menos 3 de claras de ovos	Faca de material sintético	3 ou P	2 min
Natas pelo menos	menos 250 ml	Faca de material sintético	2 até 4	2 min

Limpeza

- Antes de cada limpeza retire a ficha da tomada de corrente!
- Logo após cada trabalho com a tigela de trabalho ou com o recipiente agitador deverá limpar estes com o maior cuidado. Para isso retire a tigela de trabalho para poder tirar todos os restos que se encontrem sobre o eixo de comando.
- Não utilize utensilios afiados para a limpeza!
- Não utilize qualquer detergente que seja ácido nem um esfregão!
- Para limpar por fora a base do aparelho utilize sómente um pano húmido.
- No caso de produtos muito corantes (p.ex. cenouras) pode acontecer que as peças de plástico se tinjam: limpe assim estas com azeite de mesa!
- Peças de desmontar que entrem em contacto com os produtos alimenticios (Ferramentas e recipientes) poderá limpá-las num banho com detergentes.

ℹ INDICAÇÃO:
Guarde as ferramentas na tigela da batedeira para evitar ferimentos. Coloque primeiro a faca de metal, depois a faca de plástico e, finalmente, o suporte para ferramentas sobre o espigão.

Eliminação de avarias

- **O aparelho não funciona.**

  Ajuda:
  Verifique a ligação à corrente.
  Verifique a posição do interruptor rotativo.

  Outras causas possíveis:
  O aparelho está apetrechado com um **interruptor de segurança**. Este impede o funcionamento involuntário do motor.

  Ajuda:
  Controle a posição correcta do recipiente de mistura, da tampa de segurança, da tigela da batedeira e da tampa.

Características técnicas

Modelo: .... KM 3099

Alimentação da corrente: .... 220-240 V, 50 Hz

Consumo de energia:

$P_{nom.}$: .... 500 W

$P_{max.}$: .... 550 W

Categoria de protecção: II

Tempo de funcionamento curto: .... 2 min.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

ITALIANO

Bambini

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

  Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

 **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

 **AVVISO:**
Gli inserti per tagliare e grattugiare sui fili di taglio delle lame di metallo e di plastica nonché della grattugia sono molto affilati! Estraendo gli accessori dalla scodella ovvero dal supporto si toccano queste superfici. Si presti quindi la massima cautela al fine di evitare ferite.

- Estraete gli accessori solo se l'apparecchio è disconnesso dalla corrente elettrica.
- Non introducete mai utensili o oggetti in ferro dentro l'imboccatura.
- Non infilate le mani o oggetti nella caraffa mentre l'apparecchio è in funzione!
- Non versate nella caraffa liquidi la cui temperatura superi i 60°C! Pericolo di ustione!
- Non mettete in funzione il frullatore quando è vuoto!
- L'apparecchio è dotato di interruttori di sicurezza. Non mettere in funzione l'apparecchio se c'è un guasto o se gli interruttori di sicurezza sono stati manipolati!
- Non rimuovere il coperchio durante l'utilizzo.
- Accendere l'apparecchio solo dopo aver infilato il tappo/il pestello nell'apertura del coperchio.
- Per evitare lesioni o pericoli, premere gli alimenti sempre e solo con il relativo pestello e non con le dita, la forchetta o altri oggetti.
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio quando è vuoto.
- Non mettere nel contenitore alimenti duri, come per esempio cubetti di ghiaccio, noce moscata o pezzi grossi di cioccolato! La lama potrebbe rompersi!
- Non toccate mai alcun pezzo, né trasportate l'apparecchio mentre lo state utilizzando. Assicuratevi sempre che sia spento e scollegato, prima di muoverlo. Trasportare l'apparecchio sempre con entrambe le mani.
- Pulire l'apparecchio solo come descritto in "Pulizia dell'apparecchio".

Elementi di comando

1 Interruttore
2 Base, blocco motore
3 Caraffa frullatore
4 Coperchio frullatore con imboccatura
5 Tappo imboccatura
6 Albero motore per bicchiere frullatore
7 Coperchio di sicurezza per il comando del frullatore
8 Coperchio per contenitore tritatutto
9 Albero guida per il tritatutto
10 Contenitore tritatutto
11 Lama per grattugiare
12 Lama per affettare
13 Tubo per riempimento
14 Supporto per le lame
15 Lama in metallo
16 Lama in plastica
17 Pressino
18 Spatola
19 Avvolgimento cavo
20 Tasto PULSE – Funzionamento ad impulso
21 Terminale di bloccaggio
22 Piedini di gomma

Sballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio e tutti gli accessori dalla scatola.
- Non buttare via subito la scatola ma conservarla con l'imballo interno e i documenti di garanzia per tutta la durata della garanzia. Se si dà l'apparecchio a qualcun altro, consegnare anche queste istruzioni per l'uso.
- Disporre l'apparecchio su una superficie di lavoro liscia, piana e stabile.
- **Non** inserire la spina dell'apparecchio nella presa senza aver prima installato tutti gli accessori necessari.
- Per rimuovere eventuali tracce di sporco dalla produzione, lavare il bicchiere frullatore, la ciotola, i vari coperchi e gli altri accessori avanti il primo uso semplicemente in acqua e detergente per stoviglie.

 **AVVISO:**
Alcuni pezzi sono molto affilati! Rischio di lesioni!

- Pulire questi pezzi uno alla volta e con particolare cautela!
- Dopo il lavaggio asciugare bene tutti i pezzi.

Montaggio ed uso

Fare attenzione che il selettore (1) sia su "**0**" e la spina dell'apparecchio sia staccata mentre si sostituiscono gli accessori. Ora si possono montare ed usare gli accessori come qui si seguito descritto.

Per evitare lesioni quando si mette in funzione la ciotola, il coperchio di sicurezza (7) deve essere montato sull'albero del motore del frullatore (6).

Non è possibile mettere in funzione l'apparecchio senza questo coperchio di sicurezza!

- **Funzionamento a breve durata:** L'apparecchio è idoneo per un funzionamento a breve durata (KB) di 2 minuti max. Poi spegnere l'apparecchio.
- **Funzionamento ad impulso:** Si ottiene un funzionamento ad impulso premendo per un attimo il tasto e rilasciandolo. Impiegate l'apparecchio con questa modalità di funzionamento per 2 minuti max. Prima di riutilizzarlo lasciatelo raffreddare per 2 minuti!

Uso

Applicare il bicchiere frullatore e il coperchio

Vi preghiamo di pulire tutti i pezzi prima dell'uso (vedasi il paragrafo „Pulizia").

1. Mettete il bicchiere frullatore (3) sulla base dell'apparecchio in modo che la tacca "▼" sul bordo inferiore del bicchiere coincida con la freccia "▲" della base dell'apparecchio. Poi girate il bicchiere frullatore in senso orario fino a quando entrambe le tacche si trovano una sopra l'altra.
2. La freccia "▼" sul bordo del coperchio (4) è rivolta verso la tacca destra "▲" sul bicchiere frullatore.
3. Girate quindi il coperchio in direzione della freccia "⇐". La tacca "▼" sul coperchio è rivolta ora verso la tacca sinistra "▲" del bicchiere frullatore. I dispositivi sul bordo inferiore del coperchio e sul bordo superiore del recipiente devono incastrarsi (fig. 2).

Montaggio / smontaggio del contenitore e del coperchio

Vi preghiamo di pulire tutti i pezzi prima dell'uso (vedasi il paragrafo „Pulizia").

1. Disporre le chiavi di lavoro (10) sulla base dell'apparecchio in modo che la demarcazione a sinistra „▼", la chiave sia rivolto verso la demarcazione inferiore „▲" della base dell'apparecchio. Ruotare la chiave in senso orario finché scatta in posizione (fig. 3 + 4).
2. Infilate il mandrino di guida (21) sull'albero (fig. 5) e scegliete il corrispettivo utensile (v. cap. "Funzionamento ciotola").
3. Mettete il coperchio (8) in modo che la freccia "▼" sul coperchio coincida con la tacca destra "▲" sulla ciotola. La punta di metallo del mandrino (21) deve fare presa nel supporto del coperchio. Girate quindi il coperchio in direzione della freccia "⇐" finché si sente che entra in posizione. Per rimuovere il coperchio è necessario ruotarlo in senso antiorario.

Mettete il coperchio di sicurezza per il motore del frullatore (7) sull'albero del bicchiere frullatore (6) in modo che la tacca "○" sul coperchio sia rivolta verso la freccia "▲" della base dell'apparecchio. Girate il coperchio di sicurezza per il motore del frullatore in senso orario finché entra in posizione.

ITALIANO

Doppio sistema di sicurezza

E’ possibile accendere il motore solo se la ciotola con il coperchio è inserita correttamente e il coperchio di sicurezza per il motore del frullatore (7) è montato. Potete usare il frullatore solo se la ciotola è correttamente inserita. Togliete il coperchio dalla ciotola o dal bicchiere frullatore solo ad apparecchio spento.

 **ATTENZIONE:**
Non usate frullatore e ciotola contemporaneamente.

Cavo di alimentazione

Svolgere il cavo di alimentazione dal fondo per la lunghezza necessaria.

Messa in funzione

Utilizzo del frullatore

1. La ciotola (10) deve essere inserita come descritto nella sezione “Inserimento della ciotola” (**senza** utensile).
2. Tagliare il cibo che deve essere frullato in piccoli pezzi.
3. Riempire il caraffa frullatore (3) con il cibo affinché venga frullato (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Non inserire prodotti troppo caldi né ingredienti troppo duri come ad esempio patate, ghiaccio, chicchi di caffè, noccioline e altri alimenti simili. **Non riempire troppo!** Non superare la quantità massima indicata sul bicchiere frullatore!

    **ATTENZIONE: INTERRUTTORE DI SICUREZZA!**
   L’apparecchio funziona solo se anche la ciotola è inserita con coperchio (10).
4. Mettete il coperchio (4) e giratelo bene.
5. Chiudete il coperchio con il tappo (5) facendo attenzione alle cavità. Chiudete il tappo girandolo bene.
6. Applicate il bicchiere frullatore (3) come descritto nel punto “Inserimento del bicchiere frullatore”.
7. Per versare altri ingredienti da frullare togliere il tappo o il coperchio. Prima accendere l‘apparecchio. Togliere il coperchio (4) del frullatore e inserire i cibi desiderati.

    **AVVISO:**
   Non mettere le mani nel frullatore perché le lame sono molto affilate.
8. Rimettere il coperchio sul frullatore. Non usare il frullatore vuoto o senza coperchio. Accertatevi che l’interruttore di funzione sia su “**0**”.
9. Collegare la spina a una presa di rete da 230 V, 50 Hz installata conformemente alle disposizione in materia.
10. Accendere l’apparecchio (Velocità 1 o 2 ecc.) o utilizzare la funzione ad intermittenza pulse (PULSE).
11. Durante la frullatura il bicchiere frullatore deve essere tenuto fermo.
12. Per ottenere frullati omogenei (funzionamento continuo):

    Nel funzionamento nelle velocità 1 – 4 l’interruttore ingrana nella rispettiva posizione.

    livello 1 = numero di giri basso
    livello 4 = numero di giri alto

    Per spegnere rimettere l’interruttore su „**0**”.

    Per poter usufruire della modalità di funzionamento a impulsi (frullare a brevi intervalli), è necessario portare l’interruttore in posizione „**0**“. L’apparecchio è disattivato. Premere il tasto PULSE (20). Tenere il tasto in questa posizione conforme alla durata di intervallo che si desidera. Rilasciandolo il tasto ritorna automaticamente nella posizione Off.
13. Per togliere la caraffa girate in senso antiorario.
14. Pulire i pezzi usati come descritto in “Pulizia”.

Utilizzo del tritatutto

- Il coperchio di sicurezza del motore del frullatore (7) deve essere montato come descritto sopra.
- Montate la ciotola come descritto nel punto “Inserimento della ciotola”.
- Inserite il mandrino di guida direttamente sopra l’albero motore (fig. 5). La punta d metallo indica verso l’alto.
- Non usare mai più di un utensile alla volta.

Impastare e montare

1. Prendete la lama di plastica (16) per preparare la pasta e fissatela sul mandrino di guida. Premete del tutto la lama verso il basso (fig. 6).
2. Ora inserire gli ingredienti. Fare attenzione alle tacche sulla ciotola: non riempire la ciotola oltre queste tacche (min. 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Mettere il coperchio sulla ciotola. Girate bene fino a quando si sente lo scatto d’arresto (fig. 7).
4. Chiudere l’apertura del coperchio con il pestello (17).
5. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V / 50 Hz. Accendere l’apparecchio con il selettore (1) su una velocità da 1 a 3 (v. tabella).

   Nel funzionamento nelle velocità 1 – 4 l’interruttore ingrana nella rispettiva posizione.

   livello 1 = numero di giri basso
   livello 4 = numero di giri alto

   Per spegnere rimettere l’interruttore su „**0**”.

   Per poter usufruire della modalità di funzionamento a impulsi (Funzionamento ad intervalli brevi), è necessario portare l’interruttore in posizione „**0**“. L’apparecchio è disattivato. Premere il tasto PULSE (20). Tenere il tasto in questa posizione conforme alla durata di intervallo che si desidera. Rilasciandolo il tasto ritorna automaticamente nella posizione Off.

   Con questo apparecchio si lasciano in breve tempo:

   - impastare fino a 600 g di pasta pesante (pasta per il pane o pasta frolla),
   - amalgamare fino a 800 g di pasta per omelette o cialde,
   - montare fino a 800 g di paste leggere (p.e. pasta per biscuit).

   i NOTA:
   Durante l’impastatura non superate gli intervalli indicati nella tabella!
6. Dopo aver impastato / amalgamato, appena si è formata una massa di pasta, cioè una palla di pasta, girare l’interruttore (1) di nuovo su “**0**”. Staccare la spina.

ITALIANO

7. Girare il coperchio a sinistra e sollevarlo dalla ciotola.
8. Estraete la lama dal mandrino di guida.
9. Ora è possibile staccare e togliere la ciotola e il mandrino di guida. Staccare la pasta pronta con la spatola (18) e toglierla dalla ciotola.
9. Pulire i pezzi usati come descritto in “Pulizia”.

Tritare con la lama di metallo


AVVISO:
La lama di metallo (15) è molto affilata! **Pericolo di lesione!**

1. Il coperchio di sicurezza (7) deve essere montato sull’albero motore per il comando del frullatore (6).
2. Montare la ciotola come descritto.
3. Inserite la lama di metallo (15) direttamente sul mandrino di guida. Premete del tutto la lama verso il basso (fig. 6).
4. Prima sminuzzate gli alimenti in pezzi più piccoli. Ora inserire gli ingredienti. Fare attenzione alle tacche sulla ciotola: non riempire la ciotola oltre queste tacche.
5. Mettere il coperchio sulla ciotola. Girarlo verso destra fino a quando si sente lo scatto d’arresto.
6. Chiudere il foro di riempimento (13) con il pestello (17).
7. Accendere l’apparecchio con il selettore (1) impostando una velocità da 1 a 4. Si ottiene un risultato migliore usando il funzionamento ad impulsi.
8. A lavoro finito, riposizionare il selettore (1) su “**0**” e staccare la spina.
9. Girare il coperchio a sinistra e sollevarlo dalla ciotola.
10. Estraete la lama dal mandrino di guida.
11. Ora è possibile staccare e togliere la ciotola e il mandrino di guida. Prelevare gli alimenti tritati dalla scodella.
12. Pulire i pezzi usati come descritto in “Pulizia”.

Tagliare e grattugiare

1. Il coperchio di sicurezza (7) deve essere montato sull’albero motore per il comando del frullatore (6).
2. Montare la ciotola come descritto.
3. Inserite il mandrino di guida direttamente sopra l’albero motore (5).
4. Spingete l’utensile desiderato (11/12) nell’apposito supporto (14) (fig. 8). Inserite il supporto utensili sul mandrino di guida (fig. 9).


AVVISO:
Le superfici di lavoro delle grattugie nonché gli spigoli degli inserti sono molto affilati! Rischio di lesioni! Usare gli accessori con estrema cautela!

5. Mettere il coperchio sulla ciotola. Girarlo verso destra fino a quando si sente lo scatto d’arresto (fig. 10).
6. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V / 50 Hz.
7. Accendere l’apparecchio (Velocità 1 o 2 ecc.) o utilizzare la funzione ad intermittenza pulse (PULSE) (v. tabella).
8. Prima sminuzzate gli alimenti in pezzi più piccoli. Ora versare gli ingredienti attraverso il foro di riempimento (13). Usare il pressino (17) per inserire e premere il cibo nella fessura. Esercitare un sufficiente grado di pressione sul pressino. L’apparecchio deve essere acceso solo col pressino (17) posizionato all’interno della fessura pertinente. Osservare la quantità massima di riempimento della ciotola.
9. A lavoro finito, riposizionare il selettore (1) su “**0**” e staccare la spina.
10. Girare il coperchio a sinistra e sollevarlo dalla ciotola.
11. Staccate il supporto utensili dal mandrino di guida.
12. Togliere il mandrino di guida dall’albero motore sfilandolo.
13. Ora è possibile togliere la ciotola. Prelevare gli alimenti tritati dalla scodella.
14. Pulire i pezzi usati come descritto in “Pulizia”.

Scegliere l’accessorio e la velocità conformemente a questa tabella:

Prodotto / Tipo di preparazione	Quantità max.	Utensile	Velocità	Tempo di funzionamento max.
Pasta pesante (p.e. pasta del pane)	600 g	Lama in plastica	1 - 2, P	2 min
Impasti di dolci	800 g	Lama in plastica	2 - 3, P	2 min
Pasta per biscuit o cialde	800 g	Lama in plastica	2 - 3, P	1 min
Tritare, p.e. frutta, verdura, erbe aromatiche	500 g	Lama in metallo	1 - 2, P	1 min
Tagliare cetrioli, carote	500 g	Lama per affettare	1 - 2	1 min
Grattugiare carote, rafano, formaggio	500 g	Lama per grattugiare	2 - 3	2 min
Grattugiare patate, formaggio duro	500 g	Lama per grattugiare	1 - 2	2 min
Liquidi, shake	fino a 1,5 l	Caraffa frullatore	3 - 4, P	1 min
Albume	min. 3 albumi	Lama in plastica	3 o P	2 min
Panna	min. 250 ml	Lama in plastica	2 - 4	2 min

Pulizia

- Staccare la spina dalla presa prima di ogni operazione di pulizia!
- Lavare accuratamente la ciotola e/o il bicchiere frullatore ogni volta subito dopo l’uso. Per staccare residui dall’albero motore togliere la ciotola.
- Non usare oggetti affilati per la pulizia!
- Non usare detersivi corrosivi o abrasivi per la pulizia!
- Per la pulizia esterna della base dell’apparecchio usare solo un panno umido.
- Quando si lavorano alimenti ricchi di sostanze coloranti (p.e. carote) le parti in plastica possono assorbire il colore: pulirle con olio da cucina.
- Le parti staccabili che sono entrate in contatto con i generi alimentari (utensile e recipienti) si possono lavare in acqua e detersivo per stoviglie.

i NOTA:
Per evitare eventuali ferite conservate gli utensili nella ciotola. Inserite sul mandrino di guida prima la lama di metallo, poi la lama di plastica e infine il supporto utensili.

Rimozione guasti

- **L’apparecchio è senza funzione.**

  Rimedio:
  Controllare il collegamento rete.
  Controllare la posizione dell‘interruttore girevole.

  Altre possibili cause:
  L’apparecchio è munito di un **interruttore di sicurezza**. Evita una messa in moto casuale del motore.

  Rimedio:
  Controllate che il bicchiere frullatore, il coperchio di sicurezza, la ciotola e il coperchio siano nella posizione corretta.

Dati tecnici

Modello:.. KM 3099

Alimentazione rete: .... 220-240 V, 50 Hz

Consumo di energia:

$P_{nom.}$:... 500 W

$P_{max.}$:... 550 W

Classe di protezione:.. II

Funzionamento raccorciato:.. 2 min.

ITALIANO

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l’apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell’apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l’apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell’imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d’uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Bar

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

  OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:

 **ADVARSEL:**
Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.

 **OBS:**
Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.

 **TIPS:** Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

 **ADVARSEL:**
Skjære- og raspeinnsatsen og metall- og kunststoffkniven er veldig skarpe på skjære- og raspeflatene samt på kantene! Når du tar delene ut av bollen eller holderen, kommer du i berøring med dette tilbehøret. Vær derfor svært forsiktig når du bruker dette tilbehøret, slik at du unngår skader.

- Før du skifter tilbehørsdeler, må apparatet være slått av og koblet fra strømnettet!
- Ikke ta hendene ned i miksebeholderen! Hvis du er uheldig, kan du skade deg på kniven som ligger under!
- Når mikseren er i gang, må aldri hender eller andre gjenstander være i nærheten av karaffelen!
- Hell aldri væsker som er varmere enn 60°C, i karaffelen! **Fa**re for forbrenning!
- Ikke bruk mikseren når den er tom!
- Apparatet er utstyrt med sikkerhetsbrytere. Ikke bruk apparatet hvis det foreligger en feil eller sikkerhetsbryterne har blitt manipulert!
- Ikke ta av lokket mens apparatet er i bruk.
- Ikke slå på apparatet hvis du ikke har festet lukkeren/stopperen i åpningen på lokket.
- Bruk alltid den tilhørende stopperen til å presse ned matvarene med. Bruk aldri fingrene, en gaffel eller andre gjenstander til dette – dette for å unngå skader og farlige situasjoner.
- Apparatet må ikke brukes uten innhold.
- Ikke fyll harde matvarer, f.eks. isterninger, muskatnøtt eller store stykker blokksjokolade i beholderen! Det kan ødelegge kniven!
- Ikke flytt eller løft på apparatet mens det er i bruk, men slå det først av og trekk deretter ut støpselet. Bruk alltid begge hendene til å bære apparatet med!
- Apparatet må kun rengjøres slik det er beskrevet under “Rengjøring”.

Oversikt over betjeningselementene

1 Hovedbryter
2 Kjøkkenmaskin, basisapparat
3 Miksebeholder
4 Lokk til miksebollen med påfyllingsåpning
5 Lukker for påfyllingsåpningen
6 Drivaksel for miksebeholderen
7 Sikkerhetslokk for miksermotoren
8 Lokk til arbeidsbollen
9 Drivaksel for arbeidsbollen
10 Arbeidsbolle
11 Rivjern
12 Skjæreinnsats
13 Påfyllingssjakt
14 Verktøyholder
15 Metallkniv
16 Kunststoffkniv
17 Stopper
18 Slikkepott
19 Kabelopprulling
20 PULSE knapp – pulseringsdrift
21 Styrestift
22 Gummibein

Utpakking av apparatet

- Ta apparatet og alle tilbehørsdelene ut av esken.
- Ikke kast emballasjen med en gang. Oppbevar den sammen med den innvendige emballasjen og garantidokumentene så lenge garantien varer. Dersom artikkelen gis videre til en tredje person, må også denne bruksanvisningen følge med.
- Sett apparatet på en glatt, jevn og sklisikker arbeidsflate.
- **Ikke** stikk apparatstøpselet inn i stikkontakten før du har installert alle nødvendige tilbehørsdeler.
- For å fjerne eventuelt smuss fra produksjonen bør du rengjøre miksebeholderen, arbeidsbollen, de ulike lokkene og andre tilbehørsdeler før første gangs bruk. Vask alt i vanlig oppvaskvann.

 **ADVARSEL:**
Enkelte deler er svært skarpe! Er du uheldig, kan du skade deg!

- Rengjør disse delene én for én og vær ekstra forsiktig!
- Tørk godt av alle delene etter vask.

NORSK

Installasjon og bruk

Kontroller at bryteren (1) står i posisjon "**0**", og at apparatstøpselet ikke er stukket inn når du skal skifte tilbehørsdeler. Først nå kan du installere og bruke tilbehørsdelene. Følg instruksjonene nedenfor.

For å unngå skader, må sikkerhetslokket (7) være montert på miksedrevets drivaksel (6) når arbeidsbollen tas i bruk.

Apparatet kan ikke brukes uten dette sikkerhetslokket!

- **Korttidsbruk:** Apparatet er kun egnet til korttidsbruk på maksimalt (KB) 2 minutter. Deretter må den slås av.
- **Pulseringsdrift:** Pulseringsdrift oppnås ved å trykke raskt på knappen og slippe den igjen. Apparatet må kun benyttes på denne måten i maksimalt 2 minutter. La apparatet avkjøles i 2 minutter før det benyttes igjen!

Betjening

Sette på blandebeholderen og lokket

Rengjør alle delene før første gangs bruk (se avsnittet "Rengjøring").

1. Plasser blandebeholderen (3) på apparatets grunndel på en slik måte at markeringen „▼" på nedre kant av beholderen peker på pilen „▲" på apparatets grunndel. Drei så blandebeholderen med klokken til begge markeringene står ovenfor hverandre.
2. Pilen „▼" på kanten av lokket (4) peker på den høyre markeringen „▲" på blandebeholderen.
3. Drei så lokket i pilens retning „⟸". Markeringen „▼" på lokket peker nå på den venstre markeringen „▲" på blandebeholderen. Mekanismene på nederste del av lokkets kant og på øverste del av beholderens kant må gripe hverandre (fig. 2).

Sette på blandebeholderen og lokket

Rengjør alle delene før første gangs bruk (se avsnittet "Rengjøring").

1. Plasser arbeidsbollen (10) på apparatets grunndel på en slik måte at den venstre markeringen „▼" på bollen peker på den nedre markeringen „▲" på apparatets grunndel. Drei så arbeidsbollen med klokken til du hører at den går i lås (fig. 3 + 4).
2. Plasser styringstappen (21) over drivakselen (fig. 5) og velg tilsvarende verktøy (se avsnittet „Bruke arbeidsbollen").
3. Sett lokket (8) på slik at pilen „▼" på lokket stemmer overens med den høyre markeringen „▲" på arbeidsbollen. Metallspissen på styrestiften (21) må gripe inn i lageret i lokket. Drei så lokket i pilens retning „⟸" helt til du ved hjelp av et anslag hører at det sitter sikkert på plass. For å ta av lokket vrir du mot klokken.

Sett dekningen for miksedrevet (7) på blandebeholderens drivaksel (6) på en slik måte at markeringen „○" på dekningen peker på pilen „▲" på apparatets grunndel. Drei dekningen for miksedrevet med klokken til du hører et anslag.

Dobbelt sikkerhetssystem

Motoren kan kun slås på når arbeidsbollen griper riktig inn i lokket, og dekningen for miksedrevet (7) er montert. Mikseren kan kun benyttes når arbeidsbollen er satt riktig på plass. Lokket må kun tas av arbeidsbollen eller blandebeholderen når apparatet er slått av.



Ikke bruk mikseren og arbeidsbollen samtidig.

Strømledning

Rull ut nødvendig lengde av strømkabelen fra bunnen.

Ta i bruk apparatet

Bruk av mikseren

1. Arbeidsbollen (10) må monteres slik det er beskrevet i avsnittet „Sette på arbeidsbollen“ (**uten** verktøy).
2. Kutt først matvarene opp i mindre biter.
3. Fyll blandebeholderen (3) med ingredienser som skal blandes (min. 0,2 l - maks. 1,5 l). Det må aldri fylles glovarme matvarer eller harde ingredienser som poteter, is, kaffebønner, nøtter osv. i miksebeholderen. **Ikke overfyll beholderen!** Ikke overskrid den maksimale mengden som er angitt på miksebeholderen!

 **OBS: SIKKERHETSBRYTER!**
Apparatet fungere kun når lokket også sitter på arbeidsbollen (10).

4. Sett på lokket (4) og skru det godt på.
5. Steng lokket med korken (5), pass på utsparingene. Skru korken godt på.
6. Sett blandebeholderen (3) på plass, slik det er beskrevet under punktet „Sette på blandebeholderen“.
7. For å etterfylle ingredienser kan du ta av lukkeren eller lokket. Slå først av apparatet. Ta av lokket (4) på miksebeholderen og fyll på de matvarene du ønsker å bruke.

 **ADVARSEL:**
Ikke ta hendene ned i miksebeholderen. Hvis du er uheldig, kan du skade deg på knivbladet.

8. Sett på igjen lokket på miksebeholderen. Miksebeholderen må aldri brukes uten innhold eller uten lokket. Forsikre deg om at funksjonsbryteren står på “**0**”.
9. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert stikkontakt 230 V, 50 Hz.
10. Slå på apparatet (trinn 1 eller 2 osv.) eller bruk pulsdrift (PULSE).
11. Miksebeholderen må holdes fast mens du mikser.
12. For jevn miksing (kontinuerlig drift):

    Når apparatet brukes på trinn 1–4, går bryteren i lås i den aktuelle posisjonen.

    Trinn 1 = lavt omdreiningstall
    Trinn 4 = høyt omdreiningstall

    For å slå av setter du bryteren i posisjon „**0**” igjen.

    For impulsdrift (miksing i korte intervaller) setter du bryteren i posisjon „**0**”. Apparatet er nå slått av. Trykk på knappen PULSE (20). Hold knappen fast i denne posisjonen alt etter hvor langt intervall du ønsker. Når du slipper knappen, går den automatisk tilbake til av-posisjonen.
13. For å ta av miksebeholderen vrir du den mot klokken.
14. Rengjør de delene du har brukt slik det er beskrevet under “Rengjøring”.

Bruk av arbeidsbollen

- Dekningen for miksedrevet (7) må være montert, slik det er beskrevet ovenfor.
- Monter arbeidsbollen, slik det er beskrevet under punktet „Sette på arbeidsbollen“.
- Plasser styringstappen over drivakselen (fig. 5). Metallspissen peker oppover.
- Det må aldri brukes flere verktøy på en gang!

Elte deig og lage rører

1. Ta kunststoffkniven (16) for tilberedning av deigen og fest den på styringstappen. Trykk kniven helt ned (fig. 6).
2. Fyll så i ingrediensene. Legg merke til merkene på arbeidsbollen og ikke fyll over disse (min 0,2 l - maks. 0,8 l).
3. Legg lokket på arbeidsbollen. Skru den fast til den kommer på plass med et tydelig anslag (fig. 7).
4. Lukk åpningen i lokket med stopperen (17).
5. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V / 50 Hz. Slå på apparatet med bryteren (1). Velg en hastighet fra 1 til 3 (se tabell).

    Når apparatet brukes på trinn 1–4, går bryteren i lås i den aktuelle posisjonen.

    Trinn 1 = lavt omdreiningstall
    Trinn 4 = høyt omdreiningstall

    For å slå av setter du bryteren i posisjon „**0**” igjen.

    For impulsdrift (Drift i korte intervaller) setter du bryteren i posisjon „**0**”. Apparatet er nå slått av. Trykk på knappen PULSE (20). Hold knappen fast i denne posisjonen alt etter hvor langt intervall du ønsker. Når du slipper knappen, går den automatisk tilbake til av-posisjonen.

    Med dette apparatet kan du på svært kort tid:

    - elte inntil 600 g tung deig (brød- eller mørdeig),
    - lage inntil 800 g pannekake- eller vaffelrøre,
    - røre sammen inntil 800 g lette deiger (f.eks. kjeksdeig).

    i TIPS:
    Ikke overskrid korttidsdriftstidene som er angitt i tabellen når du elter deig!
6. Sett bryteren (1) tilbake til posisjon “**0**” når du er ferdig med å elte/røre og det har dannet seg en deigmasse eller en deigklump. Trekk ut støpselet.
7. Vri lokket mot venstre og løft det av arbeidsbollen.
8. Trekk kniven av styringstappen.
9. Løsne arbeidsbollen og styringstappen og ta dem av. Løsne den ferdige deigen med slikkepotten (18) og ta den ut av bollen.
10. Rengjør de delene du har brukt slik det er beskrevet under “Rengjøring”.

NORSK

Hakking med metallkniven

 **ADVARSEL:**
Metallkniven (15) er svært skarp! Her er det **skaderisiko!**

1. Sikkerhetslokket (7) må være montert på drivakselen for miksemotoren (6).
2. Monter arbeidsbollen som beskrevet.
3. Plasser metallkniven (15) direkte over styringstappen. Trykk kniven helt ned (fig. 6).
4. Kutt på forhånd ingrediensene opp i mindre stykker. Fyll så i ingrediensene. Legg merke til merkene på arbeidsbollen og ikke fyll over disse.
5. Legg lokket på arbeidsbollen. Vri det mot høyre til du hører tydelig at det går i lås.
6. Lukk påfyllingssjakten (13) med stopperen (17).
7. Sett bryteren (1) i posisjon 1 til 4. Du får et bedre resultat hvis du bruker impulsdriften.
8. Sett bryteren (1) tilbake til posisjon “**0**” når du er ferdig med å hakke, og trekk ut støpselet.
9. Vri lokket mot venstre og løft det av arbeidsbollen.
10. Trekk kniven av styringstappen.
11. Løsne arbeidsbollen og styringstappen og ta dem av. Nå kan du ta ut det ferdige innholdet.
12. Rengjør de delene du har brukt slik det er beskrevet under “Rengjøring”.

Kutte og raspe

1. Sikkerhetslokket (7) må være montert på drivakselen for miksemotoren (6).
2. Monter arbeidsbollen som beskrevet.
3. Plasser styringstappen over drivakselen (9).
4. Skyv ønsket verktøy (11/12) inn i verktøyholderen (14) (fig. 8). Fest verktøyholderen på styringstappen (fig. 9)

 **ADVARSEL:**
Raspe- og rivjernflatene og kantene på delene er svært skarpe! Du kan skade deg! Vær ekstra forsiktig når du bruker disse delene!

5. Legg lokket på arbeidsbollen. Vri det mot høyre til du hører tydelig at det går i lås (fig. 10).
6. Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V / 50 Hz.
7. Slå på apparatet (trinn 1 eller 2 osv.) eller bruk pulsdrift (PULSE) (se tabell).
8. Kutt på forhånd ingrediensene opp i mindre stykker. Fyll så ingrediensene i påfyllingssjakten (13). Fyll nå påfyllingssjakten (13) med ingrediensene dine. Bruk stopperen (17) for å trykke ingrediensene ned i påfyllingsåpningen. Bruk litt trykk på stopperen. Apparatet må kun brukes med innsatte stopper (17). Overhold den maksimale påfyllingsmengden for arbeidsbollen.
9. Sett bryteren (1) tilbake til posisjon “**0**” når du er ferdig med å kutte/raspe, og trekk ut støpselet.
10. Vri lokket mot venstre og løft det av arbeidsbollen.
11. Ta verktøyet av styringstappen.
12. Dra styrestiften ned fra drivakselen.
13. Nå kan du ta av arbeidsbollen og ta ut det ferdige innholdet.
14. Rengjør de delene du har brukt slik det er beskrevet under “Rengjøring”.

Velg verktøy og hastighet i samsvar med tabellen under:

Produkt/ tilberedningsmåte	Maks. mengde	Verktøy	Trinn	Maks. driftstid
Tunge deiger (f.eks. gjærdeig)	600 g	Kunststoffkniv	1 til 2, P	2 min
Rører	800 g	Kunststoffkniv	2 til 3, P	2 min
Kjeksdeig eller vaffelrøre	800 g	Kunststoffkniv	2 til 3, P	1 min
Kutting av f.eks. frukt, grønnsaker, urter	500 g	Metallkniv	1 til 2, P	1 min
Kutting av agurk, gulrøtter	500 g	Skjæreinnsats	1 til 2	1 min
Rasping av gulrøtter, reddik, ost	500 g	Rivjern	2 til 3	2 min
Rasping av poteter, hard ost	500 g	Rivjern	1 til 2	2 min
Væsker, shakesinn	til 1,5 l	Miksebeholder	3 til 4, P	1 min
Piskede eggehviter	min. 3 eggehviter	Kunststoffkniv	3 eller P	2 min
Kremfløte	min. 250 ml	Kunststoffkniv	2 til 4	2 min

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring!
- Arbeidsbollen og miksebeholderen bør alltid rengjøres grundig rett etter at de har vært i bruk. Ta av arbeidsbollen for å kunne fjerne rester på drivakselen.
- Ikke bruk skarpe gjenstander i rengjøringen!
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler!
- For å rengjøre apparatbasen utvendig bruker du bare en fuktig klut.
- Matvarer med mye fargestoffer (f.eks. gulrøtter) kan farge av på plastdeler: Rengjør delene med matolje.
- Avtakbare deler som har vært i kontakt med matvarer (Verktøy og beholdere), kan rengjøres i vanlig oppvaskvann.

i TIPS:
Oppbevar verktøyene i arbeidsbollen for å beskytte mot skader. Plasser først metallkniven, kunststoffkniven og deretter verktøyholderen på styringstappen.

NORSK

Utbedre feil

- **Apparatet fungerer ikke.**

  Tiltak:
  Kontroller strømtilkoblingen.
  Kontroller dreiebryterens posisjon.

  Andre mulige årsaker:
  Apparatet er utstyrt med en **sikkerhetsbryter**.
  Den hindrer at motoren kan starte utilsiktet.

  Tiltak:
  Kontroller at blandebeholderen, sikkerhetslokket, arbeidsbollen og arbeidsbollens lokk sitter riktig på plass.

Tekniske data

Modell:..KM 3099

Spenningsforsyning: ....220-240 V, 50 Hz

Inngangsstrøm:

$P_{nom.}$:...500 W

$P_{max.}$:...550 W

Beskyttelsesklasse:.. II

Korttidsdrift:...2 min.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.

ENGLISH

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Special safety instructions

 **WARNING:**
The cutting and rasp insert, the metal and plastic blade are very sharp on the cutting and rasping surfaces, as well as on the edges! When removing the attachments from the bowl and container you will come into contact with this accessory. Handle this accessory with care to avoid injuries.

- Before changing the attachments, the appliance must be disconnected from the mains!
- Do not reach into the mixer vessel as the underlying blade may cause injuries under certain circumstances!
- When mixing, keep your hands and other objects out of the jug!
- Never pour liquids hotter than 60°C into the jug! Danger of scalding!
- Never use the mixer when it is empty!
- The appliance is equipped with a safety switch. Do not use the appliance in case of malfunctions or if the safety switch has been tampered with!
- Do not remove the lid during use.
- The device must only be switched on after you have inserted the seal/stopper in the hole in the lid.
- In order to prevent injury or other dangers you must only use the appropriate stopper for pressing the food and not your fingers, a fork or other objects.
- Do not use the appliance when empty.
- Do not put hard foods such as ice cubes, nutmeg or large pieces of chocolate into the container! The blade can be damaged!
- Do not carry or lift the appliance during use. Always switch it off first and pull out the plug. Carry the appliance always with both hands!
- Clean the appliance only as described in „Cleaning".

Overview of the Components

1 Utensil switch
2 Kitchen machine, basis appliance
3 Mixer vessel
4 Mixer vessel lid with filling slot
5 Filling slot seal
6 Drive shaft for mixing bowl
7 Safety cover for mixer drive
8 Mixing bowl lid
9 Mixing bowl driveshaft
10 Mixing bowl
11 Grater utensil
12 Cutting utensil
13 Filler tube
14 Utensil holder
15 Metal blade
16 Plastic blade
17 Filler
18 Spatula
19 Cable take-up
20 PULSE button – pulse operation
21 Locating pin
22 Rubber feet

Unpacking the appliance

- Remove the appliance from the box and all the enclosed accessories.
- Do not through the packaging away, but keep it together with the inner packing and the warranty documents for the whole life of the warranty. If you pass this article to others, please also give them these instructions.
- Place the appliance on smooth, level and stable work surface.
- Do not insert the appliance plug without installing the necessary attachments.
- Before the device is used for the first time the mixing bowl, processor bowl, various lids and other accessories should be washed in soapy water to remove any contamination from their production.

 **WARNING:**
Some parts are extremely sharp! There is the risk of being injured under certain circumstances!

- Clean each single part one after the other and with great caution!
- Dry well all the parts after washing.

Installation and use

Make sure that the switch (1) is positioned on „**0**“ and that the appliance plug is not inserted when changing the attachments. Only now can the attachments be mounted and used.

The safety cover (7) has to be mounted on the drive shaft of the mixer drive (6) when you operate the grater bowl in order to avoid any injuries.

The appliance cannot be used without the safety lid!

- **Short-term operation:** The mixer is also suitable for short-term operation of not more than 2 minutes. After this time it should be switched off.
- **Pulse operation:** Pulse operation is achieved by pressing the button briefly and then releasing it again. The mixture should be used in this mode for not more than 2 minutes. Please allow it to cool down for 2 minutes before using it again!

Operation

Positioning the Mixing Bowl and Lid

Please all parts before using for the first time (see „Cleaning“).

1. Place the mixing bowl (3) on the base of the device in such a way that the „▼“ mark on the bottom edge of the bowl points to the „▲“ arrow on the base of the device. Then turn the mixing bowl clockwise until both are marks aligned with one another.
2. The „▼“ arrow on the edge of the lid (4) points to the right-hand „▲“ mark on the mixing bowl.
3. Then turn the lid in the direction of the arrow „⇐“. The „▼“ mark on the lid is now pointing to the left-hand „▲“ mark of the mixing bowl. The mechanisms on the lower edge of the lid and the upper edge of the container must mesh with one another (Illustration 2).

Assembly of mixing bowl and lid

Please all parts before using for the first time (see „Cleaning“).

1. Place the bowl (10) on the base in such a way that the left „▼“ mark on the bowl is pointing to the lower „▲“ mark on the base. Then turn the bowl clockwise until you hear it lock into place (Illustration 3 + 4).
2. Put the locating pin (21) over the drive shaft (Illustration 5) and select the corresponding tool (see the section on „Grater Bowl Operation“).
3. Position the lid (8) in such a way that the arrow „▼“ on the lid is aligned with the right-hand mark „▲“ on the grater bowl. The metal tip of the locating pin (21) has to engage into its bearing in the lid. Then turn the lid in the direction of the „⇐“ until it is heard to lock into place at the stop. To remove the lid, turn it in an anticlockwise direction.

Position the cover for the mixer drive (7) on the drive shaft of the mixing vessel (6) such that the „○“ mark on the cover is pointing to the „▲“ arrow on the base of the device. Turn the cover for the mixer drive in a clockwise direction as far as it will go.

Double Safety System

The motor can only be switched on if the grater bowl with the cover locks into place correctly and the cover for the mixer drive (7) is mounted. The mixer can only be used if the grater bowl is correctly positioned. You should only remove the lid from the grater bowl or from the mixing vessel when the device is switched off.

ENGLISH

 **CAUTION:**
Do not use the mixer and the grater bowl at the same time.

Mains Lead

Unwind the required mains lead from the base.

Initial Operation

Mixer function

1. The grater bowl (10) must be mounted as described in the section „Positioning the Grater Bowl“ (**without** tool).
2. Chop the food to be mixed into small pieces.
3. Fill the mixer vessel (3) with the food to be mixed (min. 0.2 l - max. 1.5 l). Never fill with hot food or hard ingredients such as potatoes, ice, coffee beans, nuts, and so on. **Do not overfill!** Do not exceed the maximum quantity stated on the mixing bowl!

 **CAUTION: SAFETY SWITCH!**
The device only works if the grater bowl (10) with lid is also in place.

4. Put the lid (4) in place and turn it tight.
5. Close the lid with the lock (5), paying attention to the recesses. Turn the lock until it is tight.
6. Place the mixing bowl (3) in position as described under „Positioning the Mixing Bowl“.
7. If you wish to fill in more food to be mixed you can remove the lid and cover. Switch the device off beforehand. Remove the lid (4) of the mixer vessel and fill with the desired ingredients.

 **WARNING:**
Do not reach into the mixer vessel, as the underlying blade may cause injuries.

8. Place the lid on the mixer vessel again. Do not use the mixer when empty or without the lid. Ensure that the function switch is in the „**0**“ position.
9. Insert the plug in a duly installed 230 V/50 Hz socket.
10. Switch the device on (Level 1 or 2 etc.) or use pulse operation (PULSE).
11. The mixing bowl must be held firmly in place during mixing.
12. For constant mixing (continuous mode):

    When the device is operated on levels 1 to 4 the switch locks into place in the respective position.

    Level 1 = low rpm
    Level 4 = high rpm

    To switch the device off, turn the switch back to the „**0**“ position.

    For pulse mode (mixing at brief intervals) shift the switch to „**0**“ position. The appliance is off now. Please press the PULSE (20) button. Keep the button pressed down in this position according to the desired interval length. When the button is released, it automatically returns to the „off“ position.
13. In order to remove the mixer jug turn it counterclockwise.
14. Clean the used parts as described in „Cleaning“.

Mixing bowl

- The cover of the mixer drive (7) must be mounted as described above.
- Mount the grater bowl as described under „Positioning the Mixing Bowl“.
- Place the locating pin over the drive shaft (Illustration 5). The metal point faces upwards.
- Never use more than one utensil at a time.

Dough kneading and beating

1. Take the plastic blade (16) for preparing the dough and attach it to the locating pin. Then press the plastic blade down as far as it will go (Illustration 6).
2. Now fill in your ingredients. Please note the markings on the processor bowl and do not fill it above them (min 0.2 l - max. 0.8 l).
3. Place the lid in position on the processor bowl. Turn it tight until it is clearly heard to lock in place (Illustration 7).
4. Close the opening in the lid with the stopper (17).
5. Insert the plug into a 230 V / 50 Hz socket installed according to existing regulations and with earthing protection. Switch on the appliance and set a speed between 1 and 3 (See table) with switch (1).

    When the device is operated on levels 1 to 4 the switch locks into place in the respective position.

    Level 1 = low rpm
    Level 4 = high rpm

    To switch the device off, turn the switch back to the „**0**“ position.

    For pulse mode (Operating at short intervals) shift the switch to „**0**“ position. The appliance is off now. Please press the PULSE (20) button. Keep the button pressed down in this position according to the desired interval length. When the button is released, it automatically returns to the „off“ position.

    With this device it is possible within a very short time:

    - up to 600 g of heavy dough (bread or pastry),
    - beat up to 800 g of crepe or waffle batter,
    - beat up to 800 g of light dough (e.g. for cookies).

    NOTE:
    Do not exceed the short operation times stated in the table when kneading the dough!
6. After kneading/stirring turn the switch (1) back to position „**0**“ as soon as a small amount or ball of dough has formed. Then remove the mains plug.
7. Turn the lid to the left and remove it from the processor bowl.
8. Pull the blade off from the locating pin.
9. Release and remove the grater bowl and the locating pin. The finished dough can be released from the sides and with a spatula (18) and taken out of the bowl.
10. Clean the used parts as described in „Cleaning“.

ENGLISH

Chopping with the Metal Blade

 **WARNING:**
The metal blade (15) is very sharp! **Danger of injury**!

1. The safety cover (7) must be mounted on the drive shaft for the mixing drive (6).
2. Mount the processor bowl as described.
3. Place the metal blade (15) directly over the locating pin. Press the blade down as far as it will go (Illustration 6).
4. Cut the food up into smaller pieces beforehand. Now fill in your ingredients. Please note the markings on the processor bowl and do not fill it above them.
5. Place the lid in position on the processor bowl. Turn it to the right until it is heard to lock in place.
6. Close the filler shaft (13) with the stopper (17).
7. Switch on the appliance and set a speed between 1 and 4 with switch (1). You will achieve better results if you use the pulse mode.
8. After chopping, turn the switch (1) back to „**0**“ and pull out the plug.
9. Turn the lid to the left and remove it from the processor bowl.
10. Pull the blade off the locating pin.
11. Release and remove the grater bowl and the locating pin. The contents can now be taken out of the bowl.
12. Clean the used parts as described in „Cleaning“.

Cutting and grating

1. The safety cover (7) must be mounted on the drive shaft for the mixing drive (6).
2. Mount the processor bowl as described.
3. Place the locating pin over the drive shaft (9).
4. Push to the desired tool (11/12) into the tool holder (14) (Illustration 8). Attach the tool holder to the locating pin (Illustration 9).

 **WARNING:**
The grater and rasp surfaces as well as the edges of the inserts are very sharp! Danger of injury! Handle these attachments with caution!

5. Place the lid in position on the processor bowl. Turn it to the right until it is heard to lock in place (Illustration 10).
6. Insert the plug into a 230 V / 50 Hz socket installed according to existing regulations and with earthing protection.
7. Switch the device on (Level 1 or 2 etc.) or use pulse operation (PULSE) (See table).
8. Cut the food up into smaller pieces beforehand. Now fill the filler shaft (13) with your ingredients. Use the filler (17) to press the food into the filling slot. Exert a sufficient degree of pressure on the filler. The appliance must be switched on only with the filler (17) mounted into place. Please note the maximum filling level on the processor bowl.
9. After cutting/grating, turn the switch (1) back to „**0**“ and pull out the plug.
10. Turn the lid to the left and remove it from the processor bowl.
11. Please take off the tool holder from the locating pin.
12. Remove the locating pin from the drive shaft.
13. The processor bowl can now be removed. The contents can now be taken out of the bowl.
14. Clean the used parts as described in „Cleaning“.

Always choose a utensil and a speed according to the following table:

Product/Type of Preparation	Max. Quantity	Utensil	Level	Max. Operating Time
Heavy dough (e.g. yeast dough)	600 g	Plastic blade	1 to 2, P	2 min
Cake mixture	800 g	Plastic blade	2 to 3, P	2 min
Sponge mixture or wafer mixture	800 g	Plastic blade	2 to 3, P	1 min
Cutting into small pieces, e.g. fruit, vegetables, herbs	500 g	Metal blade	1 to 2, P	1 min
Cutting cucumbers, carrots	500 g	Cutting utensil	1 to 2	1 min
Grating carrots, radish, cheese	500 g	Grater utensil	2 to 3	2 min
Grating potatoes, hard cheese	500 g	Grater utensil	1 to 2	2 min
Liquids, shakes	up to 1,5 l	Mixer vessel	3 to 4, P	1 min
Whipped egg whites	min. 3 egg whites	Plastic blade	3 or P	2 min
Cream	min. 250 ml	Plastic blade	2 to 4	2 min

Cleaning

- Remove the plug from the socket before cleaning!
- Clean the bowl and the mixing vessel carefully immediately after each procedure. To do so, remove the bowl in order to be able to clean off any residues on the drive shaft.
- Never use sharp objects for cleaning!
- Never use abrasive detergents!
- Use a moist towel to clean the outside of the basis appliance.
- In the case of intensely colored foodstuffs (e.g. carrots), the plastic parts can be stained: clean them with oil.
- Any removable parts which have come into contact with food (Tool and vessels) can be cleaned in soapy water.

i NOTE:
The tools should be stored in the grater bowl in order to prevent injuries. Place the metal blade on the guide pin first of all, followed by the plastic blade and then the tool holder.

Troubleshooting

- **Device is not working.**

  Remedy:
  Check the mains connection.
  Check the position of the rotary switch.

  Other possible causes:
  The device is fitted with a **safety switch**.
  This prevents the motor from starting up unintentionally.

  Remedy:
  Check that the mixing bowl, safety cover, grater bowl and lid are correctly positioned.

Technical Data

Model:... KM 3099

Power supply:... 220-240 V, 50 Hz

Power consumption:

$P_{nom.}$:.. 500 W

$P_{max.}$:.. 550 W

Protection class:.. II

Short operation time:... 2 Min.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

ENGLISH

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Dziec

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

  Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
  Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

i WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Szczególne zalecenia z zakresu bezpieczeństwa

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Powierzchnie i krawędzie tnące lub trące wkładki tnącej i tarki oraz noża metalowego i plastikowego są bardzo ostre! Przy wyjmowaniu przystawek z pojemnika wzgl. przy ich zdejmowaniu z mocowania stykają się Państwo z opisanymi elementami wyposażenia. Dlatego też w celu uniknięcia skaleczeń należy obchodzić się z tym wyposażeniem z zachowaniem niezbędnej ostrożności.

- Przed wymianą elementów wyposażenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci!
- Nigdy nie należy wkładać ręki do pojemnika miksera, ponieważ znajdujący się na jego dnie nóż może ewentualnie spowodować skaleczenia!
- W trakcie miksowania dłonie ani inne przedmioty nie mogą znajdować się w karafce!
- Proszę nie napełniać karafki żadnymi płynami, których temperatura jest wyższa niż 60°C! Niebezpieczeństwo poparzenia!
- Proszę nie włączać miksera „na pusto”!
- Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa. Nie należy korzystać z urządzenia jeżeli stwierdzi się tu występowanie wady lub jeżeli manipulowano przy wyłączniku bezpieczeństwa.
- W trakcie pracy urządzenia nie wolno zdejmować pokrywy.
- Urządzenie proszę włączyć tylko wtedy, gdy zamknięcie/popychacz włożony został do otworu pokrywki.
- Dla dociśnięcia środków spożywczych proszę zawsze używać tylko przeznaczonego do tego celu popychacza, a nie palców, widelca lub innych przedmiotów, by uniknąć skaleczenia, wzgl. innych zagrożeń.
- Nie należy włączać pustego malaksera.
- Proszę nie umieszczać w pojemniku żadnych twardych artykułów, jak np.: kostki lodu, gałka muszkatołowa lub duże kawałki tabliczki czekolady! Może to spowodować uszkodzenie noża!
- W trakcie pracy urządzenia nie wolno go przenosić lub podnosić. W pierwszej kolejności należy zawsze wyłączyć malakser i wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Urządzenie należy zawsze nosić oburącz!
- Urządzenie wolno czyścić jedynie w sposób podany w punkcie „Czyszczenie”.

JĘZYK POLSKI

Przegląd elementów obsługi

1 Przełącznik urządzenia
2 Robot kuchenny, urządzenie podstawowe
3 Naczynie miksujące
4 Pokrywa naczynia miksującego z otworem napełniania
5 Zamknięcie otworu napełniania
6 Wał napędowy dla naczynia do mieszania
7 Pokrywka bezpieczeństwa do napędu miksera
8 Pokrywa czaszy pracującej
9 Wał napędowy czaszy pracującej
10 Czasza pracująca
11 Wkładka ścierająca
12 Wkładka szatkująca
13 Otwór do napełniania
14 Uchwyt narzędzi
15 Metalowy nóż
16 Nóż z tworzywa sztucznego
17 Zatyczka
18 Łopatka
19 Zwijak kabla
20 Przycisk PULSE – praca impulsowa
21 Trzpień prowadzący
22 Nóżki gumowe

Rozpakowanie urządzenia

- Wyjmij z kartonu urządzenie i cały osprzęt.
- Pustego opakowania nie należy wyrzucać, lecz wraz z opakowaniem wewnętrznym i dokumentacją gwarancyjną należy je przechowywać przez cały okres obowiązywania gwarancji. Oddając ten produkt innej osobie, przekaż jej także tę instrukcję.
- Ustaw urządzenie na gładkiej, równej i stabilnej powierzchni roboczej.
- Nie wolno podłączać wtyczki urządzenia do gniazda, zanim nie zostaną zainstalowane wszystkie wymagane elementy wyposażenia.
- By usunąć ewentualne zanieczyszczenia pochodzące z produkcji, proszę przed pierwszym użyciem oczyścić naczynie do mieszania, miskę roboczą, różne pokrywki i pozostałe akcesoria w wodzie z dodatkiem zwykłego środka do zmywania.

JĘZYK POLSKI

 **OSTRZEŻENIE:**
Niektóre części są bardzo ostre! Ewentualnie mogą one spowodować skaleczenia!

- Części te należy czyścić osobno przy zachowaniu szczególnej ostrożności!
- Po opłukaniu wszystkie części należy dobrze wysuszyć.

Instalacja i zastosowanie

Prosimy o zwrócenie uwagi na fakt, aby podczas zmieniania elementów wyposażenia przełącznik (1) był ustawiony w pozycji „**0**“, a wtyczka urządzenia nie była podłączona. Teraz, w niżej opisany sposób, można zainstalować i wykorzystać elementy wyposażenia.

Aby uniknąć zranienia, przed uruchomieniem misy roboczej pokrywka (7) musi być zamontowana na wałku napędowym miksera (6).

Praca bez tej pokrywy zabezpieczającej jest niemożliwa!

- **Praca krótkotrwała:** Urządzenie jest przystosowane do pracy krótkotrwałej, w cyklach nie przekraczających 2 minuty. Po upływie tego czasu wyłącz urządzenie.
- **Praca impulsowa:** Praca impulsowa polega na przemiennym, krótkotrwałym naciskaniu i puszczaniu przycisku. W tym trybie urządzenie może pracować maks. przez 2 minuty. Przed ponowym użyciem powinno stygnąć przez 2 minuty!

Obsługa

Zakładanie miski do miksowania i pokrywki

Przed pierwszym użyciem proszę oczyścić wszystkie części urządzenia (patrz rozdział „Czyszczenie”).

1. Załóż miskę do miksowania (3) na podstawę urządzenia tak, aby znak „▼“ na dolnej krawędzi miski był skierowany na strzałkę „▲“ na podstawie. Obracaj miskę do miksowania w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż oba te znaki pokryją się.
2. Strzałka „▼“ na krawędzi pokrywki (4) wskazuje na prawy znak „▲“ na misce do miksowania.
3. Następnie obróć pokrywkę w kierunku strzałki „⟸“. Znak „▼“ na pokrywie będzie teraz skierowany na lewy znak „▲“ na misce miksera. Urządzenia muszą zaskoczyć jedno w drugie na dolnej krawędzi pokrywy i na górnej krawędzi zbiornika (rys. 2).

Zakładanie kluczy pracujących i pokrywy

Przed pierwszym użyciem proszę oczyścić wszystkie części urządzenia (patrz rozdział „Czyszczenie”).

1. Miskę (10) należy osadzić na podstawie urządzenia w taki sposób, aby lewe oznaczenie „▼“ na misce wskazywało na dolne oznaczenie „▲“ na podstawie urządzenia. Następnie obrócić miskę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż usłyszymy zatrzaśnięcie (rys. 3 + 4).
2. Przełóż trzpień prowadzący (21) przez wałek napędowy (rys. 5) i wybierz odpowiednie narzędzie (patrz punkt „Praca z misą roboczą”).
3. Załóż pokrywkę (8) tak, aby strzałka „▼“ na pokrywce zbiegała się z prawym znakiem „▲“ na misie roboczej. Metalowy koniec trzpienia prowadzącego (21) musi znaleźć się w swoim łożysku wewnątrz pokrywy. Następnie obracaj pokrywkę w kierunku strzałki „⟸“ aż wyraźnie zaskoczy na ograniczniku. Aby zdjąć pokrywę, należy nią obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Załóż osłonę napędu miksera (7) na wałek napędowy miski miksera (6) tak, aby znak „○“ na osłonie był skierowany na strzałkę „▲“ na podstawie urządzenia. Obróć do oporu osłonę napędu miksera w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Podwójny system bezpieczeństwa

Włączenie silnika jest możliwe tylko, gdy misa robocza jest dobrze połączona z pokrywką i gdy jest zamontowana osłona napędu miksera (7). Mikser może być użyty tylko, gdy misa robocza jest prawidłowo założona. Pokrywkę wolno zdejmować z misy roboczej lub miski do miksowania tylko, gdy urządzenie jest wyłączone.

 **UWAGA:**
Nigdy nie używaj jednocześnie miksera i misy roboczej.

Kabel sieciowy

Odwiń z dolnej części potrzebną długość kabla sieciowego.

Uruchomienie

Obsługa miksera

1. Misa robocza (10) musi być zamontowana wg opisu w punkcie „Zakładanie misy roboczej“ (**bez** narzędzia).
2. Na początku proszę pokroić produkt przeznaczony do miksowania na drobne kawałki.
3. Proszę napełnić urządzenie miksujące (3) produktem (min. 0,2 l - maks. 1,5 l). Proszę nigdy nie napełniać naczynia miksującego gorącymi lub twardymi produktami jak np. ziemniaki, lód, ziarna kawy, orzechy itd. **Nie przepełniać!** Proszę nie przekraczać maksymalnej ilości, podanej na naczyniu do mieszania!

 **UWAGA: ZABEZPIECZENIE WŁĄCZANIA!**
Urządzenie działa tylko, gdy założona jest także misa robocza (10) z pokrywką.

4. Załóż pokrywkę (4) i mocno ją dokręć.
5. Zamknij pokrywkę zamknięciem (5), zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie wyżłobień. Dokręć mocno zamknięcie.
6. Załóż miskę do miksowania (3) wg opisu w punkcie „Zakładanie miski do miksowania“.
7. By uzupełnić środki spożywcze, przeznaczone do miksowania, mogą Państwo zdjąć zamek wzgl. pokrywkę. Wcześniej proszę wyłączyć urządzenie. Zdjąć pokrywę (4) pojemnika miksera i napełnić go odpowiednimi produktami.

 **OSTRZEŻENIE:**
Prosimy nie wkładać ręki do miksera, ponieważ znajdujące się w nim ostrze może ewentualnie spowodować skaleczenia.

8. Następnie należy ponownie nałożyć pokrywę na pojemnik miksera. Nie należy włączać pojemnika miksującego, kiedy jest pusty lub gdy nie jest zamknięty pokrywą. Upewnić się, czy przełącznik funkcji znajduje się w położeniu „**0**“.
9. Proszę podłączyć wtyczkę do przepisowo zainstalowanego gniazdka o napięciu 230 V, 50 Hz.
10. Proszę włączyć urządzenie (Stopień 1 lub 2 itd.) lub stosować metodę pulsacyjną (PULSE).
11. Naczynie do mieszania musi być przytrzymywane podczas miksowania.
12. Miksowanie równomierne (praca stała):

    Podczas pracy urządzenia na poziomie od 1 do 4 włącznik zaskakuje każdym razem w danej pozycji.

    Stopień 1 = niskie obroty
    Stopień 4 = wysokie obroty

    W celu wyłączenia włącznik ustawić ponownie w pozycji „**0**”.

    Przy pracy impulsowej (miksowanie w krótkich odcinkach czasu), przełącznik należy ustawić w pozycji „**0**“. Urządzenie jest teraz wyłączone. Urządzenie jest teraz wyłączone. Proszę wcisnąć przycisk PULSE (20). Proszę trzymać przycisk w tej pozycji, odpowiednio do potrzebnej długości czasu pracy urządzenia. Po puszczeniu tego klawisza wraca on automatycznie do pozycji „wyłączony”.
13. Aby zdjąć naczynie miksera proszę przekręcić je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
14. Wszystkie zastosowane części należy oczyścić w sposób opisany w punkcie „Czyszczenie“.

Obsługa czaszy pracującej

- Osłona napędu miksera (7) musi być zamontowana wg powyższego opisu.
- Zamontuj misę roboczą wg opisu w punkcie „Zakładanie misy roboczej“.
- Przełóż trzpień prowadzący przez wałek napędowy (rys. 5). Metalowy koniec skierowany jest do góry.
- Proszę nigdy nie korzystać z większej ilości narzędzi jednocześnie.

Ugniatanie i mieszanie ciasta

1. Weź nóż plastikowy (16) do mieszania ciasta i zamocuj go na trzpieniu prowadzącym. Wciśnij nóż do oporu do dołu (rys. 6).
2. Następnie proszę nakłaść składników. Proszę uważać na oznakowania na misce roboczej i nie napełniać powyżej nich (min 0,2 l - maks. 0,8 l).
3. Proszę położyć pokrywkę na misce roboczej. Dokręć go mocno, aż do usłyszenia wyraźnego odgłosu zatrzaskiwania (rys. 7).
4. Proszę zamknąć otwór pokrywki przy pomocy popychacza (17).
5. Włóż wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazdka elektrycznego 230 V / 50 Hz. Włącz urządzenie za pomocą włącznika (1) dobierając wymaganą prędkość od 1 do 3 (patrz tabela).

    Podczas pracy urządzenia na poziomie od 1 do 4 włącznik zaskakuje każdym razem w danej pozycji.

    Stopień 1 = niskie obroty
    Stopień 4 = wysokie obroty

    W celu wyłączenia włącznik ustawić ponownie w pozycji „**0**”.

    Przy pracy impulsowej (Praca w krótkich cyklach), przełącznik należy ustawić w pozycji „**0**“. Urządzenie jest teraz wyłączone. Urządzenie jest teraz wyłączone. Proszę wcisnąć przycisk PULSE (20). Proszę trzymać przycisk

JĘZYK POLSKI

w tej pozycji, odpowiednio do potrzebnej długości czasu pracy urządzenia. Po puszczeniu tego klawisza wraca on automatycznie do pozycji „wyłączony”.

Za pomocą tego urządzenia można w bardzo krótkim czasie:

- Ugnieść do 600 g gęstego ciasta (ciasto na chleb lub kruche ciasto),
- wymieszać do 800 g ciasta na naleśniki, wafle,
- wymieszać do 800 g rzadkiego ciasta (np. ciasto biszkoptowe).

WSKAZÓWKA:
Nie przekraczaj podanych w tabeli czasów krótkich cykli pracy przy wyrabianiu ciasta!

6. Po ugniataniu/ mieszaniu proszę przekręcić włącznik (1) z powrotem do pozycji “**0**”, jak tylko utworzy się masa wzgl. kula ciasta. Proszę wyciągnąć wtyczkę z prądu.
7. Proszę przekręcić pokrywkę w lewo i zdjąć ją z miski roboczej.
8. Ściągnij nóż z trzpienia prowadzącego.
9. Poluzuj i zdejmij misę roboczą i trzpień prowadzący. Gotowe ciasto mogą Państwo oddzielić łopatką i wyjąć z miski.
10. Wszystkie zastosowane części należy oczyścić w sposób opisany w punkcie „Czyszczenie“.

Rozdrabnianie nożem metalowym

 **OSTRZEŻENIE:**
Nóż metalowy (15) jest bardzo ostry! **Istnieje niebezpieczeństwo zranienia!**

1. Pokrywka bezpieczeństwa (7) musi być zamontowana na wale napędowym do napędu miksera (6).
2. Proszę zamontować miskę roboczą zgodnie z opisem.
3. Załóż nóż metalowy (15) bezpośrednio na trzpień prowadzący. Dociśnij nóż do oporu do dołu (rys. 6).
4. Najpierw pokrój przeznaczony do rozdrabniania produkt spożywczy na mniejsze kawałki. Następnie proszę nakłaść składników. Proszę uważać na oznakowania na misce roboczej i nie napełniać powyżej nich.
5. Proszę położyć pokrywkę na misce roboczej i przekręcić ją w prawo, aż wyraźnie zaskoczy w słyszalny sposób.
6. Proszę zamknąć szyb do napełniania (13) przy pomocy popychacza (17).
7. Włącz urządzenie za pomocą włącznika (1) ustawiając go w pozycji 1 lub 4. Osiągną Państwo lepszy wynik, korzystając z trybu pulsacyjnego.
8. Po siekaniu ponownie przestaw włącznik (1) w pozycję „**0**“ i wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
9. Proszę przekręcić pokrywkę w lewo i zdjąć ją z miski roboczej.
10. Ściągnij nóż z trzpienia prowadzącego.
11. Poluzuj i zdejmij misę roboczą i trzpień prowadzący. Gotową zawartość można wyjąć z pojemnika.
12. Wszystkie zastosowane części należy oczyścić w sposób opisany w punkcie „Czyszczenie“.

JĘZYK POLSKI

Cięcie i ucieranie

1. Pokrywka bezpieczeństwa (7) musi być zamontowana na wale napędowym do napędu miksera (6).
2. Proszę zamontować miskę roboczą zgodnie z opisem.
3. Załóż trzpień prowadzący na wałek napędowy (9).
4. Wsuń wybrane narzędzie (11/12) w uchwyt narzędziowy (14) (rys. 8). Zamocuj uchwyt narzędziowy na trzpieniu prowadzącym (rys. 9).

 **OSTRZEŻENIE:**
Powierzchnie do ucierania i do ścierania na wiórki jak i krawędzie wkładek są bardzo ostre! Łatwo można się nimi skaleczyć! Dlatego przy obchodzeniu się z nimi należy zachować niezbędną ostrożność!

5. Proszę położyć pokrywkę na misce roboczej i przekręcić ją w prawo, aż wyraźnie zaskoczy w słyszalny sposób (rys. 10).
6. Włóż wtyczkę do prawidłowo zainstalowanego gniazdka elektrycznego 230 V / 50 Hz.
7. Proszę włączyć urządzenie (Stopień 1 lub 2 itd.) lub stosować metodę pulsacyjną (PULSE) (patrz tabela).
8. Najpierw pokrój przeznaczony do rozdrabniania produkt spożywczy na mniejsze kawałki Następnie proszę nakłaść składników do szybu do napełniania (13). Dla dociskania produktów w otworze napełniania (13) proszę korzystać z zatyczki (17). Na zatyczkę proszę wywierać umiarkowany nacisk. Urządzenie może pracować jedynie przy wsuniętej zatyczce (17). Proszę pamiętać o maksymalnej pojemności miski roboczej.
9. Po pocięciu i utarciu należy ponownie przestawić przełącznik (1) w pozycję „**0**“ i wyjąć wtyczkę z gniazda.
10. Proszę przekręcić pokrywkę w lewo i zdjąć ją z miski roboczej.
11. Ściągnij uchwyt narzędziowy z trzpienia prowadzącego.
12. Proszę ściągnąć trzpień prowadzący z wału napędowego.
13. Miska robocza da się teraz zdjąć. Gotową zawartość można wyjąć z pojemnika.
14. Wszystkie zastosowane części należy oczyścić w sposób opisany w punkcie „Czyszczenie“.

Narzędzia i prędkości należy dobierać zgodnie z poniższą tabelą:

Produkt/sposób przyrządzenia	maks. ilość	narzędzie	stopień	maks. czas pracy
Ciasta ciężkie (np. drożdżowe)	600 g	Nóż z tworzywa sztucznego	1 do 2, P	2 min
Ciasta ubijane	800 g	Nóż z tworzywa sztucznego	2 do 3, P	2 min
Ciasto biszkoptowe lub waflowe	800 g	Nóż z tworzywa sztucznego	2 do 3, P	1 min
Rozdrabnianie, np. owoce, warzywa, zioła	500 g	Metalowy nóż	1 do 2, P	1 min
Szatkowanie ogórków, marchewek	500 g	Wkładka szatkująca	1 do 2	1 min
Tarkowanie marchwi, rzodkiewek, sera	500 g	Wkładka ścierająca	2 do 3	2 min
Ucieranie kartofli, twardego sera	500 g	Wkładka ścierająca	1 do 2	2 min

Produkt/sposób przyrządzenia	maks. ilość	narzędzie	stopień	maks. czas pracy
Płyny, shakes	do 1,5 l	Naczynie miksujące	3 do 4, P	1 min
Ubite białko	min. 3 białek	Nóż z tworzywa sztucznego	3 lub P	2 min
Śmietana	min. 250 ml	Nóż z tworzywa sztucznego	2 do 4	2 min

Czyszczenie

- Przed każdym czyszczeniem proszę wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Miskę wzgl. naczynie do miksowania należy starannie oczyścić bezpośrednio po każdym użyciu. W celu usunięcia resztek znajdujących się na wałku napędowym należy zdjąć miskę.
- Proszę nie używać do czyszczenia żadnych ostrych przedmiotów!
- Proszę nie używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących!
- Do oczyszczenia podstawy urządzenia z zewnątrz proszę używać wilgotnej ściereczki.
- W przypadku produktów farbujących (np. marchew) niektóre części z tworzywa sztucznego mogą ulec odbarwieniu: proszę oczyścić je przy pomocy oleju spożywczego.
- Części zdejmowane, które stykają się z żywnością (Narzędzia i naczynia) można zmywać w sposób tradycyjny.

i WSKAZÓWKA:
Dla ochrony przed zranieniem przechowuj narzędzia w misie roboczej. Załóż na trzpień prowadzący najpierw nóż metalowy, następnie nóż plastikowy i uchwyt narzędziowy.

Usuwanie usterek

- **Urządzenie nie funkcjonuje.**

  Środek zaradczy:
  Proszę sprawdzić podłączenie do sieci.
  Sprawdź położenie przełącznika obrotowego.

  Inne możliwe przyczyny:
  Urządzenie zaopatrzone jest w **wyłącznik bezpieczeństwa**. Uniemożliwia on niezamierzone uruchomienie silnika.

  Środek zaradczy:
  Sprawdź, czy miska do miksowania, pokrywka zabezpieczająca, misa robocza i pokrywka są dobrze zamocowane.

Dane techniczne

Model:.. KM 3099

Napięcie zasilające: ....220-240 V, 50 Hz

Pobór mocy:

$P_{nom.}$:.. 500 W

$P_{max.}$:.. 550 W

Stopień ochrony: II

Krótki czas pracy:..2 min.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

  Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.
  Hrozí nebezpečí udušení!

- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

 **VÝSTRAHA:**
Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

 **POZOR:**
Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

 **UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní pokyny

 **VÝSTRAHA:**
Řezací a struháková vložka, kovový a plastový nůž jsou na řezacím resp. struhákovém povrchu a hranách velmi ostré! Při vyjímaní vložek z nádoby resp. z držáku se s tímto příslušenstvím dostanete do styku. Používejte proto toto příslušenství jen s potřebnou opatrností, abyste se tak vyhnuli poranění.

- Před výměnou jednotlivých dílů příslušenství musí být přístroj vypnut a odpojen od el. sítě!
- Nesahejte do mixovací nádoby, protože nůž umístěný na její spodní části může za určitých okolností způsobit zranění!
- Během mixování se nesmějí v karafě nikdy nacházet ruce nebo jiné předměty!
- Nenalévejte do karafy žádné tekutiny, jejichž teplota je vyšší než 60°C! Nebezpečí opaření!
- Nepoužívejte mixér naprázdno, tzn. bez zpracovávané suroviny!
- Přístroj je vybaven bezpečnostním spínačem. Nepoužívejte přístroj v případě, že došlo k závadě nebo jestliže byl s bezpečnostními spínači manipulováno!
- Neodnímejte víko během provozu.
- Přístroj zapínejte jen tehdy, jestliže je do otvoru víka zastrčen uzávěr/přípravek pro přitlačování.
- K přitlačování zpracovávaných surovin používejte vždy jen příslušný přípravek pro přitlačování a nikdy ne prsty, vidličku nebo nějaké jiné předměty, abyste předešli zranění, resp. riziku.
- Neuvádějte přístroj do provozu, jestliže se v něm nenachází žádná surovina (tzv. „naprázdno“).
- Nevkládejte do nádoby tvrdé produkty, jako jsou např. kostky ledu, muškátový oříšek nebo velké kusy tabulkové čokolády! Mohlo by totiž dojít ke zničení nože!
- Nepřenášejte nebo nenadzdvihávejte přístroj během provozu, nýbrž je nejprve vypněte a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Při přenášení držte přístroj vždy oběma rukama!
- Čištění přístroje provádějte jen způsobem popsaným v kapitole „Čištění“.

Přehled ovládacích prvků

1 Spínač
2 Kuchyňský robot, základní část
3 Mixovací nádoba
4 Víko mixovací nádoby s plnícím otvorem
5 Uzávěr plnícího otvoru
6 Hnací hřídel pro mixovací nádobu
7 Bezpečnostní kryt pohonu mixéru
8 Víko pracovní mísy
9 Hnací hřídel pracovní mísy
10 Pracovní mísa
11 Strouhací kotouč
12 Krájecí kotouč
13 Plnící šachta
14 Držák jednotlivých dílů
15 Kovový nůž
16 Plastový nůž
17 Přitlačovací díl
18 Roztěrka
19 Navíjení kabelu
20 Tlačítko PULSE – impulzní provoz
21 Vodící trn
22 Gumové nožičky

Vybalení přístroje

- Z krabice vyjměte přístroj a všechny příslušné díly příslušenství.
- Obal hned nelikvidujte, nýbrž jej uchovejte i s vnitřními součástmi obalu po celou dobu trvání záruky. Při předávání výrobku odevzdejte prosím také tento návod k použití.
- Přístroj postavte na hladkou, rovnou a stabilní pracovní plochu.
- Nezastrkávejte zástrčku přívodního kabelu přístroje do zásuvky, aniž byste instalovali všechny potřebné díly příslušenství.
- Pro odstranění eventuálních nečistot, pocházejících z výroby, umyjte mixovací nádobu, pracovní mísu, různá víka a jiné díly příslušnství před prvním použitím v běžné mycí lázni.

 **VÝSTRAHA:**
Některé díly jsou velmi ostré! Mohou eventuálně způsobit zranění!

- Tyto díly čistěte jednotlivě a se zvláštní opatrností!
- Po umytí všechny díly dobře osušte.

Instalace a použití

Ujistěte se, že spínač (1) je v poloze „**0**“ a že zástrčka není během výměny příslušenství zastrčena v zásuvce. Teprve poté můžete instalovat a použít jednotlivé díly příslušenství tak, jak je popsáno v dalším textu.

Bezpečnostní víko (7) musí být namontováno na hnací hřídel pohonu mixéru (6), aby nedošlo k poranění, když pracovní mísy uvedete do provozu.

Provoz bez bezpečnostního víka není možný!

- **Krátkodobý provoz:** Přístroj je určen pro krátkodobý provoz (KB) trvající maximálně 2 minuty. Poté ho prosím vypněte.
- **Impulzní provoz:** Impulzní provoz dosáhnete tím, že krátce stisknete tlačítko a poté ho opět uvolníte. Při tomto provozním režimu používejte přístroj maximálně 2 minuty. Před opětovným použitím ho nechte 2 minuty vychladnout!

Obsluha

Nasazení mixovací nádoby a víka

Všechny díly před prvním použitím dobře očistěte (viz odst. „Čištění“).

1. Mixovací nádobu (3) nasaďte na základnu přístroje tak, aby značka „▼“ na spodním okraji nádoby ukazovala na šipku „▲“ základny přístroje. Otočte mixovací nádobu ve směru hodinových ručiček, dokud se nad sebou obě značky nebudou nacházet.
2. Šipka „▼“ na okraji víka (4) ukazuje na pravou značku „▲“ na mixovací nádobě.
3. Otočte víko ve směru šipky „⇐“. Značka „▼“ na víku nyní ukazuje na levou značku „▲“ mixovací nádoby. Zařízení na spodním okraji víka a na horním okraji nádoby do sebe musí zapadat (obr. 2).

Nasazení pracovní mísy a víka

Všechny díly před prvním použitím dobře očistěte (viz odst. „Čištění“).

1. Pracovní mísu (10) nasaďte na základní část přístroje tak, aby se levá značka „▼“ na míse kryla se spodním značením „▲“ na základně. Poté pracovní mísou otočte ve směru pohybu hodinových ručiček tak, až slyšitelně zaklapne (obr. 3 + 4).
2. Sklopte vodící čep (21) přes hnací hřídel (obr. 5) a zvolte příslušné nástroje (viz oddíl „Provoz s pracovní mísou“).
3. Víko (8) nasaďte tak, aby se šipka „▼“ na víku shodovala s pravou značkou „▲“ na pracovní míse. Kovový hrot vodícího trnu (21) musí zapadnout do jeho uložení ve víku. Poté víko otočte ve směru šipky „⇐“, dokud na zarážce slyšitelně nezaklapne. Chcete-li víko odejmout, otočte jím proti směru otáčení hodinových ručiček.

Nasaďte kryt pro pohon mixéru (7) na hnací hřídel mixovací nádoby (6) tak, aby značka „○“ na krytu ukazovala na šipku „▲“ základny přístroje. Otočte kryt pro pohon mixéru ve směru hodinových ručiček až na doraz.

Zdvojený bezpečnostní systém

Motor je možné zapnout pouze tehdy, když se pracovní mísa s víkem řádně zablokuje a když je namontován kryt pro pohon mixéru (7). Mixér můžete používat teprve tehdy, když bude pracovní mísa řádně nasazena. Víko z pracovní mísy či z mixovací nádoby sejměte prosím teprve tehdy, až bude přístroj vypnutý.

ČESKY

 **POZOR:**
Nepoužívejte současně mixér a pracovní mísu.

Síťový kabel

Odmotejte potřebnou délku síťového kabelu ze základového dílce.

Uvedení do provozu

Mixování

1. Pracovní mísa (10) musí být namontována tak, jak je popsáno v oddíle „Nasazení pracovní mísy“ (**bez** nástrojů).
2. Mixovanou surovinu před mixováním nakrájejte na menší kousky.
3. Naplňte mixovací nádobu (3) surovinou určenou k mixování (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Nikdy nevkládejte do mixovací nádoby horkou surovinu nebo tvrdé přísady jako jsou brambory, led, kávová zrna, ořechy apod. **Nepřeplňujte!** Nepřekračujte maximální množství uvedené na mixovací nádobě!

 **POZOR: BEZPEČNOSTNÍ VYPÍNAČ!**
Přístroj funguje pouze tehdy, když je nasazena i pracovní mísa (10) spolu s víkem.

4. Nasaďte víko (4) a pevně ho utáhněte.
5. Pomocí uzávěru (5) uzavřete víko, přitom dbejte na drážky. Pevně utáhněte uzávěr.
6. Nasaďte mixovací nádobu (3) tak, jak je popsáno v bodě „Nasazení mixovací nádoby“.
7. V případě potřeby doplnění mixované suroviny můžete uzávěr, resp. víko odejmout. Předtím ale přístroj vypněte. Sejměte víko (4) mixovací nádoby a vložte nyní požadované suroviny.

 **VÝSTRAHA:**
Nesahejte do vnitřku mixovací nádoby, abyste se případně nezranili o čepelku.

8. Nasaďte opět víko na mixovací nádobu. Mixovací nádobu neuvádějte do provozu bez náplně nebo bez víka. Ujistěte se, že spínač funkcí je v poloze „**0** (VYPNUTO)“.
9. Zástrčku zastrčte do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.
10. Zapněte přístroj (Stupeň 1 nebo 2 atd.) nebo použijte pulzní provoz (PULSE).
11. Mixovací nádoba musí být během procesu mixování pevně přidržována.
12. Pro rovnoměrné mixování (plynulý provoz):

    Při provozu na stupně 1 až 4 spínač vždy zaskočí do odpovídající polohy.

    Stupeň 1 = nízké otáčky
    Stupeň 4 = vysoké otáčky

    Pro vypnutí uveďte spínač do polohy „**0**“.

    Pro impulzní provoz (mixování v krátkých intervalech) spínač uveďte do pozice „**0**“. Přístroj je teď vypnut. Stiskněte tlačítko PULSE (20). Podržte tlačítko stlačené v této poloze po dobu požadovaného intervalu. Při uvolnění se tlačítko automaticky vrátí do polohy Vypnuto.
13. Chcete-li mixovací nádobu odejmout, otočte jí proti směru otáčení hodinových ručiček.
14. Použité díly vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.

Provoz s pracovní mísou

- Kryt pohonu mixéru (7) musí být namontován, jak je popsáno výše.
- Namontujte pracovní mísu tak, jak je popsáno v bodě „Nasazení pracovní mísy“.
- Sklopte vodící čep přes hnací hřídel (obr. 5). Kovový hrot musí směřovat nahoru.
- Nikdy nepoužívejte více dílů najednou!

Hnětení těsta a míchání

1. K přípravě těstovin použijte plastový nůž (16) a připevněte ho na vodící čep. Stiskněte nůž až zcela dolů (obr. 6).
2. Vložte nyní Vaši surovinu. Dávejte pozor na značení na pracovní míse a nevkládejte větší množství, než které je vyznačeno (min 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Položte na pracovní mísu víko. Pevně ho utáhněte, dokud slyšitelně nezaklapne (obr. 7).
4. Uzavřete otvor víka pomocí přípravku pro přitlačování (17).
5. Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V / 50 Hz. Přístroj zapněte nastavením spínače (1) na rychlost 1 až 3 (viz tabulka).

   Při provozu na stupně 1 až 4 spínač vždy zaskočí do odpovídající polohy.

   Stupeň 1 = nízké otáčky
   Stupeň 4 = vysoké otáčky

   Pro vypnutí uveďte spínač do polohy „**0**“.

   Pro impulzní provoz (Provoz v krátkých intervalech) spínač uveďte do pozice „**0**“. Přístroj je teď vypnut. Stiskněte tlačítko PULSE (20). Podržte tlačítko stlačené v této poloze po dobu požadovaného intervalu. Při uvolnění se tlačítko automaticky vrátí do polohy Vypnuto.

   Stímto přístrojem je možné ve velmi krátkém čase:

   - Uhníst až 600 g těžkého těsta (chlebové nebo křehké těsto),
   - utřít až 800 g těsta na vafle,
   - utřít až 800 g lehkého těsta (např. piškotové těsto).

i UPOZORNĚNÍ:
Při hnětení těsta nepřekračujte dobu krátkého provozu uvedenou v tabulce!

6. Po skončení hnětení/míchání otočte spínač (1) opět zpátky do polohy “**0**”, jakmile se vytvořilo těstová hmota, resp. těstová koule. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
7. Otočte víkem doleva a sejměte jej z pracovní mísy.
8. Vyjměte prosím nůž z vodícího čepu.
9. Uvolněte a vyjměte pracovní mísu a vodící čep. Hotové těsto můžete uvolnit pomocí stěrky (18) a vyjmout jej z mísy.
10. Použité díly vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.

Sekání pomocí kovového nože

 **VÝSTRAHA:**
Kovový nůž (15) je velmi ostrý! **Nebezpečí zranění!**

1. Bezpečnostní kryt (7) musí být namontován na hnací hřídeli pro pohon mixéru (6).
2. Namontujte pracovní mísu tak, tak jak je popsáno.
3. Vložte kovový nůž (15) přímo nad vodící čep. Stiskněte nůž až zcela dolů (obr. 6).
4. Nejdříve potraviny nakrájejte na malé kousky. Vložte nyní Vaši surovinu. Dávejte pozor na značení na pracovní míse a nevkládejte větší množství, než které je vyznačeno.
5. Položte na pracovní mísu víko. Otočte jím doprava, až slyšitelně zaklapne.
6. Uzavřete plnící šachtu (13) pomocí přípravku pro přitlačování (17).
7. Přístroj zapněte nastavením spínače (1) na rychlost 1 až 4. Lepšího výsledku dosáhnete tím, že použijete impulzní provoz.
8. Po skončení sekacího procesu otočte spínačem (1) opět zpět do polohy „**0**“ a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
9. Otočte víkem doleva a sejměte jej z pracovní mísy.
10. Vyjměte prosím nůž z vodícího čepu.
11. Uvolněte a vyjměte pracovní mísu a vodící čep. Můžete vyjmout hotový obsah.
12. Použité díly vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.

Krouhání a strouhání

1. Bezpečnostní kryt (7) musí být namontován na hnací hřídeli pro pohon mixéru (6).
2. Namontujte pracovní mísu tak, tak jak je popsáno.
3. Sklopte vodící čep přes hnací hřídel (9).
4. Vložte požadovaný nástroj (11/12) do držáku nástrojů (14) (obr. 8). Upevněte držák nástrojů na vodícím čepu (obr. 9).

 **VÝSTRAHA:**
Třecí a strouhací plochy a také hrany nástavců jsou velmi ostré! Nebezpečí zranění! Používejte je s patřičnou opatrností!

5. Položte na pracovní mísu víko. Otočte jím doprava, až slyšitelně zaklapne (obr. 10).
6. Zastrčte zástrčku přívodního kabelu do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V / 50 Hz.
7. Zapněte přístroj (Stupeň 1 nebo 2 atd.) nebo použijte pulzní provoz (PULSE) (viz tabulka).
8. Nejdříve potraviny nakrájejte na malé kousky. Vložte nyní do plnící šachty (13) Vaše suroviny. K přitlačování zpracovávané suroviny do plnícího otvoru (13) používejte přitlačovací díl (17). Na tento díl je nutno vyvinout jen mírnou sílu. Přístroj smí být provozován jen s nasazeným přitlačovacím dílem (17). Prosím, mějte na paměti maximální plnící množství pracovní mísy.
9. Po skončení krouhání / strouhání otočte spínačem (1) opět zpět do polohy „**0**“ a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
10. Otočte víkem doleva a sejměte jej z pracovní mísy.
11. Sejměte prosím držák nástrojů z vodícího čepu.
12. Stáhněte vodící trn z hnací hřídele.
13. Pracovní mísu je nyní možno odejmout. Můžete vyjmout hotový obsah.
14. Použité díly vyčistěte tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění“.

Pro požadovaný účel si zvolte nástavec a rychlost podle následující tabulky:

Produkt/způsob přípravy	max. množství	nástavec	stupeň	max. doba provozu
Těžké těsto (např. kynuté těsto)	600 g	Plastový nůž	1 až 2, P	2 min
Třené těsto	800 g	Plastový nůž	2 až 3, P	2 min
Piškotové nebo vaflové těsto	800 g	Plastový nůž	2 až 3, P	1 min
Rozsekání, např. ovoce, zelenina, bylinky	500 g	Kovový nůž	1 až 2, P	1 min
Krájení okurek, karotky	500 g	Krájecí kotouč	1 až 2	1 min
Strouhání mrkve, ředkviček, sýra	500 g	Strouhací kotouč	2 až 3	2 min
Strouhání brambor, tvrdého sýra	500 g	Strouhací kotouč	1 až 2	2 min
Tekutiny, koktejly	až 1,5 l	Mixovací nádoba	3 až 4, P	1 min
Sníh z bílků	min. 3 bílků	Plastový nůž	3 nebo P	2 min
Smetana	min. 250 ml	Plastový nůž	2 až 4	2 min

Čištění

- Před každým čištěním vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Pracovní mísu, resp. mixovací nádobu důkladně vyčistěte po každém pracovním procesu. K tomuto účelu odejměte pracovní mísu, aby bylo možno odstranit zbytky z hnací hřídele.
- Nepoužívejte k čištění žádné ostré předměty!
- Nepoužívejte žádné ostré nebo drsné čistící prostředky!
- K čištění vnějšího povrchu základní části používejte jen vlhký hadřík.
- Při zpracovávání surovin bohatých na barviva (např. karotka) může dojít k zabarvení plastových dílů: Vyčistíte je pomocí stolního oleje.
- Odnímatelné díly, které přišly do styku s potravinami (Nástroj a nádoby) můžete umýt v běžné mycí lázni.

ℹ UPOZORNĚNÍ:
Aby nedošlo k poranění, uschovejte nástroje do pracovní mísy. Nejdříve nasaďte kovový nůž, plastový nůž a poté držák nástrojů na vodící čep.

ČESKY

Odstranění poruch

- **Přístroj není funkční.**

  Náprava:
  Zkontrolujte síťovou přípojku.
  Zkontrolujte polohu otočného spínače.

  Další možné příčiny:
  Váš přístroj je opatřen **bezpečnostním spínačem**.
  Zabraňuje samovolnému spuštění motoru.

  Náprava:
  Zkontrolujte, zda jsou mixovací nádoba, bezpečnostní víko, pracovní mísa a víko řádně nasazeny.

Technické údaje

Model:..KM 3099

Pokrytí napětí:...220-240 V, 50 Hz

Příkon:

$P_{nom.}$:..500 W

$P_{max.}$:..550 W

Třída ochrany:.. II

Doba krátkého provozu:...2 Min.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

ČESKY

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyerekek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

  Vigyázat! Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!

MAGYARUL

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

 **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A vágó- és reszelőbetét, a fém- és a műanyagkés a vágó- és reszelőfelületeken és az élükön nagyon élesek! Ezekkel akkor kerül kapcsolatba, amikor kiveszi őket az edényből, ill. a tartóból. Ezeket a tartozékokat mindig a szükséges elővigyázattal használja, nehogy sérülést szenvedjen!

- A tartozékok kicserélésekor a készüléket ki kell kapcsolni, és áramtalanítani kell.
- Ne nyúljon a keverőedénybe, mivel az alján lévő kés esetleg sérülést okozhat.
- Működtetés közben sohase legyen a mixelőedényben a keze vagy valamilyen tárgy!
- 60 °C-nál melegebb folyadékot ne öntsön a mixelőedénybe! Égési sérülést szenvedhet!
- Ne használja a mixelőgépet üresjáratban!
- A készülék biztonsági kapcsolóval van ellátva. Ne működtesse a készüléket, ha meghibásodott, vagy ha a biztonsági kapcsolót manipulálták!
- Működés közben ne vegye le a készülék fedelét!
- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha a fedél nyílásába bedugta a lezáró idomot / töltőeszközt!
- Az élelmiszer lenyomásához mindig csak a hozzá tartozó töltőeszközt használja és ne az ujjait, a villát vagy más tárgyat, a sérülések ill. veszélyeztetések elkerülése érdekében.
- Ne működtesse a készüléket üresen!
- Ne tegyen az aprítótartályba jégkockát és kemény élelmiszert, pl. szerecsendiót vagy nagy tömbcsokoládé-darabokat! Ezzel tönkreteheti a kést.
- Működés közben ne vigye a készüléket arrébb, és ne emelje meg! Először mindig kapcsolja ki, utána pedig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a konnektorból. Ha máshová viszi a készüléket, mindig két kézzel fogja meg!
- Mindig úgy tisztítsa a készüléket, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt olvasható!

A kezelő elemek áttekintéseé

1 Készülékkapcsoló
2 Konyhai robotgép, alapkészülék
3 Mixelőedény
4 A mixelőedény fedele töltőnyílással
5 A betöltőnyílás lezárója
6 Hajtótengely a mixelő edény számára
7 Biztonsági fedél a turmixmeghajtóhoz
8 A munkaedény fedele
9 A munkaedény hajtótengelye
10 Munkaedény
11 Reszelőbetét
12 Vágóbetét
13 Töltőakna
14 Szerszámtartó
15 Fém kés
16 Műanyag kés
17 Töltögető
18 Lapka
19 Vezeték felcsévélője
20 PULSE gomb – pulzus üzemmód
21 Megvezető tüske
22 Gumilábak

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a dobozból a készüléket valamennyi tartozékával együtt.
- A dobozt ne dobja el, hanem a belső csomagolással és a garanciajeggyel együtt őrizze meg a garancia lejártáig. A készülék továbbadása esetén kérjük adja tovább ezt a leírást is.
- Helyezze a készüléket sima, vízszintes és stabil munkafelületre.
- Ne dugja a készülék csatlakozó dugóját a konnektorba azelőtt, hogy felszerelte volna a szükséges tartozékokat!
- A termékből az esetleges szennyeződések eltávolítása érdekében az első használat előtt egy egyszerű mosogatóban tisztítsa meg a mixelő edényt, a munkatálat, a különböző fedeleket és egyéb tartozékokat!

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Néhány elem igen éles! Vigyázatlanság esetén sérülést okozhat!

- Ezeket az elemeket sorjában és különös odafigyeléssel mosogassa el!
- A mosogatás után az összes elemet alaposan törölgesse el!

Üzembehelyezés és használat

Ügyeljen rá, hogy a kapcsoló (1) „**0**“ állásban legyen, és a készülék ne legyen bedugva a konnektorba, amikor a tartozékokat cseréli. Ennek figyelembevételével szerelje fel és használja a tartozékokat úgy, ahogyan a következőkben olvasható.

Ha üzemeltetni szeretné a tálat, a biztonsági fedelet (7) a baleset elkerülése érdekében rá kell szerelni a turmix meghajtójának meghajtótengelyére (6).

A biztonsági fedél nélkül a készülék nem működtethető!

- **Rövid idejű üzemmód:** A készülék max. 2 percig rövid idejű üzemmódra alkalmas. Ezután kérjük kapcsolja ki.
- **Pulzus üzemmód:** Pulzus üzemmódról akkor beszélünk, ha röviden megnyomja a gombot és azután ismét elengedi. Ebben az üzemmódban a készüléket legfeljebb 2 percig használja. Ismételt használat előtt hagyja 2 percig lehűlni!

Használat

A turmixedény és a fedél felhelyezése

Az első használatbavétel előtt tisztítsa meg valamennyi alkatrészt (lásd a „Tisztítás“ című részt).

1. Úgy helyezze fel a turmixedényt (3) a készülék alapzatára, hogy a készülék alsó szélén lévő „▼” jelzés a készülék alapzatán lévő „▲“ nyílra mutasson. Ezután fordítsa el a turmixedényt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg mindkét jelzés egymásra nem mutat.
2. A fedél szélén lévő „▼“ nyíl (4) a turmixedényen lévő jobboldali „▲“ jelzésre mutat.
3. Fordítsa el ezután a fedelet a nyíl irányába „⟸“. A fedélen lévő „▼“ jelzés most a turmix edényének baloldali „▲“ jelzésére mutat. A fedél alsó szélén és a felső tartályszélen lévő szerkezetnek egymásba kell érnie (2. ábra).

A munkaedény és a fedő felhelyezése

Az első használatbavétel előtt tisztítsa meg valamennyi alkatrészt (lásd a „Tisztítás“ című részt).

1. A munkatálat (10) úgy kell a készülék alapjára helyezni, hogy az edény bal oldali „▼“ jelzése a készülék alapjának alsó „▲“ jelzésére mutasson. Fordítsa ezután a munkaedényt az óramutató járása irányába, amíg hallhatóan be nem kattan (3. + 4. ábra)!
2. Fordítsa át a vezetőpöcköt (21) a meghajtótengelyen keresztül (5. ábra) és válassza ki a megfelelő szerszámot (ld. „Az edény üzemeltetése” c. részt).
3. Úgy helyezzük fel a fedelet (8), hogy a fedélen lévő „▼“ nyíl az edény jobboldali „▲“ jelzésére mutasson. A megvezető tüske (21) fém hegyének a fedélben lévő csapágyazásába kell belekapaszkodnia. Fordítsa el a fedelet egészen a nyíl irányába „⟸“, amíg az hallhatóan bekattan. Levételhez az óramutató járásával ellenkező irányba fordítsa a fedelet!

Helyezze úgy a turmixmeghajtójának fedelét (7) a turmixedény meghajtótengelyére (6), hogy a fedélen lévő „○“ jelzés a készülék alapzatának „▲“ nyilára mutasson. Fordítsa el a turmixmeghajtó fedelét az óramutató járásával megegyező irányba egészen a legvégső pontig.

Kettős biztonsági rendszer

A motort csak akkor lehet bekapcsolni, ha a keverőedény a fedéllel együtt megfelelően van a helyén és a turmixmeghajtó fedele (7) fel van szerelve. A turmixot csak akkor lehet használ-

ni, ha a keverőedény megfelelően van felhelyezve. Kérjük, hogy csak abban az esetben vegye le a fedelet a keverőedényről vagy a turmixedényről, ha a készülék ki van kapcsolva.

 **VIGYÁZAT:**
Ne használja egyszerre a turmixot és a keverőtányért.

Hálózati kábel

Tekerje le a szükséges hálózati kábelt a talprészről.

Használatbavétel

Mixelő üzemmód

1. A keverőedényt (10) úgy kell felszerelni, ahogy az „A keverőedény felhelyezése“ c. részben le van írva (szerszám **nélkül**).
2. Előzetesen vágja kisebb darabokra a mixelni kívánt anyagot.
3. Töltse meg a mixelőedényt (3) a mixelendő anyaggal (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Soha ne tegyen bele forró élelmiszert vagy kemény anyagokat, amilyen pl. a burgonya, jég, kávébab, dió, mogyoró stb. **Ne töltse túlságosan tele!** Ne lépje túl a mixelő edényen megjelölt maximális mennyiséget!

    **VIGYÁZAT: BIZTONSÁGI KAPCSOLÓ!**
   A készülék csak akkor működik, ha a fedeles keverőtányér (10) fel van helyezve.
4. Helyezze fel a fedelet (4) és csavarja rá szorosan.
5. Zárja le a fedelet a zárral (5), ügyeljen a kihagyott részre. Szorosan fordítsa el a zárat.
6. Úgy helyezze fel turmixedényt (3), ahogy az „A turmixedény felhelyezése“ c. részben le van írva.
7. A mixelendők utántöltéséhez leveheti a zárószerkezetet ill. a fedelet. Előtte kapcsolja ki a készüléket! Vegye le a keverőedény fedelét (4), és tegye bele a kívánt ennivalókat.

    **FIGYELMEZTETÉS:**
   Ne nyúljon bele az edénybe, mert vigyázatlanság esetén a benne lévő penge sérülést okozhat.
8. Tegye rá ismét a fedelet a keverőedényre! Ne működtesse a keverőedényt üresen vagy fedél nélkül! Győződjön meg róla, hogy az indító kapcsoló “**0**” állásban van-e.
9. Dugja a hálózati csatlakozó dugót előírásszerűen szerelt 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
10. Kapcsolja be a készüléket (1. vagy 2. fokozat stb.), vagy használja a pulzáló üzemmódot (PULSE).
11. A mixelő edényt a mixelés közben rögzíteni kell.
12. Az egyenletes mixelés érdekében (folyamatos üzem esetén):

    Az 1-4. fokozatban való üzemeltetéskor a kapcsoló az adott állásban bekattan.

    1. fokozat = kis fordulatszám
    4. fokozat = nagy fordulatszám

    Ha ki akarja kapcsolni a készüléket, tegye a kapcsolót ismét „**0**” állásba!

    Impulzus-üzemmódhoz (rövid megszakításokkal végzett keveréshez) állítsa a kapcsolót „**0**“ állásba! A készülék ki van kapcsolva. Nyomja meg a PULSE (20) gombot! Tartsa a gombot a kívánt intervallum idejére ebben a helyzetben lenyomva! Amikor a gombot felengedi, az automatikusan visszaáll az „ki” helyzetbe.
13. Levételhez az óramutató járásával ellenkező irányba fordítsa a mixelőedényt.
14. Tisztítsa meg a használt elemeket úgy, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt olvasható.

A munkaedény használata

- A turmixmeghajtó fedelét (7) a fentiek alapján kell felszerelni.
- A keverőtálat „A keverőtál felhelyezése“ szerint helyezze fel.
- Dugja át a vezetőpöckö t a meghajtótengelyen keresztül (5. ábra). A fém hegy felfelé néz.
- Soha ne használjon több szerszámot egyszerre.

Tésztadagasztás vagy -keverés

1. Vegye elő a műanyagkést (16) a tészta elkészítéséhez és erősítse a vezetőpöcökre. Nyomja teljesen le a kést (6. ábra).
2. Most töltse be a hozzávalókat! Figyelje a munkatál jelöléseit és ne töltsön ezek fölé (min 0,2 l - max. 0,8 l).
3. Tegye fel a fedelet a munkatálra! Fordítsa el szorosan, amíg hallhatóan bepattan a helyére (7. ábra).
4. Zárja le a fedél nyílását a töltőeszközzel (17)!
5. Dugja a csatlakozó dugót szabályszerűen szerelt 230 V / 50 Hz-es földelt konnektorba. Állítsa a készüléket a kapcsolóval (1) 1 és 3 közötti sebességfokozatra (lásd a táblázatot).

   Az 1-4. fokozatban való üzemeltetéskor a kapcsoló az adott állásban bekattan.

   1. fokozat = kis fordulatszám
   4. fokozat = nagy fordulatszám

   Ha ki akarja kapcsolni a készüléket, tegye a kapcsolót ismét „**0**” állásba!

   Impulzus-üzemmódhoz (rövid intervallumú üzemeltetés), állítsa a kapcsolót „**0**“ állásba! A készülék ki van kapcsolva. Nyomja meg a PULSE (20) gombot! Tartsa a gombot a kívánt intervallum idejére ebben a helyzetben lenyomva! Amikor a gombot felengedi, az automatikusan visszaáll az „ki” helyzetbe.

   Ezzel a készülékkel a lehető legrövidebb időn belül lehet:

   - max. 600 g nehéz tésztát (kenyér- vagy linzertésztát) dagaszthat meg,
   - max. 800 g crepes- vagy ostyatésztát keverhet ki,
   - max. 800 g könnyű tésztát (pl. piskótatésztát) keverhet ki.

    **TÁJÉKOZTATÁS:**
   Ne lépje túl tésztagyúráskor az ebben a táblázatban megadott rövid üzemeltetési időket!
6. A dagasztási / keverési művelet után a kapcsolót (1) állítsa vissza “**0**” pozícióba, amint a tésztamassza ill. tésztagömb kiformálódott! Húzza ki a villás dugót!

7. Forgassa körül a fedelet balra és emelje le a munkatálról!
8. Húzza le a kést a vezetőpöcökről.
9. Oldja ki a keverőedényt és vezetőpöckököt és vegye le őket. A kész tésztát most leválaszthatja az edényről egy lapátkával (18) és kiveheti a tálból.
10. Tisztítsa meg a használt elemeket úgy, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt olvasható.

Aprítás a fémkéssel

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A fémkés (15) nagyon éles! **Sérülésveszély áll fenn!**

1. A biztonsági fedelet (7) fel kell szerelni a mixelő hajtás (6) hajtótengelyére.
2. Rakja föl a munkatálat a leírtak szerint!
3. Dugja a fémkést (15) közvetlenül a vezetőpöcökre. Egészen nyomja le a kést (6. ábra).
4. Előtte aprítsa az élelmiszert kisebb darabokra. Most töltse be a hozzávalókat! Figyelje a munkatál jelöléseit és ne töltsön ezek fölé!
5. Tegye fel a fedelet a munkatálra! A fedelet forgassa jobbra, amíg jól halhatóan be nem kattan!
6. Zárja le a töltőnyílást (13) a töltőeszközzel (17)!
7. Dugja a csatlakozó dugót szabályszerűen szerelt 230 V / 50 Hz-es földelt konnektorba. Fordítsa a kapcsolót (1) 1-ös vagy 4-os állásba. Jobb eredményt ér el, ha az impulzus-üzemet használja.
8. Fordítsa az aprítás után a kapcsolót (1) ismét „**0**“ állásba, és húzza ki a dugót a konnektorból!
9. Forgassa körül a fedelet balra és emelje le a munkatálról!
10. Húzza le a kést a vezetőpöcökről.
11. Oldja ki a keverőedényt és a vezetőpöckököt és vegye le őket. Ki lehet venni belőle a felaprított tartalmat.
12. Tisztítsa meg a használt elemeket úgy, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt olvasható.

Vágás és reszelés

1. A biztonsági fedelet (7) fel kell szerelni a mixelő hajtás (6) hajtótengelyére.
2. Rakja föl a munkatálat a leírtak szerint!
3. Húzza át a vezetőpöckököt a meghajtótengelyen keresztül (9).
4. Tolja a kívánt szerszámot (11/12) a szerszámtartóba (14) (8. ábra). Erősítse rá a szerszámtartót a vezetőpöcökre (9. ábra).

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A daráló- és reszelőfelületek és a betétek szélei is nagyon élesek! Sérülést okozhatnak! Használja a betéteket a szükséges elővigyázattal!

5. Tegye fel a fedelet a munkatálra! A fedelet forgassa jobbra, amíg jól halhatóan be nem kattan (10. ábra)!
6. Dugja a csatlakozó dugót szabályszerűen szerelt 230 V / 50 Hz-es földelt konnektorba!
7. Kapcsolja be a készüléket (1. vagy 2. fokozat stb.), vagy használja a pulzáló üzemmódot (PULSE) (lásd a táblázatot).
8. Előtte aprítsa az élelmiszert kisebb darabokra. Töltse meg most az adagolónyílást (13) a hozzávalókkal! A töltögetőt (17) használja arra, hogy az élelmiszert lenyomja a betöltőnyíláson (13). Közepes erősségű nyomást gyakoroljon rá. A készüléket csak behelyezett töltögetővel (17) szabad működtetni. Tartsa szem előtt a munkatál maximális töltőmennyiségét!
9. Fordítsa vissza a kapcsolót (1) a vágás / reszelés ismét „**0**“ helyzetbe, és húzza ki a dugót a konnektorból!
10. Forgassa körül a fedelet balra és emelje le a munkatálról!
11. Vegye le a szerszámtartót a vezetőpöcökről.
12. Húzza le a vezetőtüskét a hajtótengelyről!
13. A munkatálat most le lehet venni. Ki lehet venni belőle a felaprított tartalmat.
14. Tisztítsa meg a használt elemeket úgy, ahogy a „Tisztítás“ címszó alatt olvasható.

Adott alkalmazáshoz az alábbi táblázat szerint válassza meg a szerszámot és a sebességet:

Termék/Elkészítési mód	Max. tömeg	Szerszám	Fokozat	Max. üzemidő
Sűrű tészta (pl. kelt tészta)	600 g	Műanyag kés	1 - 2, P	2 perc
Kevert tészta	800 g	Műanyag kés	2 - 3, P	2 perc
Piskótatészta vagy ostyatészta	800 g	Műanyag kés	2 - 3, P	1 perc
Aprítás, pl. gyümölcs, zöldség, fűszernövények	500 g	Fém kés	1 - 2, P	1 perc
Uborka, sárgarépa szeletelése	500 g	Vágóbetét	1 - 2	1 perc
Sárgarépa, retek, sajt reszelése	500 g	Reszelőbetét	2 - 3	2 perc
Burgonya, kemény sajt gyalulása	500 g	Reszelőbetét	1 - 2	2 perc
Folyadékok, turmixok	1,5 literig.	Mixelőedény	3 - 4, P	1 perc
Tojásfehérjehab	min. 3 fehérje	Műanyag kés	3 vagy P	2 perc
Tejszín	min. 250 ml	Műanyag kés	2 - 4	2 perc

Tisztítás

- Minden tisztítás előtt húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból!
- Minden munkamenet után nyomban gondosan tisztítsa meg a munkatálat, ill. a keverőedényt! Ehhez vegye le a munkatálat, hogy a hajtótengelyen lévő maradványokat el tudja távolítani!
- Ne használjon a tisztogatáshoz éles tárgyakat!
- Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószert!
- Az alapkészülék tisztítására csak nedves ruhát használjon.
- Színezőanyagokban gazdag élelmiszerek (pl. sárgarépa) a műanyag részek enyhe elszíneződését okozhatják. Ezeket étolajjal távolíthatja el.
- Az élelmiszerekkel közvetlen érintkezésbe került levehető alkatrészeket (szerszám és edények) el lehet mosogatni.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
A szerszámokat a balesetveszély elkerülése érdekében a keverőedényben tartsa. Először a fémkést, a műanyagkést és utána a szerszámtartót dugja rá a vezetőpöcökre.

Hibaelhárítás

- **A készülék nem működik.**

  Megoldás:
  Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
  Ellenőrizze a forgatható kapcsoló helyzetét.

  Egyéb lehetséges okok:
  A készülék biztonsági **kapcsolóval van ellátva**.
  Ez megakadályozza a motor véletlen bekapcsolását.

  Megoldás:
  Ellenőrizze, hogy a turmixedény, biztonsági fedél, keverőtányér és a fedél a megfelelő helyen vannak-e.

Műszaki adatok

Modell:..KM 3099

Feszültségellátás: ....220-240 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:

$P_{nom.}$:..500 W

P_{max}: ....550 W

Védelmi osztály: II

Rövid üzemeltetési idő: .... 2 perc.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности".

Дети

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

  Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

 **ВНИМАНИЕ:**
Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

 **ПРИМЕЧАНИЕ:** Дает советы и информацию.

Специальные указания по технике безопасности

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Секач и терка, металлический и пластмассовый нож имеют очень острую заточку, а также острые кромки! При вынимании этих насадок из чаши или из держателя вы касаетесь их. Поэтому обращайтесь с этими принадлежностями с достаточной осторожностью, чтобы предотвратить несчастный случай.

- Перед сменой принадлежностей обязательно выключите прибор и отключите его от сети.
- Не суйте руки в смесительный бокал, так как при определенных обстоятельствах можете пораниться об нож, находящийся на его дне!
- Ни в коем случае не опускайте руки или другие предметы в бокал включенного миксера!
- Запрещается наливать в графин жидкости, температура которых превышает 60° C! Опасность получения ожогов!
- Не включайте миксер вхолостую!
- Прибор снабжен предохранительным выключателем. Не включайте прибор если налицо неисправность или сманипулирован предохранительный выключатель!
- Не снимайте крышку с прибора во время его работы.
- Включайте электроприбор только после того, как вставили заглушку/толкатель в отверстие крышки.
- Чтобы предотвратить несчастный случай, подталкивайте продукты только прилагаемым толкателем, и ни в коем случае пальцами, вилкой или другими предметами.
- Не включайте прибор вхолостую.
- Не наполняйте бокал твердыми продуктами, как например кубики льда, мускатный орех или большие куски плиточного шоколада! Это может привести к поломке секача!
- Запрещается подымать или переносить прибор во время его работы, сначала выключите его и выньте сетевую вилку. Переносите прибор только двумя руками!
- Чистите прибор как это описано в главе „Чистка".

Обзор деталей прибора

1 Включатель
2 Базовая подставка кухонного комбайна
3 Миксерный бокал
4 Крышка миксерного бокала с отверстием для наполнения
5 Заглушка отверстия для наполнения
6 Приводная ось миксерного бокала
7 Предохранительная крышка привода миксера
8 Крышка рабочей чаши
9 Приводной вал рабочей чаши
10 Рабочая чаша
11 Насадка- шинковка
12 Насадка- измельчитель
13 Наполнительное отверстие
14 Зажим для насадок
15 Металлический нож
16 Пластмассовый нож
17 Толкатель
18 Шпатель
19 Место намотки сетевого шнура
20 Кнопка PULSE – импульсный режим
21 Направляющий штырь
22 Резиновые ножки

Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки прибор и находящиеся в ней принадлежности.
- Упаковку не выкидывайте, а храните ее вместе с вкладышами и гарантийными документами до конца гарантийного срока. Если даете кому-либо попользоваться кухонным комбайном, то дайте эту инструкцию впридачу.
- Установите прибор на гладкую, ровную, надежную рабочую поверхность.
- Не включайте прибор в сеть до полного монтажа всех принадлежностей.
- Чтобы удалить возможные загрязнения электроприбора, попавшие в него в процессе изготовления на заводе, промойте перед первым включением миксерный бокал, рабочую чашу, крышки и прочие принадлежности в простом моющем растворе.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Отдельные детали прибора очень остры! При определенных обстоятельствах может возникнуть опасность пораниться!

- Чистите детали по отдельности и одну за другой с особой осторожностью!
- После мойки тщательно протрите все детали насухо.

Монтаж прибора и порядок работы

Перед сменой насадок обязательно убедитесь в том, что переключатель (1) находится в положении ”**0**“ и сетевая вилка вынута из розетки. Только после этого допускается монтаж деталей прибора и их эксплуатация, как это описано ниже.

Чтобы избежать несчастного случая, необходимо перед пользованием рабочей чаши, смонтировать предохранительную крышку (7) на приводную ось миксерного привода (6).

Работа без этой предохранительной крышки невозможна!

- **Кратковременная работа:** Прибор предназначен только для кратковременной работы (КР), максимум 2 минут. После этого выключить.
- **Импульсный режим:** Импульсный режим работы достигается кратковременным включением и выключением прибора кнопкой. В этом режиме допускается кратковременная работа до макс. 2 минут. Перед дальнейшей работой дайте прибору 2 минуты остыть!

Порядок работы

Вставление миксерного бокала и крышки

Перед первым включением промойте все детали прибора (смотри главу „Чистка“).

1. Установите миксерный бокал (3) на базовую подставку так, чтобы метка „▼“ на нижней кромке бокала смотрела на стрелку „▲“ базовой подставки. Поверните миксерный бокал по часовой стрелке так, чтобы метки встали друг над другом.
2. Метка „▼“ на нижней кромке (4) смотрит на правую метку „▲“ миксерного бокала.
3. Теперь поверните крышку в направлении стрелки „⟸“. Метка „▼“ крышки смотрит на левую метку „▲“ миксерного бокала. Приспособления на нижней кромке крышки и верхней кромке сосуда должны входить друг в друга (рис. 2).

Монтаж рабочей чаши и крышки

Перед первым включением промойте все детали прибора (смотри главу „Чистка“).

1. Установите рабочую чашу (10) на подставку так, чтобы левая метка „▼“ на чаше совпадала с нижней меткой „▲“ подставки. После этого крутите рабочую чашу по часовой стрелке до тех пор, пока она слышимо не зафиксируется (рис. 3 + 4).
2. Наденьте направляющий шип (21) на приводную ось (рис. 5) и выберите необходимую насадку (см. раздел «Работа с чашей»).
3. Наденьте крышку (8) так, чтобы стрелка „▼“ на крышке совпадала с правой меткой „▲“ на рабочей чаше. Металлическое острие направляющего штыря (21) должно входить в гнездо на крышке. Теперь поверните крышку в направлении стрелки „⟸“, до четко слышимой фиксации. Для снятия крышки крутите ее против часовой стрелки.

Наденьте защитный кожух миксерного привода (7) на приводную ось миксерного бокала (6) так, чтобы метка „○“ на кожухе смотрела на стрелку „▲“ базовой подставки. Поверните кожух миксерного привода по часовой стрелке до упора.

Двойная система безопасности

Мотор включается только в том случае, если рабочая чаша и крышка правильно вставлены друг в друга и установлен защитный кожух миксерного привода (7). Миксер разрешается эксплуатировать только в том случае, если правильно установлена рабочая чаша. Снимайте крышку с рабочей чаши или миксерного бокала только при выключенном приборе.

 **ВНИМАНИЕ:**
Запрещается одновременно использовать миксер и рабочую чашу.

Сетевой шнур

Отмотайте кабель на необходимую длину со дна прибора.

Подготовка к работе

Порядок работы с миксером

1. Рабочая чаша (10) должна быть вставлена, как это описано в разделе „Вставление рабочей чаши“ (**без** насадок).
2. Перед работой порежьте ингредиенты на маленькие кусочки.
3. Наполните миксерный бокал (3) ингредиентами (min. 0,2 l - max. 1,5 l). Ни в коем случае не наполняйте миксерный бокал горячими ингредиентами или такими добавками, как картофель, лед, бобы кофе орехи и т. д. **Не переполнять!** Не переступайте максимально допустимую вместимость!

 **ВНИМАНИЕ:**
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ!
Прибор функционирует только со вставленной рабочей чашей (10) и крышкой.

4. Вставьте крышку (4) и крепко заверните ее.
5. Заблокируйте крышку замком (5), обратите внимание на выступы. Крепко заверните замок.
6. Вставьте миксерный бокал (3), как это описано в разделе „Вставление миксерного бокала“.
7. Чтобы добавить компоненты снимите замок и крышку. Перед этим обязательно выключите миксер. Снимите крышку (4) с миксерного бокала и наполните его необходимыми компонентами.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Не суйте руки в смесительный бокал, так как при определенных обстоятельствах можете пораниться об нож!

8. Накройте миксерный бокал крышкой. Никогда не включайте прибор вхолостую или без крышки. Убедитесь, что переключатель режимов работы стоит в положении ”**0**”.
9. Вставьте вилку в розетку с напряжением сети 230 в, 50 гц, установленную в соответствии с предписаниями.
10. Включите миксер (Ржим 1 или 2 и т.д.) или воспользуйтесь импульсным режимом (PULSE).
11. Миксерный бокал необходимо поддерживать во время работы.
12. Для равномерного смешивания (в непрерывном режиме):

    Во врмя работы в ржимах 1-4 прключатль фиксирутся в выбранной позиции.

    режим 1 = низкие обороты
    режим 4 = высокие обороты

    Для выключния миксра прдвиньт прключатль в положни ”**0**“.

    Для работы в импульсном режиме (смешивание с короткими интервалами) установите переключатель в положение ”**0**“. Теперь прибор выключен. Нажмит кнопку PULSE (20). Држит нажатой в соотвтствии с нобходимой длитльностью интрвала. В свободном положнии кнопка автоматичски возвращатся в положни Выкл“.
13. Для снятия миксерного бокала проверните его против часовой стрелки.
14. Промойте использованные детали как это описано в главе ”Чистка“.

Порядок работы с чашей

- Кожух миксерного привода (7) должен быть также вставлен, как это было описано выше.
- Установите рабочую чашу, как это было описано в разделе „Вставление рабочей чашиl“.
- Наденьте направляющиц шип на приводную ось (рис. 5). Металлическое острие должно смотреть вверх.
- Никогда не используйте несколько насадок одновременно.

Замешивание теста

1. Возьмите пластмассовый нож (16) для теста и закрепите его на направляющем шипе. Вдавите нож до самого низа (рис. 6).
2. Пересыпьте продукты в чашу. Следите за метками на рабочей чаше и не переполняйте ее (мин. 0,2 л - макс. 0,8 л).
3. Накройте рабочую чашу крышкой. Крепко закрутите его, до четко слышимой фиксации (рис. 7).
4. Закройте отверстие крышки заглушкой (17).
5. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями. При помощи переключателя (1) включите прибор и установите скорость в диапазоне 1 - 3 (смотри таблицу).

    Во врмя работы в ржимах 1-4 прключатль фиксирутся в выбранной позиции.

    режим 1 = низкие обороты
    режим 4 = высокие обороты

Для выключния миксра прдвиньт прключатль в положни "**0**".

Для работы в импульсном режиме (Эксплуатация короткими интервалами) установите переключатель в положение "**0**". Теперь прибор выключен. Нажмит кнопку PULSE (20). Држит нажатой в соотвтствии с нобходимой длительностью интрвала. В свободном положнии кнопка автоматичски возвращатся в положни Выкл".

При помощи этого прибора имеется возможность в короткое время:

- замесить до 600 г густого теста (хлебного или сдобного песочного),
- развести 800 г теста для вафель или грепов,
- развести 800 г жидкого теста (к примеру: бисквитного).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Не превышайте время работы прибора, приведенное в таблице, во время замешивания теста!

6. Как только в процессе замешивания/смешивания тесто приняло форму шара переключитесь (1) в положение "**0**". Выньте вилку из розетки.
7. Поверните крышку влево и снимите ее с рабочей чаши.
8. Стяните нож с направляющего шипа.
9. Разблокируйте рабочую чашу, направляющий шип и снимите их. Отскребите готовое тесто от чаши при помощи шпателя (18) и выньте его из чаши.
10. Промойте использованные детали как это описано в главе "Чистка".

Работа с металлическим секачом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Металлический нож (15) очень острый! **Опасность порезаться!**

1. Предохранительная крышка (7) должна быть надета на приводную ось миксера (6).
2. Установите рабочую чашу, как это было описано выше.
3. Наденьте металлический нож (15) напрямую на направляющий шип. Вдавите его до самого низа (рис. 6).
4. Предварительно порежьте продукты на маленькие кусочки. Пересыпьте продукты в чашу. Следите за метками на рабочей чаше и не переполняйте ее.
5. Накройте рабочую чашу крышкой. Поверните ее вправо, до четно слышимой фиксации.
6. Закройте наполнительный патрубок (13) заглушкой (17).
7. Установите переключатель (1) в положение 1 или 4. Наилучший результат достигается если применять импульсный режим.
8. По окончании работы установите переключатель (1) обратно в положение "**0**" и выньте вилку из розетки.
9. Поверните крышку влево и снимите ее с рабочей чаши.
10. Стяните нож с направляющего шипа.
11. Разблокируйте рабочую чашу, направляющий шип и снимите их. Готовое содержимое можно переложить в подходящую посуду.
12. Промойте использованные детали как это описано в главе "Чистка".

Резание и шинкование

1. Предохранительная крышка (7) должна быть надета на приводную ось миксера (6).
2. Установите рабочую чашу, как это было описано выше.
3. Наденьте направляющий шип на приводную ось (9).
4. Наденьте необходимую насадку (11/12) на держатель (14) (рис. 8). Закрепите насадку на направляющем шипе (рис. 9).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Рабочие поверхности терки и шинковки, а также кромки всех насадок очень остры! Опасность пораниться! Обращайтесь с этими насадками достаточно осторожно!

5. Накройте рабочую чашу крышкой. Поверните ее вправо, до четно слышимой фиксации (рис. 10).
6. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 в, 50 гц, установленную в соответствии с предписаниями.
7. Включите миксер (Ржим 1 или 2 и т.д.) или воспользуйтесь импульсным режимом (PULSE) (смотри таблицу).
8. Предварительно порежьте продукты на маленькие кусочки. Заполните наполнительный патрубок (13) компонентами. Для подачи продуктов в наполнительное отверстие (13) пользуйтесь толкателем (17). Давите на толкатель со средней силой. Прибор разрешается включть только со вставленным толкателем (17). Пожалуйста следите за максимальной вместимостью рабочей чаши.
9. По окончании процесса резания/шинкования установите переключатель (1) обратно в положение "**0**" и выньте вилку из розетки.
10. Поверните крышку влево и снимите ее с рабочей чаши.
11. Снимите держатель с направляющего шипа.
12. Стяните направляющий шип с приводной оси.
13. Снимите рабочую чашу. Готовое содержимое можно переложить в подходящую посуду.
14. Промойте использованные детали как это описано в главе "Чистка".

В зависимости от потребности выберите подходящую насадку и скорость ее вращения из нижеследующей таблицы:

Продукт/Метод приготовления	Макс. количество	Насадка	Положение	Макс. время переключателя работы
Густое тесто (к примеру: хлебное)	600 г	Пластмассовый нож	1 до 2, P	2 мин
Тесто (не густое)	800 г	Пластмассовый нож	2 до 3, P	2 мин
Бисквитное или вафельное тесто	800 г	Пластмассовый нож	2 до 3, P	1 мин
Измельчение, к примеру: фруктов, овощей, зелени	500 г	Металлический нож	1 до 2, P	1 мин

Продукт/Метод приготовления	Макс. количество	Насадка	Положение	Макс. время переключателя работы
Порезать огурцы, морковь	500 г	Насадка-измельчитель	1 до 2	1 мин
Пошинковать морковь, редьку, сыр	500 г	Насадка-шинковка	2 до 3	2 мин
Потереть картофель, твердый сыр	500 г	Насадка-шинковка	1 до 2	2 мин
Жидкости, коктейли	до 1,5 литров	Миксерный бокал	3 до 4, P	1 мин
Взбитый белок	минимум 3 eiwit	Пластмассовый нож	3 или P	2 мин
Сливки	минимум 250 ml	Пластмассовый нож	2 до 4	2 мин

Чистка

- Перед каждой чисткой вынимайте вилку прибора из розетки!
- Непосредственно после окончания работы тщательно промойте рабочую чашу и миксерный бокал. Рабочую чашу необходимо снять, чтобы удалить остатки продуктов с приводной оси.
- Не используйте для чистки острые предметы!
- Никогда не используйте сильные или абразивные моющие средства!
- Для протирания прибора снаружи используйте влажное полотенце.
- Продукты, содержащие красящие вещества (например морковь), могут окрасить пластмассовые детали прибора. Поэтому протирайте их предварительно пищевым жиром или маслом.
- Съемные детали, которые имели контакт с продуктами (Насадки и сосуды), промойте в моющем растворе.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:
Держите насадки в рабочей чаше, чтобы предотвратить ранения ими. Сначала наденьте на направляющий щип металлический нож, затем пластмассовый и только потом держатель.

Устранение неисправностей

- **Прибор не функционирует.**

  Помощь:
  Проверьте подключение к электросети.
  Проконтролируйте положение переключателя.

  Другие возможные причины:
  Прибор оснащен **предохранительным выключателем**. Он предотвращает непреднамеренное включение мотора.

  Помощь:
  Проконтролируйте правильную посадку миксерного бокала, предохранительной крышки, рабочей чаши и крышки.

Технические данные

Модель: .... KM 3099

Электропитание: .... 220-240 В, 50 Гц

Потребляемая мощность:

$P_{nom.}$: .... 500 ватт

$P_{max.}$: .... 550 ватт

Класс защиты: II

Интервальный режим работы: .... 2 мин.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 10/06